

Perpetua

Libro álbum con realidad aumentada

Yulied Estefanía Giraldo Baena

Facultad de Comunicaciones

Comunicación audiovisual y multimedial

Trabajo de grado para optar al título de
Comunicadora audiovisual y multimedial

Asesores

Andrés Correa González

Alejandro Cuartas Valderrama



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**
1803

2020

Escribí mi primer poema a los siete años. Desde los cuatro ya dibujaba. Al crecer pensé que había que elegir entre los dibujos y las palabras, traté de separarlos para ver dónde estaba lo mío. Ahora creo que escoger es inútil.

Fui editando libros ajenos cuando sentí el impulso, luego de años, de volver a dibujar, y he comprobado que pocas cosas me emocionan tanto. De muchas páginas que he escrito y corregido apenas una resultó ser tan urgente, precisa y sugestiva, que me arrastró con sus imágenes. Sus pájaros muertos, sus paraguas se tomaron más tiempo y papel del que hubiera imaginado.

Hay ideas que no se dejan escribir y esperan quietas hasta que uno por fin las ve al otro lado de la ventana, entonces es la imagen la que habla, pregunta, ríe. A veces es la imagen la que trae las palabras también, o las hace innecesarias.

María Villa, Paraguas 2016.

Dedicado a

Mi mamá y a la memoria de mi abuela.

Agradecimientos a

Laura Ospina por amar este proyecto tanto como yo,

Andrés Correa por confiar desde el principio,

Alejandro Cuartas por aceptar este reto,

Sebastián Rúa, Paula Cardona y Carolina Toro por el impulso,

A mi familia y Camilo Alzate por todo el apoyo.

Tabla de contenidos

1. Ficha técnica.....		11
2. Introducción.....		12
3. Objetivo general y específicos.....		13
4. Planteamiento del problema.....		14
5. Justificación.....		17
6. Estado del arte y antecedentes.....		19
6.1. Lua Books.....		25
6.2. Abierto todo el día.....		26
6.3. Emily Hughes: Salvaje y El pequeño jardinero.....		27
6.4. Botanicum.....		28
6.5 El señor de los magnolios.....		29
7. Marco teórico.....		31
7.1. Libro álbum.....		31
7.1.1. <i>Recuento histórico</i>		33
7.1.2. <i>Imagen-texto</i>		35
7.1.3. <i>Estructura narrativa</i>		40
7.2 Dispositivo.....		42
7.3 Narrativas expandidas.....		44
7.3.1. <i>Realidad aumentada</i>		45
8. Metodología.....		48

8.1. Enfoque y estrategias de investigación.....	48
8.2. Momentos de la investigación.....	49
<i>Fase 1. Identificación de las características del libro álbum.....</i>	<i>49</i>
1. Búsqueda de la información. Textos teóricos.....	49
2. Búsqueda de la información. Textos literarios.....	49
3. Análisis.....	50
<i>Fase 2. Etapas de construcción del libro-álbum.....</i>	<i>50</i>
1. Escritura.....	50
2. Realización de ilustraciones.....	51
3. Realización de ilustraciones.....	51
4. Diseño de experiencias de realidad aumentada.....	51
8.3. Consideraciones éticas.....	52
9. Producto realizado.....	53
10. Resultados de investigación y memorias.....	56
10.1. Hallazgos y conclusiones del análisis	56
10.1.1. Información general.....	56
10.1.2. Análisis general.....	58
10.1.2.1. Texto.....	58
10.1.2.2. Imagen.....	59
10.1.3. Relación imagen-texto.....	61
10.1.4. Arquitectura del libro álbum.....	61
10.2. Herbario.....	62

10.3. Versiones del relato.....	71
10.3.1. Primera versión: Boceto 1.....	74
10.3.2. Segunda versión: Boceto 2.....	75
10.3.3. Tercera versión: El cuaderno frondoso de Alba.....	76
10.3.4. Cuarta versión: El cuaderno frondoso de Alba.....	77
10.3.5. Quinta versión: Perpetua.....	79
10.3.6. Versión final: Perpetua.....	80
10.4. Bocetos de ilustraciones.....	81
10.5. Experimentación plástica.....	86
10.5.1. Elección paleta de color.....	86
10.5.2. Bordados.....	87
10.5.3. Tipografía.....	91
10.5.4. Ilustraciones finales.....	91
10.6. Proceso de producción audiovisual.....	97
10.6.1. Escaleta.....	97
10.6.1.1. Primera escaleta: El cuaderno frondoso de Alba.....	97
10.6.1.2. Segunda escaleta: Perpetua.....	100
10.6.2. Animaciones.....	103
10.6.3. Plataforma de Realidad Aumentada.....	104
11. Conclusiones.....	107
12. Bibliografía, cibergrafía, filmografía.....	109
13. Anexos.....	115

13.1. Anexo 1. Libro álbum Perpetua.....	115
13.2. Anexo 2. Registro fotográfico libro álbum impreso.....	127
13.3. Anexo 3. Análisis libros álbumes.....	139
13.4. Anexo 4. Cronograma.....	168
13.5. Anexo 5. Presupuesto.....	169

Tabla de figuras

Figura 1. El pájaro de los mil cantos. Lua Books.....	25
Figura 2. Abierto todo el día.....	26
Figura 3. Ilustración de Salvaje.....	27
Figura 4. Ilustración de El pequeño jardinero.....	27
Figura 5. Ilustraciones libro Botanicum.....	28
Figura 6. Ilustraciones de El señor de los magnolios.....	29
Figura 7. Libro álbum Perpetua impreso.....	54
Figura 8. Fotografía libros de análisis.....	56
Figura 9. Lista de plantas según algunas de sus características.....	63
Figura 10. Perpetua.....	64
Figura 11. Perpetua con definición de diccionario.....	65
Figura 12. Romero.....	65
Figura 13. Ruda.....	66
Figura 14. Cidrón.....	66
Figura 15. Dormidera.....	67
Figura 16. Siete cueros.....	67
Figura 17. Curazao.....	68
Figura 18. Apio.....	68
Figura 19. Caléndula.....	69
Figura 20. Sauco.....	69
Figura 21. Yerba buena.....	70

Figura 22. Hiedra.....	70
Figura 23. Planta de nombre desconocida.....	71
Figura 24. Datos tomados de conversaciones con Alba.....	72
Figura 25. Primera estructura del relato.....	73
Figura 26. Primera prueba de ilustración.....	82
Figura 27. Boceto del personaje principal y herbario.....	83
Figura 28. Boceto primera ilustración.....	84
Figura 29. Boceto segunda ilustración.....	84
Figura 30. Boceto tercera ilustración.....	85
Figura 31. Boceto cuarta ilustración.....	85
Figura 32. Boceto quinta ilustración.....	86
Figura 33. Paleta de color seleccionada.....	87
Figura 34. Título bordado a mano.....	88
Figura 35. Bordados de flor y paleta de color curazao, flor de dormidera y ramas.....	89
Figura 36. Bordado de manos para guardas.....	89
Figura 37. Agua y raíces bordadas.....	90
Figura 38. Letras capitales bordadas.....	90
Figura 39. Fuente Scope One utilizada en el libro.....	91
Figura 40. Portada final.....	92
Figura 41. Patrón guardas iniciales y finales.....	93
Figura 42. Primera ilustración: dormidera.....	93
Figura 43. Segunda ilustración: plantas del herbario.....	94

Figura 44. Tercera ilustración: hay una planta para todo.....	94
Figura 45. Cuarta ilustración: proceso muerte de las plantas.....	95
Figura 46. Quinta ilustración: intento de revivir a mamá.....	95
Figura 47. Sexta ilustración: mamá perpetua.....	96
Figura 48. Contraportada: definición de Perpetua.....	96
Figura 49. Animación primera ilustración.....	104
Figura 50. Interacción plataforma ROAR AR con libro álbum impreso Perpetua.....	106

1. Ficha técnica

Título

Perpetua

Formato

Libro álbum físico con animación digital ejecutada desde realidad aumentada.

Género

Ficción.

Número de páginas

18 páginas.

Equipo

Ilustraciones, texto, bordado y diagramación: Estefanía Giraldo Baena y Laura Ospina

Montoya

Animaciones y ejecución de Realidad Aumentada: Estefanía Giraldo Baena y Sebastián Rúa

Restrepo.

Sinopsis

Alba es una niña de 9 años que junto a su mamá hace un herbario en el que ambas recolectan sus plantas favoritas, estas plantas le enseñarán a Alba sobre el ciclo de la vida y la importancia de tramitar el dolor.

Tema

La maternidad

2. Introducción

Perpetua es un libro álbum que surgió inicialmente con la idea de un libro infantil digital, incluyendo en él animaciones, pero después de una exploración extensa de las posibilidades literarias y de las nuevas narrativas expandidas terminó siendo un libro álbum con realidad aumentada para todo tipo de público por las opciones inagotables que ofrece el género en el que se inscribe.

La idea de este proyecto surgió con la intención de unir dos narrativas, la literaria y la expandida, que poco se han explorado en conjunto en el campo audiovisual local y que permite infinidad de experiencias y productos. Esta unión logra un aporte en el campo literario que se ha visto afectado por las nuevas tecnologías y las preferencias de los lectores por otro tipo de contenidos, además de una contribución a los medios digitales actuales y la posibilidad de aportar nuevas ideas al campo editorial.

En este proyecto se estudian los términos libro álbum y realidad aumentada, a la luz de Perpetua y sus necesidades. Inicialmente, se hace un rastreo de referencias y de proyectos similares cercanos y de otros países para identificar los elementos importantes e indispensables en cada uno de ellos. Posteriormente, se estudia el libro álbum y la trascendencia que ocupa en él la relación imagen-texto, luego se pasa a las narrativas expandidas y las posibilidades que ofrece la realidad aumentada, para concluir con la conjugación de ambas narrativas en Perpetua.

Este libro álbum se hizo a partir de una serie de actividades realizadas simultáneamente entre investigación y creación. Se llevó cada elemento teórico al quehacer de las piezas que completan el libro, desde el relato, paleta de color, diagramación, ilustración, bordado, animación y ejecución en la plataforma de realidad aumentada.

3. Objetivos

Objetivo general

Identificar la estructura y los elementos narrativos presentes en el libro álbum a través del análisis de tres libros álbumes publicados en Colombia y tres publicados en España para la construcción de *Perpetua*.

Objetivos específicos

- Determinar las características de los lenguajes gráfico y escrito en los libros álbumes para la creación de la estructura narrativa de *Perpetua*.
- Establecer las características de la narrativa visual en los libros álbumes para la creación de metáforas visuales en las ilustraciones y animaciones.
- Analizar los diferentes tipos de narrativas expandidas aplicadas a los libros álbumes para el diseño de la experiencia de realidad aumentada de *Perpetua*.

4. Planteamiento del problema

El libro álbum es uno de los géneros más importantes dentro de la Literatura infantil y juvenil en la actualidad, por la concepción de que imagen y texto forman parte de un todo narrativo y por la experimentación artística que se deriva del ingenio de su contenido, ubicándolo incluso como un producto cultural. Para Fanuel Hanán Díaz, el libro álbum se puede reconocer porque las imágenes dominan el espacio del libro gracias a que están en gran parte de las páginas, y además hay una interconexión de dos códigos: texto e imagen inseparable. (2007, p. 92-93).

En Colombia el libro álbum se desarrolló de forma tardía si se compara con otros países latinoamericanos como México o Argentina. Para Zully Pardo (2010), la causa de este atraso se debe a las condiciones sociales, culturales y políticas de la época justificadas en las condiciones de guerra constante durante más de cincuenta años en el país. Además afirma que solo hasta 1930 los niños empezaron a ser considerados como seres sociales distintos a los adultos y merecedores de libros solo para ellos. Así pues, los primeros libros álbumes colombianos surgieron en la década de 1980, resultantes del fortalecimiento de la industria editorial y del sector gráfico, la apertura del mercado para libro infantil, el reconocimiento de la Literatura infantil y juvenil como género y la valoración del ilustrador como autor (p.139-143). Norma, fue la primera editorial que le apostó al uso de las imágenes en sus libros, con varias colecciones infantiles publicadas entre 1986 y 1987 como “Mira, ¿qué es esto?”, “Un mundo de cosas para mirar” y “Chigüiro”. Este último fue realmente el precursor del género del libro álbum en Colombia, ya que se hizo pensando en que la historia fuera contada por imágenes y no únicamente por texto.

Luego de pasar por una crisis de lectura en Colombia, de un promedio de libros leídos por colombiano de 2,2, en 2014, a 5,1 en 2017, se logró un aumento considerable según la Cámara Colombiana del libro (CCL) y del Dane (CCL, 2017). Con estas nuevas cifras el panorama de Literatura infantil y juvenil también mejoró considerablemente, por la cantidad de nuevos lectores, por la apuesta de nuevas editoriales independientes y las transformaciones pensadas en las necesidades de los lectores y en las nuevas tecnologías. En el caso específico del libro álbum no se tiene una cifra precisa de publicaciones del mismo, pero en los últimos tres años, según la CCL se publicaron 362 ejemplares de Literatura infantil y juvenil en los que se incluye el libro álbum como género.

La realización del libro álbum *Perpetua* con el componente multimedia de realidad aumentada responde a las necesidades del sector editorial de incorporar nuevos medios y tecnologías a sus narrativas, y a su vez la industria Audiovisual se enriquece en este campo que suele ser poco explorado e incluso desconocido desde su formación. El Comunicador audiovisual y multimedial de la Universidad de Antioquia, desde su perfil profesional¹, está capacitado para investigar, planificar, diseñar y ejecutar proyectos en distintas áreas, como la informativa, la educativa, de entretenimiento y convergencia mediática, a través de los distintos medios visuales y auditivos de los que dispone la sociedad. Así pues, un Comunicador audiovisual tiene los conocimientos necesarios para la realización de un proyecto de este tipo, además puede aportar en la investigación, el análisis, la identificación y la construcción de nuevas narrativas en las que pueden converger diferentes lenguajes articulados por un soporte y con características audiovisuales específicas, como lo es la realidad aumentada en el campo de la Literatura Infantil,

¹ Aprobado mediante Resolución del Ministerio de Educación Nacional (MEN) No.29779 de diciembre de 2017.

sobre todo porque las únicas indagaciones que se han hecho al respecto son desde la pedagogía y las necesidades educativas contemporáneas y se olvida el libro como objeto artístico y literario, aspectos que son fundamentales desde la formulación de estos procesos. Es por esto que considero importante crear un libro álbum desde mi visión de Comunicadora audiovisual en formación, y plantearme algunas preguntas como ¿Existe una estructura narrativa recurrente en los libros álbumes?, ¿Cuál es la definición del libro álbum como género dentro de la Literatura infantil y juvenil?, ¿Cuáles son las características del lenguaje gráfico y escrito en el libro álbum?, ¿Por qué el dispositivo es un elemento fundamental en la concepción del libro álbum?, ¿Pueden los nuevos medios digitales hacer parte de medios tradicionales y análogos?

5. Justificación

Según la Cámara Colombiana del libro, durante la última década Colombia se caracterizó por ser un país poco lector, estando incluso por debajo de la mayoría de los países latinoamericanos, el panorama era desalentador hasta que esta entidad se dió a la tarea entre el 2016 y el 2017 de realizar una encuesta nacional de lectura que diera datos precisos sobre la situación actual de la lectura en Colombia. Teniendo en cuenta la cantidad de libros leídos por los colombianos, las cifras sobre el soporte en que leyeron, las temáticas frecuentes, las edades de los lectores, las editoriales existentes y la cantidad de libros que se exportó, entre otros. Para Enrique González, presidente de la CCL, esta encuesta arrojó resultados que dan cuenta de la desaceleración del sector editorial en Colombia, pero rescata el crecimiento y el florecimiento de editoriales universitarias, independientes y la autoedición; además de las transformaciones estructurales para atender los desafíos de la revolución tecnológica y la proliferación de autores y obras. (CCL, 2017).

El panorama nacional respecto a la lectura y las creaciones de libros infantiles, específicamente en el formato de libro álbum, da cuenta de nuevas exploraciones y de la necesidad de incursionar en otras formas de narrar las historias, por el desarrollo acelerado de las tecnologías, igualmente por la formación de generaciones digitales y sus preferencias en la lectura. En *Narrativas expandidas entre la innovación y la tradición* se menciona que “hoy se producen más adaptaciones y extensiones narrativas donde se combinan diferentes medios. Pero también porque se generan más relatos que nunca, y la manera en la que estos son consumidos muestran también una inédita versatilidad.” (Cascajo y Molina, 2017, p.120). Para estos autores, estamos en una constante transformación a través de los medios digitales, en las que no hay

sustitución de medios sino nuevas relaciones en las que se complementan y se acomodan a los nuevos lectores/espectadores/usuarios y a sus necesidades.

Para pensar en estas transformaciones es fundamental poner en la mesa el libro álbum, tema central de esta investigación, en el que la imagen y el texto se unen para consolidar una narrativa a través de dos lenguajes que se complementan entre sí y en el que no hay una superposición de elementos. El libro álbum por sí solo ya posee un universo complejo, pero darle un valor agregado con animaciones ejecutadas a partir de realidad aumentada permite la transformación de un formato (libro impreso) que ha cambiado poco y la posibilidad de usar nuevos medios tecnológicos que enriquezcan la narración y que además logren captar la atención de las nuevas generaciones lectoras.

El hecho de que una profesional en formación en comunicación audiovisual se interese por la creación de un libro álbum con una narrativa expandida posibilita darle un lugar a su profesión en el sector editorial y un aporte fundamental a los formatos tradicionales de lectura. En las universidades de la ciudad y específicamente en la Universidad de Antioquia no se ha concebido desde ninguna carrera audiovisual o afines el libro álbum desde narrativas expandidas como lo es la realidad aumentada. Desde que se creó el pregrado de Comunicación Audiovisual y Multimedial de la Universidad de Antioquia, se han realizado tres proyectos de grado en los que se aborda el libro, todos estos reflexionan acerca de las novelas gráficas: *Los chicos del fin del mundo* por Mariana Gil en 2012, *Mil grullas* por Tatiana Bustamante en 2013 y *Félix en el país de los tontos* por Mauricio Arango en 2015. La realización de un libro álbum en el pregrado propicia el inicio de un nuevo camino para los profesionales del audiovisual de la ciudad, en el ámbito editorial desde una exploración que complementa las narrativas literarias infantiles.

6. Estado del arte

Con miras a la realización de esta investigación se hizo necesaria una búsqueda de textos, entre libros, artículos y proyectos de grado, que tuvieran como temática principal el libro álbum y la concepción de realidad aumentada, para posteriormente llegar a una definición más precisa de los elementos que conformarán el producto final de este proceso. Se encontraron textos de las últimas dos décadas publicados en Colombia, Latinoamérica, y España, siendo este último país el mayor proveedor e investigador de esta temática en los países de habla hispana.

La literatura infantil desde su surgimiento hasta hoy ha explorado la conjunción del texto con el lenguaje visual, para formular un discurso sólido que se evidencia principalmente en el libro álbum. *El libro álbum. Experiencias de creación y mundos posibles de la lectura en voz alta* escrito por la poeta y profesora Galia Ospina Villalba (2016), y publicado recientemente por la editorial de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá, es un hallazgo fundamental en este proceso de recolección de información, ya que la investigación desarrollada en Colombia sobre el tema es muy escasa y hay muy poca distribución de las publicaciones primordiales para la materia, como lo es *Una historia del libro ilustrado para niños en Colombia* de María Fernanda Paz Castillo (2011) o *Antecedentes del libro infantil ilustrado en Colombia siglo XIX y primeras décadas del siglo XX* de Beatriz Helena Robledo (2011). Por fortuna, Ospina Villalba (2016) hace una recolección de estas publicaciones nacionales y latinoamericanas, y a partir de ahí escribe un libro muy completo de cuatro capítulos en el que plantea: la experiencia de la lectura, un análisis de la relación imagen y texto que se da en el libro álbum, la pedagogía por proyectos en la creación de libros álbumes y la biblioteca como un lugar para compartir la lectura en voz alta.

De los cuatro capítulos que Ospina Villalba incluye en su obras, los dos primeros son los que resultan fundamentales para este proyecto, ya que en estos plantea una breve historia del libro álbum, realiza un análisis estructural y temático de los más conocidos y estudiados previamente, además de la alianza imagen y palabra que se da en estos libros. Los dos últimos capítulos están enfocados desde la pedagogía, en los que abordan las experiencias de creación de libros álbumes y la lectura en voz alta de los mismos.

El libro *Leer y mirar el libro álbum un género en construcción*, escrito por el investigador y crítico literario Fanuel Hanán Díaz, (2007), es considerado como una de las investigaciones latinoamericanas más completas sobre el tema, y es el segundo referente a estudiar. Díaz divide su libro en cuatro capítulos, en los dos primeros hace un recorrido minucioso sobre los antecedentes del libro álbum y su aparición en 1658 con el primero: *Orbis sensualim pictus* (ilustrado con grabados), también define las estructuras del libro álbum y su materialidad. En los capítulos tres y cuatro se centra en la ilustración editorial y en su relación con el texto, formula la necesidad de romper con tres paradigmas que los adultos poseen sobre los niños y su capacidad crítica a la hora de enfrentarse a un libro; y el uso del lenguaje cinematográfico en la ilustración de los libros álbumes, todo esto a través de ejemplos contundentes que respaldan sus afirmaciones. Este libro resulta útil para entender la historia y las dinámicas que se crean dentro del libro álbum: imagen, texto, formato (dispositivo), la disposición de elementos y el lugar que se le debe dar al lector dentro de la narración.

Siete llaves para valorar las historias infantiles (2005) de Teresa Colomer es una compilación de siete elementos que componen los libros infantiles. Colomer, en compañía de 15 especialistas españoles, analiza obras literarias infantiles a la luz de esos siete elementos. De sus

capítulos, el primero, llamado *Ver y leer, historias a través de dos códigos* es una base fundamental para concretar la imagen y el texto, definidas entre sí como funciones y relaciones. Por otro lado, el cuarto capítulo *Apreciar el espesor del texto y la imagen* aborda la experiencia estética producida por el libro infantil (libro álbum) y en cómo la literatura y las artes se unieron para consolidar un nuevo lenguaje que logra conmover al lector. Los otros cinco capítulos están enfocados a la estructura general de la literatura infantil y no específicamente al libro álbum; asimismo, plantea conceptos más orientados a la lectura de estos libros desde el diálogo y las experiencias que se produce con su lectura.

Estos tres libros: *El libro álbum. Experiencias de creación y mundos posibles de la lectura en voz alta* (2016), *Leer y mirar el libro álbum un género en construcción* (2007), *Siete llaves para valorar las historias infantiles* (2005), que si bien tienen enfoques completamente distintos sobre el libro álbum, coinciden en la relación que se establece en el libro álbum entre imagen y texto; además proponen la experiencia estética que se presenta desde la lectura y el formato de estas narrativas desarrolladas principalmente para niños. Sin embargo, muchos de los conceptos que trabajan estos autores lo hacen a la luz de la pedagogía y de las necesidades del sector educativo o netamente desde una mirada literaria. Teniendo en cuenta esas perspectivas, no se puede dejar pasar un artículo de uno de los ilustradores editoriales más importantes de Colombia, José Rosero, quien ofrece una visión desde su profesión como artista plástico. En el 2008, Rosero escribió, en su trabajo de grado, *Las cinco relaciones dialógicas entre el texto y la imagen dentro del álbum ilustrado*, pero en el 2019 lo actualizó de acuerdo a nuevos conceptos y a la necesidad de clarificar otros. El artículo llamado *Las siete relaciones dialógicas entre el texto y la imagen* ofrece el análisis de siete concepciones a merced de cómo se concibe en la

actualidad la ilustración editorial tanto en los libros álbumes como en los libros ilustrados, que no son solo hechos para niños. Según Rosero, la imagen en relación con el texto siempre posee correspondencia en mayor o menor medida, ya sea *a. Vasallaje*, imagen al servicio del texto, *b. Clarificación*, profundización a partir de la imagen. *c. Simbiosis*, relación estrecha entre imagen y texto. *d. Metaficción*, pueden ser cualquiera de las tres anteriores, pero con la adición de ficción. *e. Taxonomía*, clasificación de elementos que al unirse construyen un relato. *f. Objetual*, el libro permite interacciones lejos de lo bidimensional. *g. Infográfico*, ilustración que ofrece información. De estos siete elementos, la simbiosis y el objetual son los términos que más aportan a nuestra investigación, ya que esbozan la unión indivisible y correspondida entre sí de imagen y texto y el libro como objeto que puede ser trascendido desde otras dimensiones, en el caso de este proyecto de investigación creación sería la realidad aumentada.

En una entrevista para el diplomado de Lectura, escritura y oralidad en el que se trabaja la multimodalidad y la convergencia narrativa, en asocio de la Alcaldía de Medellín con la Facultad de Educación de la Universidad de Antioquia, el profesor Jaime Alejandro Rodríguez, investigador de las nuevas narrativas vinculadas a la literatura afirma que la lectura como la concebimos está en el proceso de acoger influencias, transformaciones y resistencias que potencializan desde la virtualidad, aspectos que necesitan desarrollar alcances novedosos, liberándose del soporte físico que es el libro, y proponer otros medios de comunicar, sin discontinuar el libro como se conoce, simplemente enriqueciéndolo a través de los medios digitales (2018). Teniendo en cuenta esta afirmación es momento de entender la realidad aumentada (RA), concepto que se refiere a cómo lo tecnológico enriquece las percepciones de la realidad física a través de lo digital, en su relación con la literatura.

El primer referente, que abordamos de la relación literatura y realidad aumentada, es un artículo publicado en el 2017 llamado *Herramientas y propuestas de innovación basadas en la tecnología de realidad aumentada aplicadas a la literatura infantil y juvenil*, escrito por los profesores de la Universidad de Málaga, Noelia Margarita Moreno y Juan Lucas Onieva, en el que hacen una investigación minuciosa de las nuevas tecnologías aplicadas a la literatura, enfocada en la realidad aumentada y en la necesidad de replantear los nuevos modelos de aprendizaje acordes a las exigencias del medio. Para los autores, las nuevas tecnologías tienen un impacto en el aprendizaje y esto se ve reflejado en lo que llaman *mobile learning*, que se refiere precisamente a las posibilidades que ofrecen los teléfonos móviles para la enseñanza, ya sea con libros virtuales, juegos o RA. Esta unión del libro físico con otros medios digitales elimina la brecha entre el aprendizaje de las aulas y el del entorno que rodea al niño. Si bien no nos compete la pedagogía, que es la motivación principal de la investigación mencionada, el artículo ofrece varias herramientas para la aplicación de la RA a la literatura infantil desde la interacción del lector con el soporte y el uso de aplicaciones para lograrlo, elementos que caben perfectamente en este proceso.

Un segundo texto es *Narrativa aumentada* por Antonio Gil González. Este referente no resulta tan específico para nuestra investigación, pero sí cuenta con elementos fundamentales para entender la relación de los libros y las nuevas narrativas digitales. En este, el autor pretende explicar las nuevas exploraciones en torno a las narrativas literarias y audiovisuales tradicionales desde la perspectiva de los nuevos medios digitales, ya que para él las narrativas impresas tradicionales se están adaptando a una “fenomenología mutante” en la que se hacen hibridaciones con medios digitales como lo son las novelas multimediales o los cómics

interactivos, entre otros. Este artículo permite comprender cómo funcionan estas hibridaciones que expanden y unen varios medios en un solo producto, desde la observación y la interactividad que ofrecen.

Por último, está *El cubo de Rubik de la lectura* (2019), un artículo escrito por la filóloga y máster en edición de literatura para niños y jóvenes Elisa Yuste, publicado en su plataforma de consultoría en cultura y lectura. Para la autora hay una pugna entre los soportes tradicionales de lectura y los soportes digitales actuales. Ella concibe que la lectura debe disfrutarse en cualquier formato, y si bien las nuevas narrativas digitales modifican la forma en que se lee, enriquecen la experiencia de la lectura a través de la expansión de la historia en nuevos formatos.

Después de esta búsqueda, se observó que el libro álbum y las nuevas relaciones que se han establecido entre literatura y nuevos medios digitales han sido estudiados sobre todo por profesores y críticos literarios, poco se ha ahondado desde la ilustración editorial o desde los medios audiovisuales, y por ello el enfoque que se les da a estas investigaciones son en su mayoría pedagógicas o de análisis literarios. Estos textos además permiten dimensionar la pertinencia de la relación digital-análoga desde las necesidades y las nuevas tendencias que atraviesan los lectores de libros infantiles.

6.1 LuaBooks

Figura 1. El pájaro de los mil cantos²



Lua Books es una editorial transmedia colombiana especializada en literatura infantil y juvenil. Sus libros se pueden observar en diferentes plataformas: papel, computadoras o celulares, y además articula diferentes formatos como libros, cortos animados y aplicaciones interactivas, buscando acercar a las personas a la lectura y ofrecerles una experiencia a través del libro. Todos los libros son físicos, pero en su página web, debajo de la sinopsis, se puede encontrar la ficha técnica y “lo que padres y maestros necesitan saber”, en el que mencionan las diferentes posibilidades didácticas, los elementos artísticos y la interactividad de ese libro específico, dependiendo de la variación de sus componentes. De esta editorial se pueden tomar varios elementos fundamentales para la realización de un libro álbum con realidad aumentada, ya que ofrece variadas perspectivas y alternativas de interactividad y una exploración a través de las narrativas infantiles. Las historias usadas, los formatos del libro y los distintos modos de explorar

² El pájaro de mil cantos, libro publicado por Lua Books con animaciones en 2D y sonido.
https://www.youtube.com/watch?v=qY7_oDlIlg2Q

las narraciones convierten a Lua Books en un referente primordial para nuevos proyectos multimedia a través de la literatura infantil.

6.2. Abierto todo el día

Figura 2. *Abierto todo el día*³



Pep Carrió e Isidro Ferrer, ambos ilustradores españoles, realizaron una exposición llamada *Pensar con las manos* (2013) y con ella un libro interactivo, *Abierto todo el día*, en el que se recopilan los cuadernos de dibujo de los dos autores. La pretensión con este libro era demostrar que los libros impresos tradicionales pueden coexistir con las nuevas tecnologías y a su vez servir de soporte para otras formas innovadoras de impartir conocimiento. En este libro el lector puede activar videos, animaciones e interactuar desde la pantalla. Para nuestro proyecto de investigación *Abierto todo el día*, más que narrativo o visual, es un referente para la interactividad desde la realidad aumentada, el uso de los diferentes medios audiovisuales como

³ Muestra de *Abierto todo el día* <https://vimeo.com/67492152>

imágenes en dos y tres dimensiones, música y vídeos logra la creación de un libro integral en el que todos los elementos cumplen una función específica y necesaria.

6.3. Emily Hughes: Salvaje y El pequeño jardinero

Figura 3. Ilustración de *Salvaje*



Figura 4. Ilustración de *El pequeño jardinero*



Emily Hughes, ilustradora y escritora hawaiana, ha realizado numerosas muestras en galerías de Londres y ha participado en múltiples premios de libros infantiles ilustrados. *Salvaje* (2014) y el *Pequeño jardinero* (2016) son dos de sus libros álbumes más recientes. El primero de estos cuenta la historia de una niña que vive en el bosque con todos los animales que lo habitan, y un día es encontrada por una pareja de humanos que decide llevársela para su casa e intentan

educarla, pero la niña escapa y regresa al bosque. *El pequeño jardinero*, por su parte narra la historia de un pequeño niño que cuida de un inmenso jardín, pero que se siente cansado e incapaz de encargarse de él por su tamaño, hasta que un día está tan cansado que decide dormir mucho tiempo, y al despertar se entera que alguien le ayudó a que su jardín estuviera bien. Ambas historias, en imágenes y en temática son fundamentales para *Perpetua*. En ambos libros se plantea una relación estrecha entre el niño y la naturaleza, el amor y la gratitud se representa en lo que los dos niños hacen por conservar y cuidar ese bosque/jardín que es su casa. Visualmente, a través de una estética muy definida Hughes muestra una percepción bellísima del entorno natural que la niña salvaje y el jardinero habitan, el uso del color y las texturas logran crear una narración sólida que logra conmover al lector.

6.4. Botanicum

Figura 5. Ilustraciones libro *Botanicum*



Botanicum (2017) es un libro “museo”, escrito por Kathy Willis e ilustrado por Katie Scott, en el que se hace un recorrido visual a través de la historia de las plantas. En *Botanicum* se descubre el funcionamiento de las plantas y la forma de adaptarse a diferentes ambientes. Las ilustraciones, si bien son botánicas, no son fieles completamente a la planta real, Katie Scott tiene la licencia de jugar con los colores y las formas y trascender en lo netamente científico hasta convertirlo en algo artístico. *Perpetua* tendrá algunas páginas en las que se simulara un herbario con plantas pegadas, *Botanicum* permite vislumbrar la posibilidad de pensar en las plantas desde una perspectiva que incluso pueden llegar a ser narrativas dentro del texto.

6.5 El señor de los magnolios

Figura 6. Ilustraciones de *El señor de los magnolios*



El señor de los magnolios también conjuga el verbo verdear (2011) es un proyecto de Corantioquia escrito por Marta Salazar Jaramillo e ilustrado por Marlon Vásquez Silva. Este libro cuenta la historia de M, un hombre que desde muy niño se dedicó a recoger plantas, a estudiarlas y a hacer herbarios con ellas, hasta que un día encuentra un Magnolio y decide que

debe cuidarlo y sembrar más para conservar su especie. El texto en prosa, pero a su vez lleno de metáforas, logra la consolidación de una narración bella pero cruda sobre el cuidado y la extinción de las plantas. Por otro lado, las imágenes complementan de una forma precisa el relato, reafirmando la relación indisoluble de imagen y texto. *El señor de los magnolios* sirve como referente en la narración y de las ilustraciones, estas últimas a través del color y las formas transmite situaciones complejas.

7. Marco teórico

Con el fin de realizar el libro álbum con realidad aumentada es necesario hacer un desglose de todos los conceptos que de alguna forma teorizan sobre el tema de investigación. En primer lugar se busca definir y dilucidar qué es el libro álbum y la relación que se establece entre la imagen y el texto en su interior. Posteriormente, se realizará un recorrido histórico que dé cuenta de las transformaciones que ha tenido el libro de acuerdo a las tecnologías de la época y a las necesidades del lector. Y por último, la realidad aumentada como narrativa expandida y transformadora de la realidad física a través de los nuevos medios digitales.

7.1. Libro álbum

Los libros para niños instauran un espacio donde el lenguaje visual ocupa un lugar esencial, y aunque no es muy evidente y en la mayoría de las ocasiones se ignora, existe una diferencia entre el libro álbum y los libros con ilustraciones, pues el primero posee dos historias, dos lenguajes, el texto y la imagen; mientras que el segundo posee una historia en texto que es acompañada por ilustraciones. Para Fanuel Hanán Díaz, en el prólogo de *El libro álbum. Experiencias de creación y mundos posibles de la lectura en voz alta* de Galia Ospina Villalba, los libros para niños le dan protagonismo al lenguaje visual pero al unirse con los textos logra consolidar ambos discursos en “una trama que teje contextos de gran complejidad semántica e innumerables referencias a otros discursos” (2016, p.15). Díaz considera que la forma más indicada de llamar estas obras es libro álbum, tanto por las características mencionadas como por su evolución, complejidad y por las posibilidades de estudio que permite desde diferentes ciencias y perspectivas.

Ospina Villalba (2016) por su parte, define el libro álbum de una forma poética pero precisa, partiendo de las experiencias que ha tenido y del vínculo que ha creado con él a través de los múltiples talleres que ha realizado con niños durante años:

El libro álbum nos regala ilustraciones, invita a realizar una pausa, a descifrar colores, formas y texturas; y nos impulsa a continuar una dirección sucesiva y lineal. Este género se configura en un juego poético de tensión entre las coordenadas del espacio y el tiempo. La experiencia de leer un libro álbum remueve la forma en que tradicionalmente concebimos la lectura. No solo descodificamos el código alfabético; también leemos el mundo, los rostros, las imágenes. Ambos lenguajes son interdependientes en el libro álbum. Las ilustraciones van más allá de los textos y generan una resonancia en el lector, y los textos muestran algo que las imágenes callan. Es una danza un matrimonio perfecto entre la palabra y la imagen. ¿Qué privilegia el ojo en primera instancia?, ¿cómo leemos una imagen?, ¿qué importancia le damos a los detalles? (p.47)

Para la autora, la definición del libro álbum surge desde la inquietud por la forma en la que leemos los libros de este tipo, ya que no puede ser igual leer un libro de solo texto o uno en el que las imágenes sirven al relato (libro ilustrado). Cuando leemos un libro álbum nos enfrentamos a dos lenguajes que son percibidos por el lector de formas diferentes, texto e imagen se muestran como distintos en el libro pero ambos aportan información a la misma historia, no hay servidumbre entre ellos porque el uno y el otro tienen igual importancia al cruzarse en el

mismo objeto. Así pues, el libro álbum se define a través de la relación simbiótica entre imagen y palabra, que si bien son diferentes, el desarrollo de uno depende de la existencia del otro.

7.1.1. Recuento histórico acerca del libro.

Si bien el libro como objeto no es el centro fundamental de este proyecto, es importante conocer su recorrido y las transformaciones que ha sufrido de acuerdo a la tecnología de la época y a las necesidades de los lectores en cada etapa de evolución del libro.

El libro surge hace cientos de años, incluso es anterior a la invención de la imprenta. Se cree que su evolución inicia en Mesopotamia desde pequeñas tablillas de madera, arcilla o metales, en los que se marcaban símbolos con punzones sobre economía y administración. Luego de ellas surgen los papiros en Egipto provenientes de las abundantes plantas acuáticas de papiro que crecían en este territorio; y los pergaminos en Grecia que salían de las pieles de los animales, mucho más resistentes y accesibles para ellos. Estos libros eran escritos a mano, por los copistas, en los rollos de papiros y pergaminos (Montoya y Vélez, 2006, p.29).

En la Edad Media, la iglesia se encargó de transmitir y conservar la cultura a través de manuscritos que se escribían en los grandes monasterios. Allí los llamados amanuenses o pendolarios se encargaban de copiar los manuscritos dictados por un lector o a partir de otros ya escritos. Se escribía solo la parte del texto convenida y se dejaban en blanco los espacios destinados a la iluminación: títulos, iniciales, viñetas, etc. Los miniaturistas realizaban las ilustraciones y los iluminadores daban el color, la “luz” del texto, pero el “dibujo era lineal, la perspectiva era inadecuada y recurría a innumerables elementos simbólicos.” (Barbier, 2005, p.70). En esta época, se perfeccionaron los códices, la caligrafía, las ilustraciones y las figuras ornamentales.

En los siglos XI y XII inicia un enorme crecimiento económico en Europa en el que la introducción del papel, creado en China cerca de mil años atrás y difundido por los árabes, y la creación de las primeras universidades hizo que la demanda de libros creciera en su comercialización, préstamo o alquiler, así pues “el desarrollo de la escuela suscitó en todas partes el auge de una producción impresa que con el tiempo se habría de convertir en la más importante después del sector religioso” (Barbier, 2005, p.213). En el siglo XV se inventó la imprenta y si bien aún imitaban los códices en sus formatos y encuadernación eran realizados en papel impreso y no en papiros o pergaminos manuscritos. En los tres siglos siguientes a la invención de la imprenta no se obtuvo grandes cambios, pero con el tiempo los libros fueron adquiriendo otras características: formatos más pequeños, encuadernación y decoración renacentista, preferencia por la letra roma para reemplazar la gótica, mayor uso de la portada, uso de la calcografía para las ilustraciones. En el siglo XVIII hubo una preocupación por la calidad del libro, un resurgimiento en la tipografía y la predicción de las ilustraciones hechas en grabado sobre el texto. Las ediciones de esta época alcanzaron un gran nivel de perfeccionamiento (Uribe, 2012).

En los siglos XIX y XX con la revolución industrial logró un desarrollo increíble, dejando de lado los procedimientos manuales y pasando a sistemas mecánicas rápidos eficaces. Además dejó de ser un objeto para minorías privilegiadas y llegó a todas las poblaciones. Actualmente, siglo XXI, los libros han pasado a distintas plataformas; aunque el papel aún es muy importante y el más usado, los nuevos medios digitales que se encuentran en constante evolución transforman todo a su paso, incluyendo el libros y sus lectores. A pesar de que al principio del siglo solo se hablaba de E-books o libros digitales, ahora se habla de los libros interactivos y sus vertientes. Montoya y Vélez (2006) afirman:

Parece que la tecnología digital termina por imponerse poco a poco, pero no implica el fin del libro de papel que seguirá reinando por mucho tiempo. Pero el avance del libro digital es una transformación del libro actual como fue el paso de la tablilla de barro al rollo egipcio, luego al códice para llegar a nuestro libro actual, pero los que aprendimos a leer en esas páginas de *hojas de árbol* no nos acostumbramos a las nuevas formas, sin embargo, las nuevas generaciones podrán decir lo contrario (p.211)

Para autores como Montoya o Eco, el libro como se conoce, probablemente no desaparezca, para ambos posee una gran utilidad y hace parte de los “inventos en la historia de la humanidad, como la cuchara, la tijera y la silla que prácticamente no han cambiado” (Eco, 1998). Sin embargo es inevitable su transformación, tanto por las nuevas tecnologías como por las necesidades de los lectores.

7.1.2. Imagen-texto.

Reconociendo que el pensamiento puede hacerse manifiesto a través de variadas formas, se volverá sobre dos lenguajes en particular que hacen parte de la multiplicidad de expresiones; se refiere al lenguaje escrito y al lenguaje visual. El primero alude al código verbal, a los grafemas y su sentido; el segundo se relaciona con la percepción de imágenes, con el color y las formas; así el compendio de estos dos lenguajes tiene una simbiosis en el libro álbum. En esta se hace presente un diálogo entre imágenes y texto, es así como se podría hablar de dos formas que subyacen en este tipo de libros, la imagen y la palabra. Las historias que aborda el libro álbum se tejen en dos realidades, las cuales buscan esbozar desde diversas perspectivas lo que se lee y se observa.

Desde la niñez se le da una predilección a las imágenes y se cree en la necesidad de no leer solo grafemas, sino de hacer otras lecturas a partir de las representaciones gráficas. Como lo exponen Cuartas, M. Fernández, M. Lozano, A. (2011) en su trabajo de grado *El libro álbum y el cine en la escuela: un diálogo de imágenes para la construcción de sentido*:

La experiencia de leer un libro álbum trasciende la idea de lectura como convencionalmente la concebimos, en tanto la palabra escrita es ordenada en secuencias, en una dirección lineal; mientras que las ilustraciones nos exigen una lectura espacial dotada de tensión, dado que nos invitan a detenernos, a mirar detalladamente, a descubrir signos. Este es uno de los rasgos más particulares y significativos del libro-álbum, pues las imágenes proporcionan su propia lectura (p.68)

Incluso los autores e ilustradores de libros ya no tienen un público específico a quién dirigirse. Jimmy Liao, autor e ilustrador de libros, famoso por sus bellas creaciones y por el traslado de sus historias en la escena del cine y el teatro mencionó en una entrevista: “Nunca pienso en mis potenciales lectores cuando trabajo. Mis libros son para todas las edades” (2014). Y Paloma Valdivia, autora e ilustradora, menciona “Cuando hago libros, los hago pensando que podrían ser para todos” (2013). Desde estos dos aspectos es evidente que las imágenes no son solo para el público infantil, son un deleite y una necesidad para los adultos, convirtiéndose en libros para quienes tengan la capacidad de apreciarlos.

El libro álbum supone otra posibilidad expresiva que trasciende una lectura plana, leer este tipo de libros permite aventurarse a dos lenguajes, a dos miradas que dejan ver que leer es apropiarse de significados, de formas representativas. No se trata de comprender el libro como tal, ni el libro álbum como un cúmulo de letras e imágenes, la cuestión es entrever dos lenguajes

que se mezclan para conformar una unidad expresiva. El texto deja identificar, gracias a las palabras, una historia, pero esta historia no se agota en una serie de grafemas, en muchas ocasiones se hace necesaria la imagen para comprender el sentido total de una historia, de esta manera ilustración y palabra puede llegar a ser más que complementarios, elementos inseparables.

Se hace notable la presencia de dos lenguajes, de dos conjugaciones, de dos escenarios representativos. Se habla así de una dualidad que tiene sentido y significado, ya que tanto palabra e ilustración de acuerdo con sus formas de elaboración construyen un significado particular de la historia que se esté narrando, y aquí la narración no es exclusiva del código escrito, la imagen desde la perspectiva del libro álbum es una historia: “comunican ideas, transmiten, informan” (Uribe, 2013), es una imagen dotada de voz que se confunde entre líneas, color, formas y el diseño que adquiere el libro. El libro álbum se caracteriza por hacer, desde la portada hasta la última página, un libro que no se limite en sentidos y símbolos que asaltan donde menos se espera, los detalles conforman riqueza; la unión de la palabra e ilustración puede suscitar una experiencia de lectura diferente, no es lo mismo leer un libro plano (sin ilustración) u observar solo una imagen, el libro álbum se conjuga para desde dos posiciones contar una historia.

Cada elemento que conforma, tanto imagen como palabra, requiere de un sentido, pues ambos funcionan como representaciones simbólicas dentro de la narración. No puede entenderse la historia separada de la ilustración o que la ilustración es algo aislado que acompañe al texto, debe considerarse que texto e imagen se unen para crear una fuerza simbólica que desde dos lenguajes particulares muestra diversos matices. Sobre la relación entre texto e imagen habla Perry Nodelman (1984):

La distancia entre la historia que cuentan las palabras, y la historia que cuentan las ilustraciones, es lo que hace al libro interesante. Esa distancia es inevitable. Las ilustraciones siempre cambian el significado de las palabras al interpretarlas de una manera específica, las ilustraciones siempre nos cuentan una historia diferente [...] las palabras nos llevan adelante para conocer su significado, mientras que las ilustraciones nos llevan hacia atrás para explorar las escenas que describen en detalle. (p.140-141).

Con lo señalado se puede afirmar que este tipo de libros facilitan una lectura diversa, puesto que no se hace uso exclusivo del código escrito, también se hace de la imagen, la cual posee características que permiten más allá de una decoración del texto, establecer otra historia o complementarla. La ilustración de estos libros no es un adorno del texto, tampoco algo que hace más fácil la lectura. La imagen no es menos que el texto, ambos son dos lenguajes que conforman una gran riqueza, puesto que los dos se instalan como formas de narrar. No es posible hablar de la imagen como la base para elaborar el texto, ni que el texto determine la imagen; las dos entran en juego para contar una historia a través de dos códigos que pueden aportar detalles significativos en la lectura, uno desde la palabra y el otro desde el universo visual.

Como señala Paloma Valdivia (2013), la fuerte presencia de la ilustración no debe interpretarse como una forma de aligerar la lectura, debe considerarse como una forma de lectura en sí, es decir que las imágenes se leen, seducen, atraen al lector, facilitan la entrada de un nuevo público acostumbrado a la visualidad. Una ilustración puede dejar huella largo tiempo y, a veces, acompañar de por vida. La imagen, indiscutiblemente, traspasa fronteras territoriales, edades y culturas.

Ahora bien, a la luz de lo anterior, se puede referir al libro álbum como una construcción artística que puede llegar mediante texto e imagen a sensibilizar y producir grandes emociones. Se ha hablado de la literatura y de muchos textos como obras de arte ¿Qué sucede cuando se enfrenta a un libro que dialoga con imagen y texto? ¿Aquello es arte? Una obra de arte según Tatarkiewicz es “la reproducción de cosas, la construcción de formas, o la expresión de un tipo de experiencias que deleiten o emocionen o produzcan un choque” (p.70-71). El libro álbum es un objeto artístico pues en su elaboración subyacen elementos que intentan plasmar sentido. Imagen y texto establecen significado, los cuales buscan crear experiencias y emociones por quien lee, esto partiendo de nociones subjetivas, ya que la interpretación debe remitir a diversas asociaciones que se hagan acerca de lo que es el mundo o se pueda imaginar sobre él. El ritmo de la lectura y la imagen obligan a detenerse, esto lleva a pensar en una experiencia donde “el goce de un álbum es esta constante tensión entre estos momentos de contemplación y la corriente de palabras que los unen” (Uribe, 1999). La lectura no se detiene ante un montón de letras, leer es aventurarse a descubrir otras miradas y formas de ver la vida y esto no se agota en la palabra, puede pensarse que la lectura traza una experiencia o adentra a otros universos que no son únicamente a través del texto. La lectura, como es el vivo ejemplo del libro álbum, abarca otras percepciones, no es exclusiva de las letras, leer también tiene un sentido desde la ilustración. El código visual y escrito hacen reflexionar sobre los sistemas de significación, estos se pueden presentar en otros modos de concebir la lectura. A esto se refieren Cuartas, M. Fernández, M. Lozano, A. (2011) en *El libro álbum y el cine en la escuela: un diálogo de imágenes para la construcción de sentido*:

Décadas atrás, resultaba casi imposible hablar de lectura de imágenes, al reconocer en éstas un lenguaje no susceptible de ser leído e interpretado; mientras que actualmente la imagen nos habla, en la medida en que el lector las interpreta al verse asaltado por una mirada inquieta y rumores que merodean su mente (p. 63).

El libro álbum remite a pensar la lectura en dos lenguajes, haciendo posible la unión de dos sistemas que intentan abrir oportunidades más amplias en cuanto a la interpretación y comprensión de aquello que se lee. “La combinación de los dos códigos abrió un campo de recursos que ha sido aprovechado, tanto para la creación de libros adecuados para lectores con escasa capacidad de lectura autónoma, como para la experimentalidad literaria y artística” (Colomer, 1996, p. 45).

La apuesta por este tipo de libros puede crear en el lector otras experiencias que se ligan a la ilustración y a la palabra, no podría negarse que allí existe un hecho estético, una creación que dispone de sentidos y maneras especiales de expresión para configurar sensaciones. Lo anterior puede generar múltiples formas de comprensión y de construcción de sentidos ya que para entenderlo es necesario remitirse al universo personal y social.

7.1.3. Estructura narrativa.

Se cree que el primer libro álbum surgió en 1658, cuando el pedagogo Juan Amós Comenius publicó *Orbis sensulium pictus* u *Orbis pictus*, con la intención de hacer más sencillo el aprendizaje del latín. Para Comenius “las imágenes son la forma más tangible de aprendizaje que los niños puedan observar” (Díaz, 2007, p.20). Cada dibujo del libro fue grabado en madera y debajo ponía el texto en latín y en la lengua materna del niño. En *Orbis pictus* “el dibujo no se limita a representar la palabra, sino que alcanza niveles de significación y sugerencia más

profundos. Nos invita a detenernos en la observación cuidadosa de los detalles” (Ospina Villalba, 2016, p.49). Comenius proponía con sus libros una graduación de los textos desde lo más elemental y preciso hasta lo más complejo y abstracto. Los temas eran diversos y seguían el carácter enciclopédico del conocimiento universal de acuerdo a la experiencia del lector. Para el pedagogo era fundamental impresionar los sentidos del lector desde las imágenes y los textos, el género que desarrolló fue revolucionario porque propuso una doble lectura de los textos a través de dos lenguajes “la imagen nos seduce para que nos detengamos en ella después de recibirla de un solo golpe; y el texto nos lleva a leerlo de forma sucesiva y lineal.” (Ospina Villalba, 2016, p.50). Así pues, este es el principio que define al libro álbum, un género literario en el que convergen todas las artes, como lo mencionan Arizpe y Styles (2004):

Un álbum ilustrado es texto, ilustraciones, diseño total; es obra de manufactura y producto comercial; documento social y cultural, histórico y, antes que nada, es una experiencia para los niños. Como manifestación artística se equilibra entre el punto de interdependencia entre las imágenes y las palabras, entre el despliegue simultáneo de dos páginas encontradas y en el drama de dar vuelta a la página (p.43-44).

Los libros álbum no se ciñen a un solo modelo estructural, ya que desde su origen se pueden observar estéticas múltiples y se percibe una experimentación inagotable de escritores e ilustradores por materializar diferentes temas e ideas, con el objetivo de hacer de un libro un objeto único. Un libro álbum tiene aspectos artísticos muy marcados, una rigurosa concepción y configuración, desde la perspectiva visual se evidencian cambios constantes en la narrativa. Para Ivonne Lonna un libro álbum se define como un tipo de libro “cuya narrativa se establece con imágenes, fotografías o ilustraciones, en algunos casos aparecen de manera exclusiva en todas

las páginas y, en otros casos se acompañan de texto para que éste complemente o contradiga lo que se dice en las imágenes pero jamás para ilustrarlo” (2015, p.67). Desde el primer libro álbum hasta los publicados recientemente se ha conservado la relación imagen y palabra como característica fundamental e intrínseca de este género, y se concibe la imagen como la guía de la narración, un libro álbum puede tener solo imágenes pero nunca puede ser solo texto. Además, puede variar su forma, su temática, su estructura narrativa, su secuencia visual e incluso cada página puede ser una historia diferente.

La evolución narrativa del libro álbum dentro de la Literatura infantil y juvenil surgió con el reconocimiento de los niños como lectores de estos libros, usando la imagen dentro de la narración para llegar a ellos por la identificación de personajes, circunstancias y objetos que lograran impactar e identificarse. La fertilidad de este género aparece por la experimentación y la mirada receptiva de los lectores, además del tratamiento artístico en constante perfeccionamiento tanto en las representaciones plásticas como en la impresión de los libros (Lonna, 2015, p.70-71). En un libro álbum se puede lograr contar la historia con las imágenes, y el texto puede decir solo lo que las ilustraciones no pueden mostrar, ya que ellas iluminan, aclaran, complementan e incluso pueden tomar el lugar del texto.

7.2. Dispositivo

Formato, dispositivo, artefacto, soporte u objeto son los diversos nombres que ha recibido el libro físico por los investigadores que se han enfocado en el asunto. Con esto se refiere a todos los componentes que conforman el objeto, como la portada, la contraportada, las guardas y el formato (si es vertical, apaisado, cuadrado, pop up o troquelado). En el libro álbum estos

elementos son fundamentales, porque cada uno de ellos comunica y convoca a una lectura distinta. Ospina Villalba (2016) afirma:

En el libro álbum todo tiene un sentido. Nada resulta gratuito. Su mismo carácter objetual nos ofrece un espacio físico, una construcción tejida en papel, texto e ilustración, que se levanta como los cimientos de una casa para ser recorrida de maneras diferentes. Los distintos elementos que componen las casas se integran en una narración visual capaz de crear un concepto que trasciende el texto y la imagen. En primer lugar, nos seduce la cubierta, que funciona como una puerta que se abre a otros ámbitos. En segundo lugar, las guardas funcionan como vestíbulos; y el formato y el concepto de doble página generan la tridimensionalidad del libro. El libro es un cuerpo y, como decía Jorge Luis Borges, la extensión de la memoria y la imaginación (p.69).

Así pues, el libro como artefacto debe pensarse desde los diversos elementos que lo conforman como un objeto artístico e integral, no se puede olvidar ni pasar por alto alguno de sus componentes porque se le restaría importancia y como lo mencionó Ospina Villalba “todo tiene un sentido” dentro de este género. Para Fanuel Hanán Díaz el libro álbum como objeto físico se define a través de unos elementos básicos que lo conforman: el soporte, el formato, el color, la perspectiva, la luz, la textura, los elementos decorativos, la composición, el texto y la ilustración. Cada uno de ellos ofrece al libro diferentes cualidades que entre sí se complementan para consolidarlo (2007, p.122).

Por otro lado, y gracias a las nuevas tecnologías, los libros físicos como dispositivos no abandonan la posibilidad de unirse a otros lenguajes como los digitales, en estos se puede buscar que el lector sea parte activa de la historia y darle una voz que permita completar la narración.

En este sentido no se busca distanciar o privilegiar un lenguaje sobre el otro, lo que se busca con estos nuevos medios es la convergencia y la creación de redes entre diferentes lenguajes para generar más formas de leer e interpretar. Para Teresa Durán, el libro álbum como objeto físico tiene muchas puertas, las páginas de un libro pueden tener múltiples soportes, entre ellos el digital, en el que el lector descubre que “el arte apela, de modo claro y distinto, a su experiencia cognitiva y la proyecta multiplicando sus posibilidades virtuales” (2002, p.75).

7.3. Narrativas expandidas

En la actualidad, era de la convergencia, se han creado nuevas formas de narrar de acuerdo a las recientes tecnologías. La industria audiovisual tiene un interés en lo que el lector/espectador/usuario consume, ya que de esa predilección de contenido se pueden contar historias en diferentes soportes y lenguajes, y al mismo tiempo construir un relato único. Multimedia, multipantalla, crossmedia y transmedia hacen parte de las narrativas expandidas, y se usan para definir proyectos a los que se puede acceder desde distintos medios o plataformas. En el proceso de convergencia son fundamentales la hibridez de géneros y formatos, la multimedia o el relato interactivo. Costa y Piñeiro definen estas narrativas transmedias, y para ellos multiplataforma es la narración de la misma historia en diferentes medios o soportes adaptándose al formato. Crossmedia por su parte se refiere a una narración en la que se integran diversos medios, autores y estilos que los usuarios deben consumir por completo para lograr la experiencia. Transmedia se define por dos elementos que lo componen, el primero se refiere a la expansión, que implica que fragmentos de la misma narrativa se cuenten a través de varios medios, formatos o textualidad, pero con independencia narrativa y sentido completo; el segundo es la participación de la audiencia en alguno de los medios. (2012, p.107).

Por las características del proyecto, multipantalla, crossmedia o transmedia no son de nuestro interés, multimedia por su parte logra definir lo que se necesita para realizar un libro álbum con un componente de realidad aumentada.

Robledo, Atamara y Palomino (2017) definen multimedia desde las percepciones de varios autores, como el uso conjunto de variadas formas de información (sonido, imagen fija y animada), en el mismo entorno, ya sea de forma yuxtapuesta o integrada. Es decir que los relatos son transmitidos o percibidos unitariamente a través de múltiples medios (p. 226). Una narrativa que se considera multimedial está destinada a ser divulgada por diferentes medios que se combinan entre sí, como imagen, texto, sonido, vídeo o fotografía.

7.3.1. Realidad aumentada (RA)

Como se mencionó anteriormente la evolución de la tecnología y el uso de los dispositivos digitales en casi todos los aspectos del ser humano trae consigo nuevos medios que suplen las necesidades de los usuarios y obligan a la creación de nuevos procesos de innovación.

El concepto de realidad aumentada aparece alrededor de los años noventa, mencionado por el investigador Boeing Tom Caudell, este concepto reúne todo tipo de herramientas tecnológicas que permiten una superposición de elementos virtuales sobre una visión de la realidad, de manera que aporta nueva información a la realidad cruda. Desde los años cincuenta ya se reconocía una serie de inventos que intentaban producir realidad a través de elementos virtuales, existía un especial interés por máquinas inmersivas en las que aún es difícil descifrar si se trataba de una búsqueda de realidad virtual o aumentada (Bejerano, 2014).

Cubillo, Martín, Castro, Colmenar (2014) definen la realidad aumentada como:

Un sistema interactivo que tiene como entrada la información del mundo real y superpone a la realidad nueva información digital en tiempo real, esta información virtual pueden ser imágenes, objetos 3D, textos, videos, etc. Durante este proceso, la percepción y el conocimiento que el usuario tiene sobre el mundo real se ve enriqueciendo (p. 244)

Así, pues con esta definición se puede deducir que la RA es la combinación de elementos virtuales y reales, la interacción en tiempo real e información almacenada en 3D, mediante un proceso que enriquece la experiencia visual.

Para Camilo Rigueros (2017) hay tres tipos de realidad aumentada. La primera funciona a partir de patrones, en los que se utilizan marcadores que pueden ser símbolos o imágenes y se superponen cuando un software los reconoce. Esta posibilidad es más usada por el sector industrial y productivo. Se usa entre labores técnicas para arquitectos y diseñadores, o de asombro en el campo publicitario. También se ha usado comúnmente para campañas publicitarias a partir de generación de imágenes en movimiento a partir de *marker tracking*.

El segundo tipo está basado en el reconocimiento de *markeless*, que utiliza imágenes del entorno como elementos activadores. Sonia Schechter, completa esta definición mencionando que este tipo es utilizada en aplicaciones de realidad aumentada que no tienen un conocimiento anterior del entorno del usuario, así que solo se debe poner el contenido en una escena y mantenerlo fijo en el espacio (2019).

Y el último está basado en geolocalización, en este caso se ubica un punto de interés y se visualiza en la pantalla (p.260). Esta última posibilidad es la que más se ha popularizado debido a los constantes avances en dispositivos móviles en términos de localización georreferenciada, conexión a redes inalámbricas y calidad en imagen. Con este recurso se han desarrollado avances

como guías turísticas en museos o parques con hipervínculos de interés, servicio de ubicación o información en puntos de interés.

Si bien es una tecnología que solo hasta ahora se está desarrollando y autores como Rigueros considera que hay muchos elementos para revisar y optimizar, como la velocidad de los dispositivos usados para ella, la realidad aumentada tiene un largo camino por recorrer sobre todo desde el arte, la literatura y la pedagogía. En el caso específico de Perpetua, el tipo de RA que se utiliza es el *marker tracking* o a partir de patrones, ya que como se mencionó anteriormente necesita detectar un marcador para ser activado.

8. Metodología

8.1. Enfoque y estrategias de investigación

Se propone una investigación cualitativa para los procesos metodológicos de esta investigación en el que se harán una serie de actividades que permitan comprender y concretar el objeto de estudio, responder a las preguntas de investigación y alcanzar los objetivos trazados. Los estudios cualitativos planteados desde Sampieri, Fernández y Baptista, desarrollan hipótesis y preguntas antes, durante y después de la recolección y análisis de los datos, para descubrir cuales son las más importantes y responderlas. La indagación en esta investigación se mueve entre los hechos y su interpretación, y resulta más como un proceso circular que lineal. En la investigación cualitativa se busca comprender y profundizar sobre un fenómeno, explorándolo desde la mirada de los participantes en un ambiente natural y en relación con el contexto, buscando la profundización de experiencias y perspectivas desde la subjetividad (2010, p.364).

Al enmarcarse como cualitativa, se espera establecer una relación entre la teoría y los resultados que puedan surgir a partir de los datos obtenidos, pues se advierte lo que menciona Janice Morse: “Se trata de un proceso de compaginar datos, de hacer obvio lo invisible, de reconocer lo importante a partir de lo insignificante, de vincular hechos al parecer no relacionados lógicamente, de encajar unas teorías y de atribuirles consecuencias a los antecedentes” (2003, p.32). Se espera desde los referentes realizar un análisis de la información encontrada en la investigación, teniendo en cuenta la interpretación del mismo.

Considerando que este proyecto se define dentro la investigación-creación, se definen dos momentos que se realizarán simultáneamente durante el proceso, en la que en primer lugar se propone una estrategia de investigación documental, de búsqueda y análisis de fuentes

bibliográficas con miras a definir e identificar las características estructurales y narrativas, tanto del texto como de la imagen, del libro álbum. En segundo lugar se considerarán estrategias de creación, a partir de los aspectos encontrados tanto en las narrativas visuales como literarias y de narrativas expandidas, con el propósito de construir un libro álbum.

8.2. Momentos de la investigación.

Fase 1. Identificación de las características del libro álbum

1. Búsqueda de la información. Revisión de textos teóricos.

En este primer momento se hará una definición e identificación de las características del libro álbum a la luz de teóricos latinoamericanos y españoles que han tratado el tema durante las últimas décadas, ya sea desde la literatura, la pedagogía o las nuevas narrativas expandidas. Se seleccionarán en primer momento investigaciones realizadas en Colombia para entender la magnitud y el tratamiento de este género localmente, para luego pasar a los estudios latinoamericanos y por último España, como el mayor productor de estos contenidos de habla hispana. Se consultará y se seleccionarán fuentes bibliográficas acerca del libro álbum y otros textos que ayuden a definir y a comprender los aspectos específicos del formato.

2. Búsqueda de la información. Revisión de textos literarios.

Al tener una definición general de los temas de investigación se hará una selección de tres libros álbumes publicados en Colombia y tres publicados en España con la intención de definir las características recurrentes en ellos. La elección de estos se da por elementos encontrados, que son esenciales para la realización de *Perpetua*: la cantidad es definida por ser este número (tres), la cantidad mínima permitida de revisión y comparación de elementos; la predilección por estos dos países surge por la inquietud de comprender la producción de libros álbumes en Colombia en

comparación con España, siendo este último el mayor productor de libros infantiles y juveniles de habla hispana y el gran exportador de libros en Colombia. Los seis libros deben ser libros álbumes y deben ser publicados por distintas editoriales, para comparar cómo de acuerdo a su tipo incide en la publicación; además de contener en sus temáticas al menos uno de los cuatro conceptos definidos dentro del relato de *Perpetua*: naturaleza, muerte y maternidad; ya que pueden ser un gran referente de cómo se tratan estos temas en las narraciones Colombianas y Españolas.

3. Análisis.

Luego de la selección de libros se harán dos procesos de análisis de acuerdo a la naturaleza de los mismos. En los textos de consulta de información se buscarán las características de los lenguajes gráficos, escrito y el uso del dispositivo en el libro álbum, así como los elementos narrativos presentes y la aplicación de las nuevas narrativas expandidas en el libro álbum. En los seis textos literarios se analizarán las particularidades de los libros álbum a la luz de los teóricos que han estudiado este género dentro de la literatura infantil y juvenil, como la temática, la estructura narrativa del relato y la narrativa visual, las características de estas narraciones y la conjugación de ambas para la creación de un solo producto; además de otros componentes estructurales del espacio físico del libro-objeto: cubierta, guardas, formato, tamaño, paleta de colores.

Fase 2. Etapas de construcción del libro-álbum.

1. Escritura.

La escritura del relato del libro álbum surge desde las anécdotas de la niñez contada por Alba, huérfana desde los 10 años de edad. Para esto se harán una serie de conversaciones en las que

Alba cuenta algunos sucesos que marcaron su niñez, la pérdida de su mamá y su refugio en las plantas que rodeaban su casa, estas responden a la hipótesis *la madre murió y en su reemplazo dejó a la naturaleza*. El relato surgirá teniendo en cuenta la temática y su trama y las características del lenguaje escrito y la narración del libro álbum.

2. Realización de ilustraciones.

A partir de la concreción del texto se pasará a la extracción de las imágenes que ilustrarán el libro. Estas ilustraciones deben enriquecer la narración, pensando en esto se harán ejercicios con el uso de figuras literarias como la metáfora y la yuxtaposición o contraste de ideas que permitan la creación de bocetos que logren el cometido de completar la narración textual. Posteriormente se definirá una paleta de color y un estilo, los bocetos pasarán a ilustraciones terminadas con rasgos que respondan al lenguaje gráfico y la narración del libro álbum. Las ilustraciones se harán en grafito y se escanearán para ser coloreadas en Photoshop.

3. Realización de animaciones.

Las animaciones se realizarán a partir de las ilustraciones terminadas, estas se convertirán en loops que se harán cuadro a cuadro, además se le incluirá algunos sonidos para su ejecución en la plataforma de realidad aumentada.

4. Diseño de la experiencia de realidad aumentada

El diseño de la aplicación para la ejecución de realidad aumentada puede surgir de dos formas de acuerdo a los recursos que se obtengan, puede ser un diseño completo de una aplicación funcional de realidad aumentada para tablets o el prototipo en una aplicación ya existente que permita diseñar y modificar las opciones establecidas para ejecutar de forma eficaz las

animaciones, para este prototipo se debe hacer una exploración inicial de búsqueda y prueba de plataformas en la que se harán testeos para seleccionar las más indicada.

8.3. Consideraciones éticas

Se respetarán los derechos de autor de los textos utilizados como objeto de estudio. La información obtenida mediante entrevistas con expertos y con el asesor será confidencial y no se divulgará. Se respetará el derecho a la información y será claro y visible el rol del investigador.

9. Producto realizado

Perpetua es un libro álbum con un componente de realidad aumentada⁴ que surgió inicialmente como un libro infantil digital con animaciones, pero con las asesorías proporcionadas en el pregrado se concretó en un producto integral que permite una experimentación más amplia de técnicas y herramientas. Perpetua se creó con la intención de conjugar los medios análogos y digitales más recientes a través de un relato corto y conciso que posee a su vez tres maneras de ser leído y que se interconectan entre sí, en el libro físico se encuentran dos, que son definidas desde el libro álbum: la que ofrece el relato escrito y la que ofrece el conjunto de imágenes; una tercera se da con el aplicativo de realidad aumentada que al animar las ilustraciones da información adicional y una nueva perspectiva.

Perpetua narra un breve relato sobre uno de los sucesos más importantes en mi familia: la muerte de mi abuela materna Inés Elena y de cómo este suceso definió el amor que mi madre, Alba, le tiene a las plantas. La muerte de Inés Elena fue inesperada y Alba, con tan solo nueve años encontró en la vida vegetal un refugio y una forma de recordar a su madre a través la obtención de variados tipos de plantas y el cuidado que les ofrece a estas. Este suceso se evidencia en el libro álbum en la recopilación de plantas que Alba pega en el herbario, plantas que para ella son bellas, coloridas o extrañas; y en como una de ellas, la perpetua o siempre viva, una planta cuya flor permanece intacta incluso después de ser cortada, es comparada con su madre inerte y la forma de inmortalizarla es pegarla en su herbario e incluso hacerle un altar dentro del cuaderno. El libro álbum en su versión digital puede ser consultado en el anexo 1 de este informe, además en el anexo 2 se encuentran fotografías del libro impreso.

⁴ Para ver el vídeo de interacción del libro álbum impreso con la aplicación de RA da click en el siguiente enlace <https://youtu.be/pxKT1ghIoAU> Además puedes descargar la aplicación ROAR Augmented Reality y usarla con el libro digital.

Figura 7. Libro álbum *Perpetua* impreso



Las ilustraciones del libro se fueron dando paulatinamente junto con cada versión del relato, al concretar el relato se hicieron los bocetos finales que permitían pensar en las técnicas que se usarían para su ejecución, además de visualizarlas junto con los textos y la forma de conjugar las ilustraciones y las animaciones en la aplicación de RA. La paleta de color se definió con muchas tonalidades, teniendo en cuenta los colores de plantas y flores dentro del herbario y las distintas atmósferas que se quieren representar dentro del libro; si bien son muchos tonos de color, se intentó conservar un mismo grado de saturación para mantener una línea visual. Las técnicas elegidas fueron la ilustración digital, el uso de recortes de plantas reales y bordado, esta conjugación de técnicas mixtas permitió una exploración plástica que se ve reflejada en cada página, a través de las texturas, el color y la evocación de plantas reales detenidas en su proceso

de secado y muerte. Las ilustraciones se definieron en ocho, incluyendo la portada y las guardas, solo una de ellas emplea la doble página, las demás son solo de una página.

Cada proceso está ligado intrínsecamente al anterior, en el caso de las animaciones se realizaron en el mismo momento con las ilustraciones, a través del cuadro a cuadro en photoshop y algunas de ellas en busca de la fluidez del movimiento en After Effects. La música que acompaña las cortas animaciones se realizaron tomando una pista gratuita y se modificó para agregarle sonido ambiente y otros efectos a través del programa Serato Studio, un generador sonoro computarizado en el que se pueden producir loops y ambientes con una estética minimalista, con ellos se pretende reforzar las emociones al interactuar con el libro álbum.

Para la aplicación de realidad aumentada se tomó la decisión de usar una aplicación ya existente, pues ahora no se cuenta con el presupuesto necesario para el desarrollo de una propia. En este proceso, se exploraron varias de ellas hasta que se llegó a la HP Reveal, una aplicación gratuita y sencilla que permitía la interacción de funciones de RA como el *marker taking*, pero luego de un tiempo de ser usada fue discontinuada por Hewlett-Packard. Se debió iniciar nuevamente el proceso de encontrar un aplicativo funcional, ya fuese gratuito o con un valor mensual o total moderado; se exploraron diversas aplicaciones que se creían podían llegar a funcionar, hasta que se encontró ROAR Augmented Reality, si bien es paga es muy económica y su versión de prueba mostró una mejor calidad que otros aplicativos.

10. Resultados de investigación y memorias

10.1. Hallazgos y conclusiones de análisis de material bibliográfico

Para hacer el análisis de textos literarios, libros álbumes, se escogieron seis libros: tres escritos e ilustrados en Colombia y tres en España, de editoriales independientes o tradicionales, y con al menos una de las tres temáticas reveladas en *Perpetua*: muerte, maternidad y naturaleza. El análisis está dividido en cuatro ítems: información general, análisis general, relación imagen-texto y arquitectura; en cada una de estos se encontraron múltiples planteamientos y conclusiones que ayudan a consolidar una definición cercana de lo que sería el libro álbum con sus variables. Para ver el análisis de los libros, se puede consultar el anexo 3 de este informe.

Figura 8. Fotografía libros de análisis



10.1.1. Información general

En este apartado se mencionan los elementos básicos de los libros álbumes analizados como: nombre, editorial, autor, ilustrador, país, clasificación según la edad del lector, tema del

libro entre otros. Aquí se detectaron hallazgos interesantes de resaltar dentro de las piezas que conforman el libro álbum. En primer lugar, cuatro de los seis libros pertenecen a editoriales independientes, mientras que los otros dos son de editoriales tradicionales, curiosamente los libros de editoriales independientes son los que tratan temas más complejos como el miedo y la muerte de forma explícita.

Cinco de los seis libros están escritos e ilustrados por autores integrales, es decir que la misma persona ilustró y escribió el libro. Si bien esto es recurrente en el libro álbum, aún no es un tema que se haya investigado, y que puede llegar a ser necesario para comprender la influencia del pensamiento del autor integral y de la forma en que crea cada lenguaje por separado (imagen y texto) para la concreción de una pieza en la que cada elemento es indispensable y logra unirse con todo lo demás.

Inicialmente la clasificación del género según la edad del lector no parecía un componente importante dentro de la formulación del análisis, en la recolección de datos se encontró que solo en uno de ellos, *El corazón del árbol*, se hace una mención clara de que es un libro infantil ya que hace parte de la colección *Nidos para la lectura* y se resalta en la portada; en tres de los seis libros se nota una clara referencia a lo infantil porque los personajes principales son niños, por las temáticas y la forma de su tratamiento. En los otros dos libros restantes no se evidencia una identificación clara de su lector ideal, lo que confirma lo escrito por Ospina Villalba (2016):

El libro álbum es un género con muchos poros que trasciende todo tipo de clasificaciones de edad y género. Así una historia considerada para un público infantil puede ser leída también por adultos y ancianos. El libro álbum reconoce que estamos experimentando una época en que la apreciación estética es incluyente y no disociadora. (p.68)

Así pues, reducir el libro álbum a solo el público infantil es robarle su poder de asombro y revelación, es negarle la posibilidad de una nueva experiencia proporcionada por una nueva forma de lectura, la imagen, en donde se exige detenimiento para comprender lo que se expresa en las ilustraciones.

10.1.2. Análisis general

En este apartado se analizó texto e imagen por separado para determinar los aspectos generales de cada uno y comprender cómo funciona dentro de su propia narrativa.

10.1.2.1. Texto.

Se analizaron los elementos básicos de la narración de un texto: género, estructura narrativa, narrador, personajes, escenarios, temporalidad narrativa entre otros. Observando cada componente de estos se encontraron algunas conclusiones que resaltan como aspectos particulares dentro de la narración del libro álbum. El primer hallazgo se da desde lo narrativo, ya que cuatro de los seis libros son cuentos y dos de ellos son poesía, los textos narrativos poseen una estructura lineal (inicio, nudo y desenlace), mientras que los textos poéticos responden a una estructura propia de acuerdo a la intención. Esto evidencia que sigue habiendo prudencia en la exploración de los hilos narrativos, pero también expone las búsquedas de la poesía en incursionar en otro tipo de formatos, a través de la unión del texto poético y la ilustración.

La identificación del lector con el libro es fundamental, el lector siempre busca algún tipo de conexión con el personaje principal a través de lo que le sucede dentro de la historia, además de un rastreo de similitudes entre el personaje y la propia experiencia del lector, sobre todo porque estos personajes tienden a ser mostrados como héroes, seres valientes, con valores morales definidos. Para Ospina Villalba “la percepción estética transforma a quien la recibe. La

relación entre sujeto y objeto no es pasiva, sino un intercambio de experiencias” (2016, p.25). En el análisis se encontró, que en tres de los cuatro textos narrativos el protagonista es un niño, lo que afirma la búsqueda del autor por lograr que su personaje empatice con el lector y logre el intercambio que menciona Ospina.

Si bien la narrativa y los personajes principales fueron los hallazgos fundamentales en este apartado, hay otros elementos como el narrador de la historia o los escenarios recurrentes en ella que es importante mencionar. Cuatro de los seis libros están escritos en tercera persona del singular, narrador omnisciente, en estos casos quien relata es un personaje que no hace parte de la historia como tal, pero tiene el poder de verlo todo e incluso dar juicios de valor. Este narrador suele relacionarse con el escritor y da credibilidad al relato. Por otro lado, si bien el hogar no era una de las temáticas que se consideraban para la selección bibliográfica, se halló que el hogar como escenario es frecuente en la muestra de relatos analizada, este escenario se representa en formas diversas: una choza miniatura, un lago e incluso el abrazo de un madre, pero la referencia siempre es la misma: un lugar de tranquilidad y comodidad que no se quiere dejar.

10.1.2.2. Imagen.

Es primordial entender la secuencia de imágenes del libro como una estructura narrativa, ya que en los libros álbumes se consideran de esta forma, porque cumplen una función mucho más que decorativa o de acompañamiento del texto, cada imagen en el libro álbum debe ser una pieza vital para la construcción de la historia. Como lo menciona Fanuel Hanán Díaz en el prólogo de *El libro álbum. Experiencias de creación y mundos posibles de la lectura en voz alta* (2016) refiriéndose al poder de la imagen y al valor que posee en su misión de expresión:

Desde tiempos remotos la imagen ha logrado hacer visible, en un lenguaje contundente , territorios ignotos de la psique y de la imaginación humana. Ese poder para evocar desde lo interno ha otorgado a las imágenes un valor universal, que cada vez hace más densas diferentes formas de expresión humana, la exploración de sentimientos y de desarrollo del rico mundo de la creatividad visual. (p.15)

En el análisis se encontró que todos los libros de la muestra poseen una narración desde la imagen y a su vez todos poseen un vínculo estrecho, casi inseparable del texto, si bien las imágenes cuentan las acciones que el relato ofrece, a su vez da información adicional sobre los personajes, objetos y acciones. Además, en ninguno de los casos la imagen responde literalmente al texto, las ilustraciones usan la metáfora y en su mayoría hay una búsqueda por representar algo que trascienda el relato escrito. Así pues, la imagen suele usar elementos fantásticos o poco usuales, pequeños gestos o cargas emotivas, para complementar y enriquecer lo narrado. Imagen y texto no compiten, cada línea está cuidadosamente seleccionada para crear una obra íntegra e incluso para ser considerada como un objeto artístico.

Además de los elementos narrativos de la imagen, están los elementos estructurales y de forma que deben contener, tales como el uso de la técnica y materiales, la composición, la línea y el color. Los seis libros usan técnicas experimentales y mixtas, exploran las texturas a través de la línea y el color. Si bien todos se establecen dentro de lo figurativo, uno de ellos explora lo abstracto a través de recortes de tela y bordado, dándole predominio a las texturas. En *Cuadernos de Literatura infantil Colombiana* Ospina Villalba afirma que “El arte de ilustrar trasciende el dominio de una técnica específica. Implica mirar el mundo con renovados ojos y saquear de este

toda la vida que contiene” (2007, p.43). Así pues no hay una sola forma de comunicar desde la imagen, lo que realmente interesa es lo que se logra transmitir a través de ella.

10.1.3. Relación imagen-texto

En esta sección del análisis que es el lugar de convergencia de imagen y texto, señalados por separado anteriormente, se hicieron algunas preguntas muy específicas que buscaban evidenciar la unión de dos lenguajes para la creación de un solo objeto. Sin embargo, todas estas permiten llegar a una conclusión contundente, y es que imagen y texto en el libro álbum no disputan, ambos cumplen una función estética y narrativa dentro del relato y se complementan de forma tal que logran una experiencia que regocija al lector. La pregunta sobre cuál de los lenguajes, texto o imagen, es el más usado y predomina en el libro álbum, podría verse como una cuestión fácil de responder si solo se observan las páginas, pues en el análisis realizado se pudo determinar que las ilustraciones son las que ocupan la mayor parte del espacio, incluso la imagen puede llegar a ocupar doble página, este concepto es recurrente y Ospina Villalba se refiere a esto como una cualidad que le da tridimensionalidad al libro (2016, p.69). Si bien la imagen predomina no logra opacar ni trasladar al texto ni a su función narrativa, la relación simbiótica que crean ambas se mantiene.

10.1.4. Arquitectura del libro álbum

La Arquitectura es una noción mencionada por Galia Ospina Villalba, en donde afirma que nada en el libro álbum es gratuito, todo está cuidadosamente seleccionado para lograr una construcción arquitectónica firme y que la diferencie de las demás (2016, p.69). Los elementos estructurales que hacen parte esta edificación llamada libro álbum son la cubierta, contracubierta, guardas finales, concepto de doble página, paleta de color, formato, tamaño y familia tipográfica

usada. Cada uno de estos ingredientes materializan la idea de construcción del libro y en el caso de los ya analizados se encontraron muchas similitudes. En los seis libros la cubierta suele ser una de las ilustraciones al interior del libro, lo que crea sorpresa al ser descubierta al interior y una identificación del suceso (texto) que acompaña la ilustración. Las guardas iniciales y finales son casi siempre las mismas en ambas categorías, suelen ser patrones, texturas o un fondo de un color; en algunas aparece la información editorial en la guarda final, mientras que en otros casos se les destina una página anterior solo para esto. Tres libros están impresos en un formato rectangular vertical y tres en formato cuadrado, siendo estos los formatos más usados. La familia tipográfica recurrente es la Serif, ya que es la más indicada para una lectura seguida. Todos los libros poseen una paleta de color definida de acuerdo a la historia y a las intenciones que quiera transmitir el autor con la historia, ninguna se parece a la otra, esta característica puede darle identidad a la obra y una intención definida.

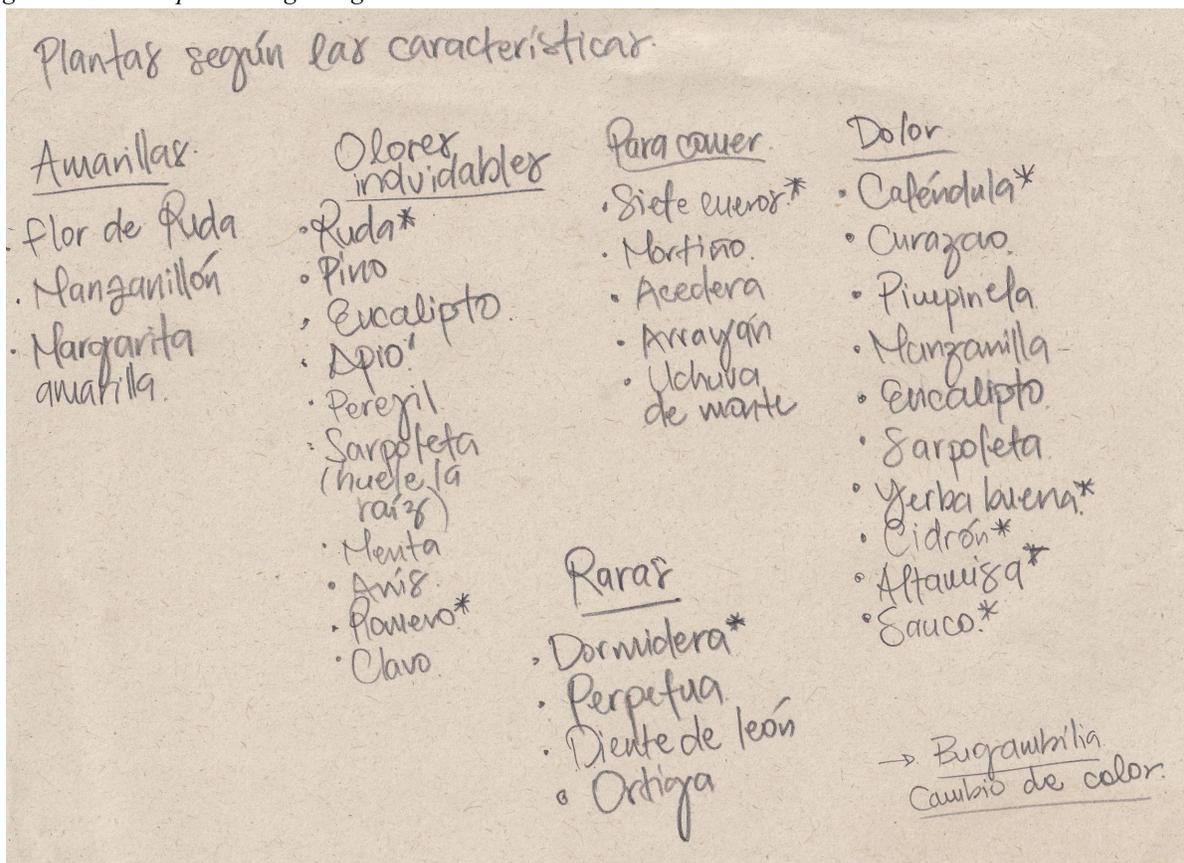
10.2. Herbario

Un herbario definido por la RAE es una “colección de plantas secas y clasificadas, usada como material para el estudio botánico”. En el caso de Perpetua el cuaderno de Alba, es un pequeño herbario en el que ella recopila junto con su mamá un conocimiento botánico no científico, en el que pegan plantas medicinales y aromáticas mencionando sus poderes curativos y para realzar sabores de las preparaciones de alimentos, plantas ornamentales y plantas que para la niña son raras, pues tienen características inusuales y poco parecidas a otras.

La relación del hombre y las plantas ha existido siempre, desde los inicios de la humanidad las personas se han abastecido de especies vegetales para alimentarse y como medicina para tratar diferentes afecciones, “los griegos usaban hierbas y plantas para su medicina

y las incorporaron a su mitología tejiendo leyendas como la de Dafne convertida en laurel y la de la hechicera Medea y sus encantamientos a base de hierbas aromáticas” (Méndez, 2008 p.3). En mi familia el conocimiento botánico no científico ha sido transmitido por generaciones a través de la oralidad y desde la propia experiencia, a través del uso y cuidado de las plantas en su diario vivir. Mi madre, Alba, es una gran conocedora de especies comunes en su región, logra diferenciarlas, conoce sus nombres comunes, usos y cantidades. Ese saber adquirido y la relación afectiva que ella creó con las plantas, herencia de su madre, fue una de las motivaciones para la creación del libro álbum, y por este motivo se hizo indispensable la mención de cinco categorías en el relato: amarillas, para el dolor, comestibles, con olores inolvidables y las más raras; y a su vez consultar con Alba cuales específicamente podrían entrar allí.

Figura 9. Lista de plantas según algunas de sus características



Luego de esta lista de plantas, se hizo una búsqueda en la huerta y el jardín de Alba en la que se encontraron diversas plantas de las mencionadas, posteriormente se hizo una búsqueda de las propiedades precisas y de la veracidad de la información, se hizo la recolección, selección y se pegaron en una libreta destinada únicamente para este propósito, se escanearon o fotografiaron y posteriormente se hicieron recortes de cada rama. Muchas de las plantas no quedaron en el libro, pero a su mayoría se le hizo el proceso de selección.

Figura 10. Perpetua



Figura 11. Perpetua con definición de diccionario

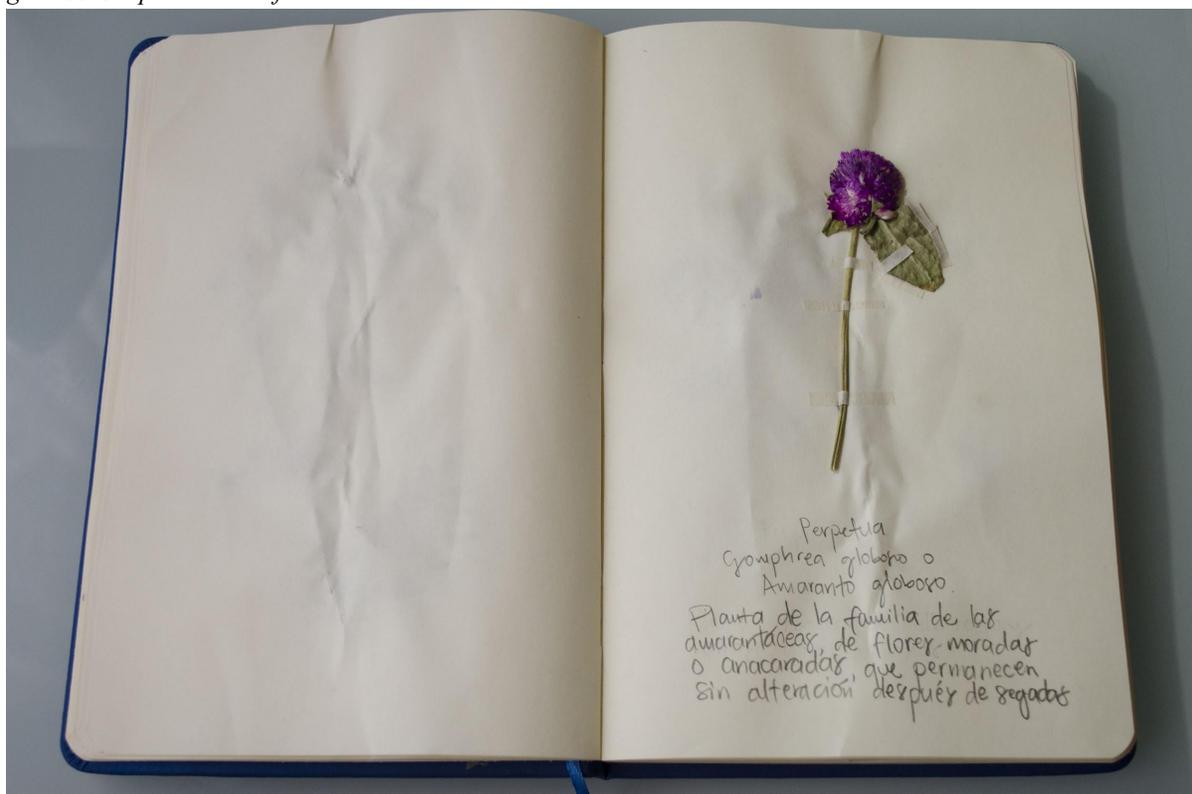


Figura 12. Romero

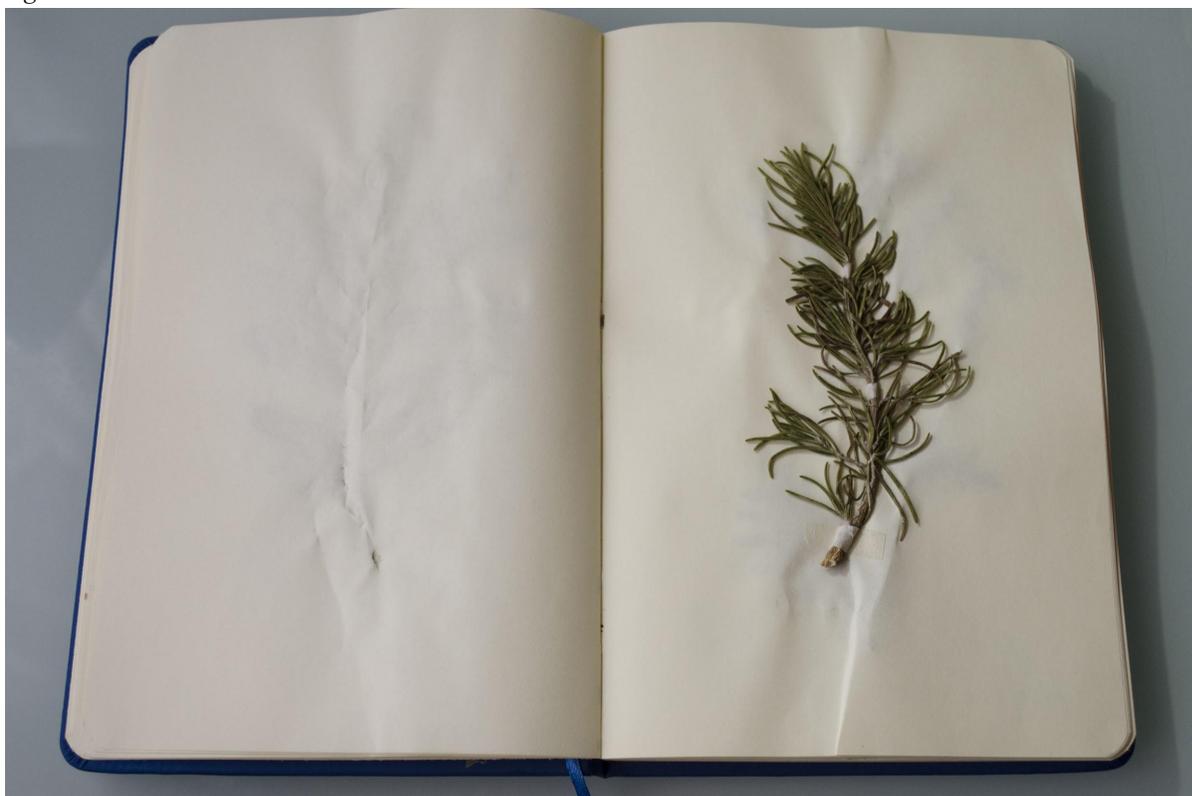


Figura 13. Ruda



Figura 14. Cidrón



Figura 15. *Dormidera*

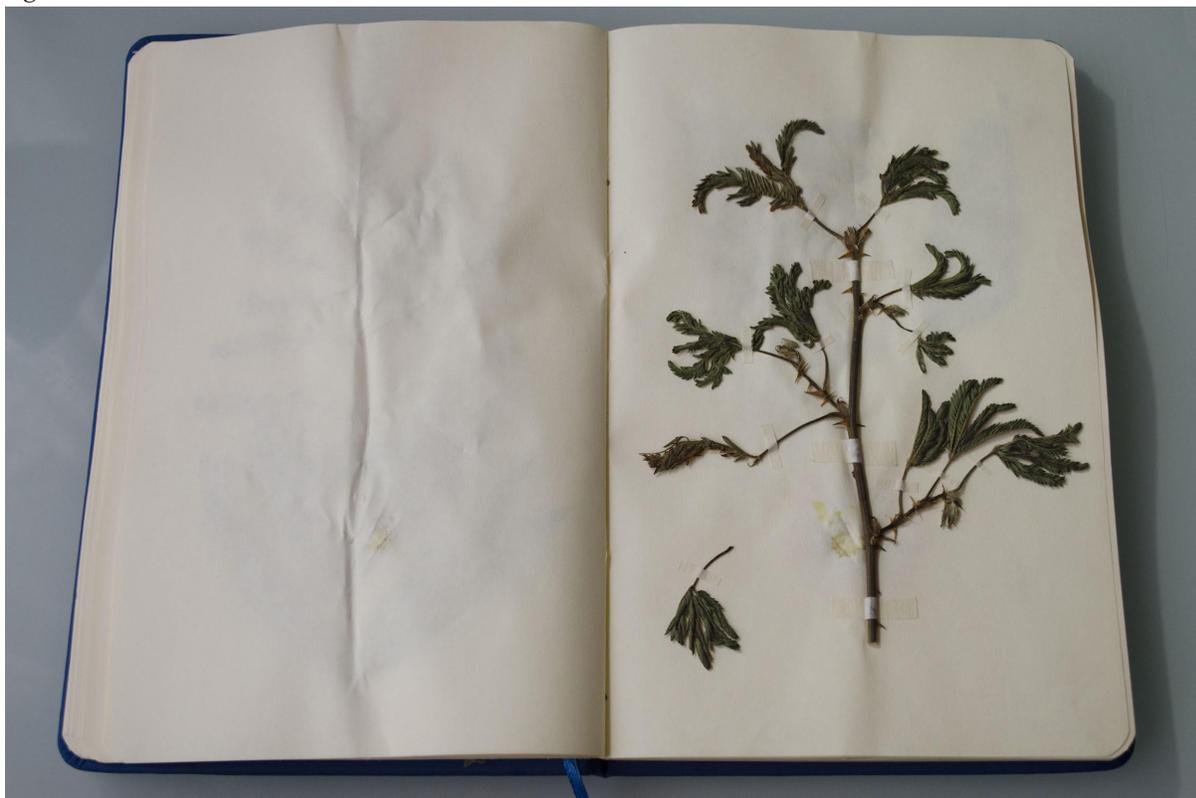


Figura 16. *Siete cueros*



Figura 17. Curazao



Figura 18. Apio



Figura 19. *Caléndula*



Figura 20. *Sauco*



Figura 21. Yerba buena

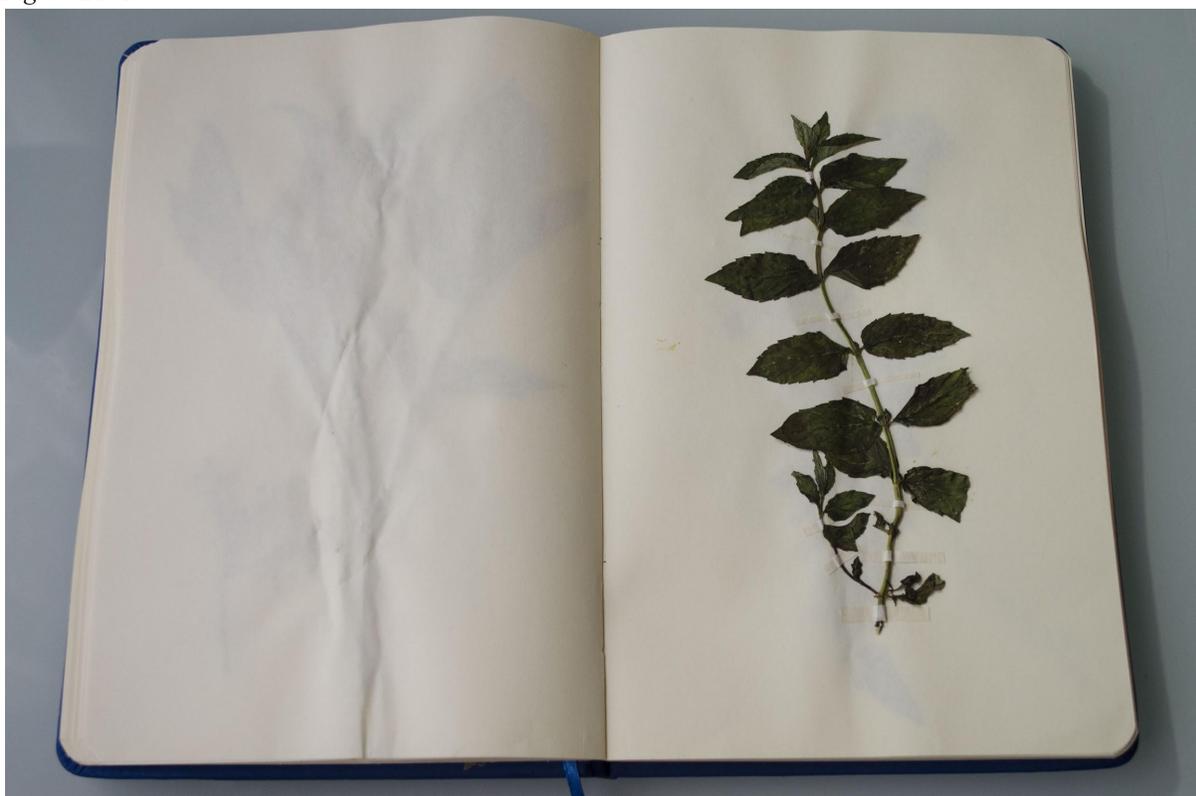


Figura 22. Hiedra

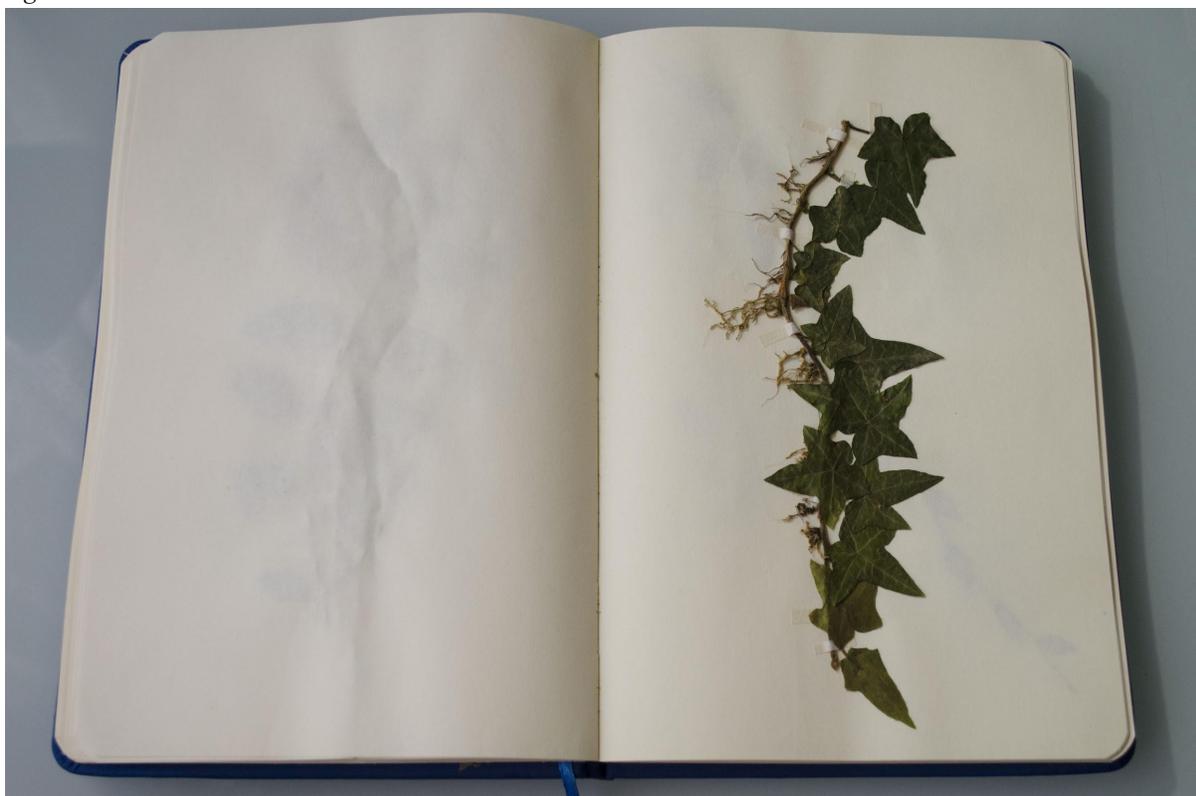
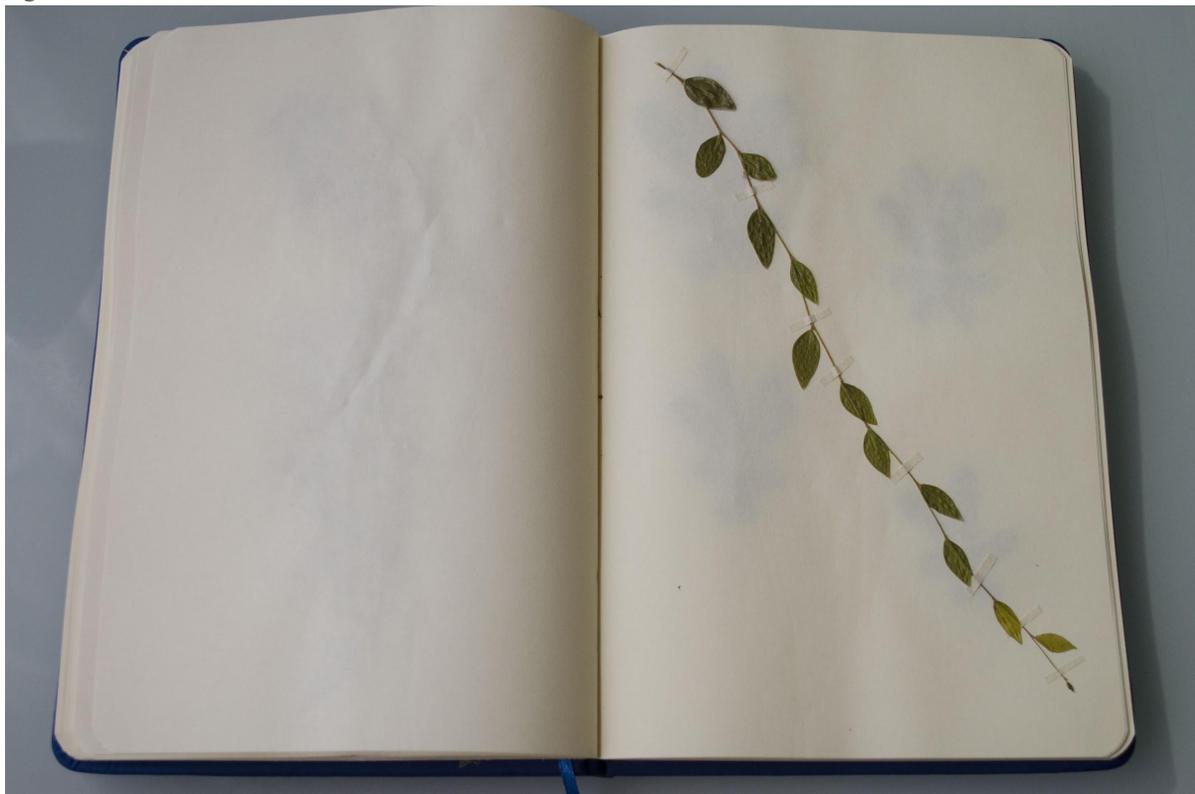


Figura 23. Planta de nombre desconocida



10.3. Versiones del relato

Relato e ilustraciones conforman un libro álbum íntegro en donde ninguno de los dos sobresale o es el protagonista, ambas narraciones se complementan entre sí. Teniendo esto presente se hizo indispensable trabajar en imagen y texto simultáneamente, sin embargo las ilustraciones sólo empezaron a bocetarse en las últimas versiones por las múltiples modificaciones que sufrió el relato, es decir, que mientras se escribían las versiones de los relatos se hacían breves descripciones de las posibles ilustraciones que estarían junto a esos textos.

Para la escritura del relato y la concepción de las imágenes se hizo una serie de conversaciones con Alba indagando sobre su niñez, los recuerdos y la muerte de su mamá, la forma en que afrontó su pérdida y el cuidado de sus hermanos pequeños.

Figura 24. Datos tomados de conversaciones con Alba

El cuaderno frondoso de Alba → mi mamá

PERPETUA

Debería narrarse en primera persona

Mirada infantil lo absurdo.

- + Ana las plantas: su cara está llena de ellas
- + Cuando su mamá murió se tuvo que hacer cargo de sus hermanos.
- + Llegó la matrastra de la cianicenta.

+ Perdió a la suya cuando tenía solo 10 años.

+ Era la mayor de 7 hermanos.

+ Cuando la mamá murió iba a una platanera a las 6:00pm para verla, nunca apareció.

+ Todas subían al techo a ver el cielo, buscarle formas a las nubes

+ Subirse a los árboles más altos

+ Recoger leña

+ Coger mortinos, uchuvas, guayaba

+ Comer panela con arepa

+ Dormían 5 en una sola cama.

→ Cosas que hacían

Recuerdos de la casa de infancia

- + Corredor largo.
- + Navios y besitos colgados.
- + Habían gallinas, terneros, perros, gatos, una yegua.
- + Había palos de mango, guayabas y naranjas.

Recuerdos de la abuela → INÉS CUENA

- + Tenía muchas venas varicosas
- + Tenía una huerta
- + Sentaba todos los hijos en un banquito y les daba chocolate con empanadas.
- + Avanzada sentada esperando al esposo pero no le decía nada.

MURIO POR UN MAL PARTO luego de tener al último hijo → el único varón

A los tres meses murió Sandra, una de sus hijas pequeñas.

Infancia ALBA

Cabello ondulado

Ojos pequeños

Delgada y más pequeña del promedio

Siempre vestido y botas pautaneras

Las uñas sucias de tierra

SOLO HAY UNA FOTO DE LA ABUELA

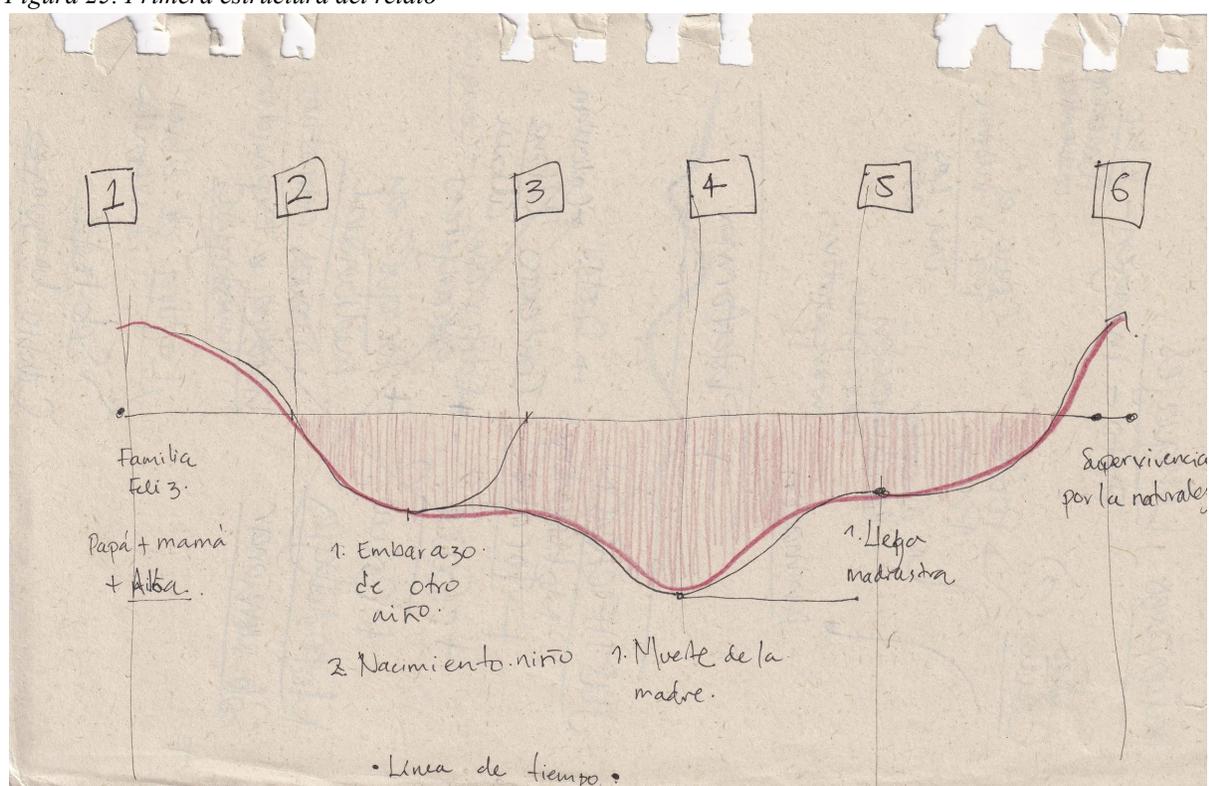
→ Primera comunión de Alba (mamá)

→ Todos los hijos tienen la misma foto.

Con la información conseguida mediante las conversaciones se logró consolidar una estructura que se usó en las primeras versiones del relato, una estructura con seis momentos en los que se iniciaba una historia feliz y poco a poco se iba consolidando una tragedia familiar hasta un final inesperado y menos trágico. Con esta estructura y teniendo en cuenta las características del libro álbum se determinó que además debía ser un relato corto y conciso, sin detalles ni descripciones, pues la imagen debía ofrecer esa información adicional al texto.

Familia feliz: papá, mamá, hija. → Mamá embarazada. → Nacimiento de bebé.
 ↓
 Destierro niños ← Llegada de madrastra ← Muerte de la mamá.
 ↓
 Supervivencia tomando lo que la naturaleza les ofrece.

Figura 25. Primera estructura del relato



10.3.1 Primera versión: Boceto 1

Esta primera versión se nombró Boceto 1, y más que un relato consolidado fue la forma en que se estructuró el relato dentro de un texto narrativo con toda la información que ya se tenía:

Mi familia era perfecta, estábamos mi mamá, mi papá y yo. Iba a la escuela todas las mañanas y al regreso ayudaba a mamá en la cocina, entraba la ropa seca y regaba las plantas.

Un día al regresar de la escuela papá y mamá estaban juntos sentados en la mesa, me pidieron que me sentara a su lado...¡Iba a tener un hermanito!

Los días después de esa noticia pasaron volando. Yo me sentía en un sueño y papá y mamá estaban felices.

El día llegó y la partera salió con José, era un niño hermoso. Quise entrar a saludar a mamá pero ella no me dejó, mamá había muerto en el parto. Nunca olvidaré ese día, era el 16 de Mayo de 1974.

Papá no tenía idea de cómo cuidar un bebé y yo tuve que abandonar la escuela y hacerme cargo de José. Yo lo bañaba, limpiaba sus pañales, le daba leche y lo arrullaba para que durmiera. Papá, por su parte, conoció una mujer; se casó con ella y como era de esperarse ella quería sus propios hijos, papá no tuvo problema en echarnos de casa.

José y yo quedamos solos, sin un hogar, sin comida y sin mamá.

Tenía que decidir que íbamos a hacer, pero por ahora se me ocurría caminar con José a cuestas.

En el recorrido José lloraba, seguro tenía hambre y yo no tenía nada para él, pero encontré un arbusto con moritas silvestres y le di un par, se las comió feliz. Continuamos caminando y José lloraba de nuevo, ¿qué le pasaba? Seguro tenía sed. Me acerqué a un riachuelo y con las manos le dí algo de agua. José se tranquilizó. Continuamos caminando y lloró de nuevo. ¿Qué le pasaba a ese niño? Tenía sueño. Bajo un frondoso árbol había una capa muy gruesa de musgo, nos acostamos ahí.

Cuando José se durmió comprendí que no estábamos solos, mamá había dejado a alguien para cuidarnos. Supe que todo estaría bien.

10.3.2 Segunda versión: Boceto 2

Esta versión nombrada Boceto 2 surgió de la intención de concretar el relato en algo menos narrativo y un poco más poético:

Todo en la vida ocurre en ciclos
unos se cierran y otros se abren
esos dos procesos ocurren mágicamente
casi imperceptibles, de un día para otro.
Un día yo era la niña más feliz del mundo:
amaba el lugar donde vivía,
mis padres me amaban más que a nadie,
me gustaba la escuela
e iba a recibir el mejor regalo de mi vida.
Pero otro día, mi mamá muere
tratando de dar a luz a mi regalo,

mi padre decide casarse de nuevo
y su mujer decide echarme de casa.
José, mi hermano, y yo
quedamos solos
sin hogar,
sin comida,
sin mamá.
Justo ahí inicia otro ciclo,
llevo a mi hermanito a cuestas,
él llora y llora,
no sé qué hacer,
no tengo nada de lo que necesita
y comprendo que...
los árboles frutales nos dan alimento
y nos protegen de la lluvia,
el pasto y el comfortable musgo
nos ofrece descanso,
los riachuelos nos quitan la sed.
Estaríamos bien, mamá aún estaba con nosotros.

10.3.3. Tercera versión: El cuaderno frondoso de Alba

A esta tercera versión se le dio el nombre *El cuaderno frondoso de Alba* y se modificó acatando las sugerencias de la asesora que se asignó en ese momento. Estas recomendaciones

consistían en usar frases metafóricas, menos literales, hallar transiciones entre las acciones para que el relato no fuera demasiado crudo y definir la persona del narrador.

La vida es como las dormideras del jardín de mi casa, parece que mueren cuando uno las toca y mágicamente regresan a la vida.

Cuando inicié mi herbario las plantas tenían mucho color. El cuaderno estaba separado en cinco partes: una de flores amarillas, una de olores inolvidables, una de hojas que me podía comer, una de matas para el dolor y una de plantas raras de las que mi mamá no sabía el nombre o para qué servían. Ella me enseñó todo sobre las matas. Siempre me decía: "Hay una planta para todo, Alba", y yo anotaba al lado de cada ramita lo que ella me enseñaba.

Mi parte favorita era la de las plantas raras; algún día descubriría sus usos y le contaría a mi mamá. Con el paso de los días las plantas empezaron a perder su color original, se destiñeron de poquito. Le pregunté a mamá si eso era normal, ella me dijo que sí y me explicó que por la falta de agua, de tierra, de luz y de raíces las plantas morían. La pérdida del color era la forma en la que las plantas mostraban que su vida se estaba yendo.

Por eso las dormideras me recuerdan a mamá, cuando algo bajó del cielo, como una nube muy grande y se la llevó, le quitó el color como a las plantas pegadas en mi cuaderno.

10.3.4. Cuarta versión: El cuaderno frondoso de Alba

Esta cuarta versión se nombró igual que la anterior y se hicieron modificaciones pensando en un texto más sólido con un final más compacto, que pudiera ser presentado en la entrega final de proyecto I.

La vida es como las dormideras del jardín de mi casa, parece que mueren cuando uno las toca y mágicamente regresan a la vida.

Cuando empecé mi herbario las plantas tenían mucho color. El cuaderno estaba dividido en cinco partes: una de flores amarillas, una de olores inolvidables, una de hojas que me podía comer, una de matas para el dolor y una de plantas raras.

De mamá aprendí todo sobre las matas. Siempre me decía: "Hay una planta para todo, Alba", y yo escribía al lado de cada ramita lo que ella me enseñaba.

Con el paso de los días las plantas empezaron a perder su color original, se destiñeron de a poquito. Le pregunté a mamá si era normal, ella me dijo que sí y me explicó que por la falta de agua, de tierra, de luz y de raíces las plantas morían. La pérdida del color era la forma en la que las plantas mostraban que su vida se estaba yendo.

Las dormideras hacían parte de las plantas raras en mi herbario. Se cerraban cuando las tocaba o cuando era de noche. Me gustaba contar el tiempo que se tardaban en despertar, algunas veces llegaba hasta a 480 y otras hasta 600, ese era el tiempo que necesitaban para descansar.

Por eso las dormideras me recuerdan a mi mamá cuando cerró sus ojos y se quedó dormida. Algo de transición. Se convirtió en una de las plantas pegadas en mi cuaderno, había perdido el color.

Cuando mamá se durmió conté el tiempo como lo hacía con las dormideras. Esta vez conté hasta 1479 y ella no despertó, prefirió quedarse soñando que volver a verme. Me pregunté por qué ella se tenía que ir, por qué no había despertado de nuevo como las dormideras.

Después de eso, todas las tardes voy al jardín, acaricio todas las dormideras que veo y espero que abran sus hojitas, siento que mamá es una de ellas y que esta vez sí va a despertar.

10.3.5. Quinta versión: Perpetua

Esta quinta versión se realizó después de la entrega de Proyecto I, pensando en darle al fin forma al relato y encontrar en él una bella forma de ser contado a través de las metáforas necesarias. Así surgió su título que sería el definitivo para el libro, Perpetua (llamada también Siempreviva) una planta perenne que posee la capacidad de permanecer intacta después de ser cortada, esta característica se hizo indispensable en el relato pues lograba inmortalizar a la madre fallecida en el relato.

La vida es como las dormideras del jardín de mi casa, parece que mueren cuando uno las toca y mágicamente regresan a la vida.

Cuando empecé mi herbario las plantas tenían mucho color. El cuaderno estaba dividido en cinco partes: una de flores amarillas, una de olores inolvidables, una de hojas que me podía comer, una de plantas para el dolor y una de plantas raras.

De mamá aprendí todo sobre las plantas. Siempre me decía: "Hay una planta para todo, Alba", y yo escribía al lado de cada ramita lo que me enseñaba.

Con el paso de los días las plantas empezaron a perder su color original, se destiñeron de a poquito. Le pregunté a mamá si era normal, ella me dijo que sí y me explicó que por la falta de agua, de tierra, de luz y de raíces las plantas morían. La pérdida del color era la forma en la que las plantas mostraban que su vida se estaba yendo.

Un día mi mamá cerró sus ojos para siempre. Al contrario de las dormideras, ella no volvió a despertar. Intenté regar a mi mamá con agua, ponerla al sol, tirarle tierra a los pies para sujetarle las raíces, saqué mis pinturas del morral y le pinté los cachetes, las manos, la barriga. Nada sirvió.

Las perpetuas me enseñaron que cuando creemos que la vida se corta se puede volver a florecer. Así que recolecté las mejores flores de perpetua y en una página especial de mi cuaderno pegué una de ellas en el centro. Rodeé la flor con un pedazo del vestido azul de mi mamá para el frío, agregué unos tallos de hiedra para formar sus brazos, bordé sus piernas para que echara raíces, pegué su rostro sacado de una fotografía y le fijé sus rizos en la cabeza para que se mantuviera linda. Mamá se convirtió en una de las plantas pegadas en mi cuaderno, mi favorita.

10.3.6. Versión final: Perpetua

Para esta sexta y última versión del relato se quería mantener la fluidez del relato y las acciones tal cual se habían mencionado, pero se hacía necesaria la revisión de estilo, razón por la que se recurrió a la ayuda de un Filólogo Hispanista y una Licenciada en Lengua Castellana, ambos de la Universidad de Antioquia, quienes leyeron el relato y dieron sus apreciaciones para consolidar la versión final del relato y la que iría en el libro.

La vida es como las dormideras del jardín de mi casa. Parece que mueren cuando uno las toca y luego mágicamente regresan.

Mi mamá siempre me decía que hay una planta para todo y yo escribía en mi herbario, al lado de cada ramita, lo que ella me enseñaba.

Cuando empecé mi herbario, las plantas tenían mucho color. El cuaderno estaba dividido en cinco partes: una de flores amarillas, una de olores inolvidables, una de hojas que me podía comer, una de plantas para el dolor y una de plantas extrañas, como la perpetua. Con el paso de los días las plantas empezaron a perder su color original, se destiñeron de a poquito. Todas menos la perpetua. Mi mamá me dijo que era normal, que por falta de agua, de tierra, de luz y de raíces las plantas murieran. La pérdida del color era la forma era una de las formas que tenían las plantas de mostrar que su vida se estaba yendo. Un día mi mamá cerró sus ojos para siempre. Intenté regarla con agua, ponerla al sol, tirarle tierra a los pies para sujetarle las raíces. Saqué mis pinturas del morral, le pinté los cachetes, las manos, la barriga. No volvió a despertar como sí lo hacían las perpetuas. Las perpetuas me enseñaron que cuando creemos que la vida se corta ella encuentra un camino para florecer otra vez. Así que recolecté las mejores flores de perpetua y en una página especial de mi cuaderno pegué una de ellas en el centro. Cubrí la flor con un pedazo del vestido de mi mamá para el frío, agregué unos tallos de hiedra para formar sus brazos, bordé sus piernas para que echara raíces, pegué su cara sacada de una foto y también un mechón de cabello. Mamá se convirtió en una de las plantas de mi cuaderno.

10.4. Bosquejo de ilustraciones

Como se mencionó anteriormente las ilustraciones se iban pensando con las versiones de los relatos, sin embargo se hacía innecesario hacer bosquejos hasta no encontrar una versión cercana a la definitiva. En la cuarta versión y con la primera entrega del proyecto se hizo una ilustración en técnicas mixtas, grafito y color digital, que permitió vislumbrar el estilo de ilustración, los colores que podrían ser usados y las técnicas de preferencia.

Figura 26. Primera prueba de ilustración



Luego de precisar el texto en su quinta versión y teniendo en cuenta las ideas de imágenes que iban surgiendo se dio a la tarea de crear los bosquejos de cada fragmento del texto, pensando en la forma en que cada imagen se complementaba con el relato y la forma en que se animaría dentro de la aplicación de realidad aumentada. Para esto se tuvo en cuenta además la probabilidad de usar plantas reales dentro del libro, idea surgida luego de una de las experimentaciones realizadas en la creación del personaje principal.

Figura 27. Boceto del personaje principal y herbario



Los bosquejos se hicieron con carboncillo sobre papel, se utilizaron fragmentos de papel y hojas reales que simularían las plantas seleccionadas que irían en la última versión.

Figura 28. Boceto primera ilustración



Figura 29. Boceto segunda ilustración

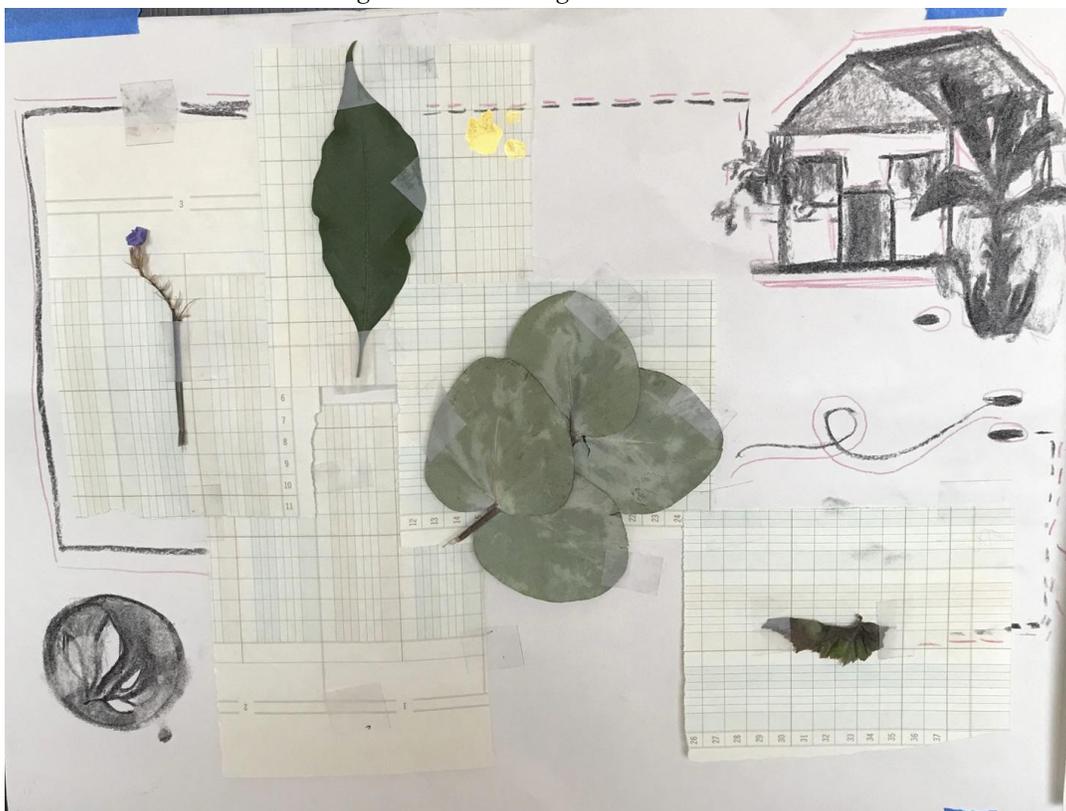


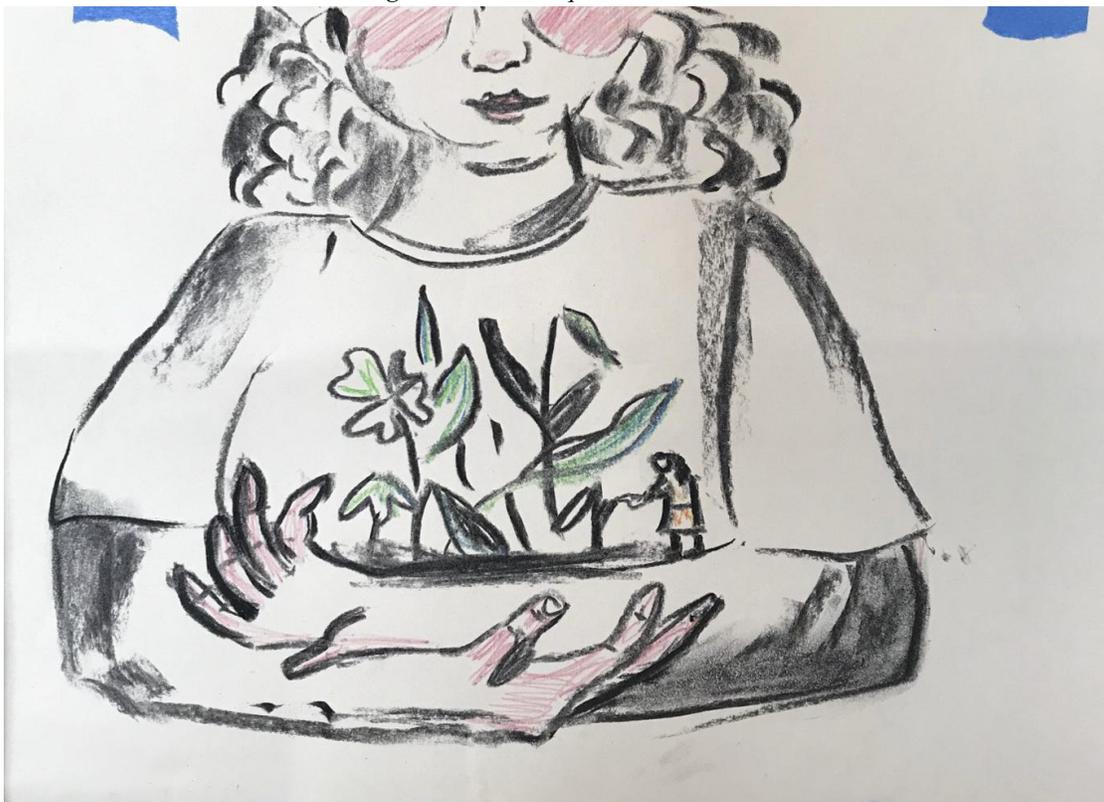
Figura 30. Boceto tercera ilustración



Figura 31. Boceto cuarta ilustración



Figura 32. Boceto quinta ilustración



10.5. Experimentación plástica

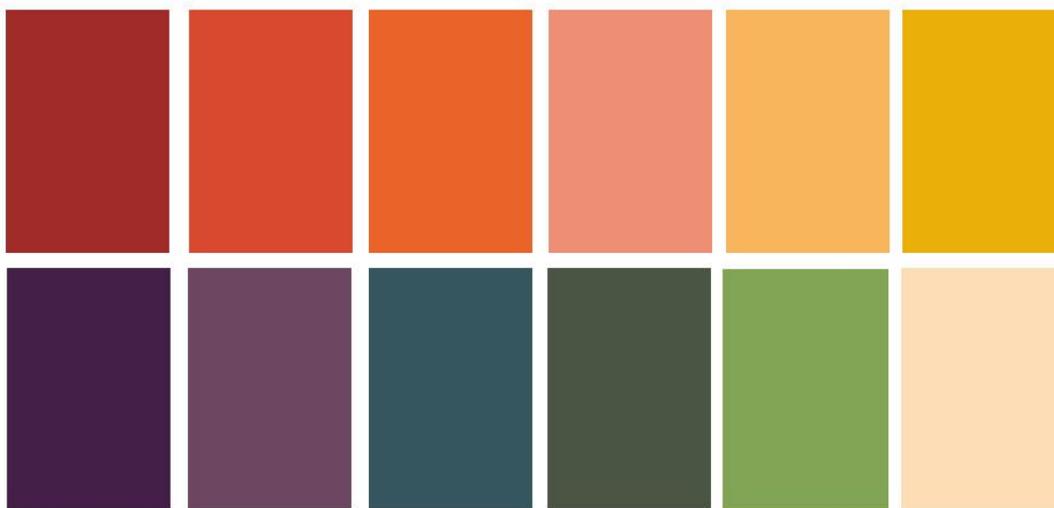
La experimentación con elementos análogos y diferentes técnicas se hizo fundamental en el proceso, ya que permitió el descubrimiento de nuevas texturas y sensaciones dentro de la narración. A través del color, las ilustraciones, el uso de plantas reales y el bordado se logró un libro analógico único en el que cada pieza aporta.

10.5.1. Elección paleta de color

Para la paleta de color fue indispensable observar los resultados obtenidos del análisis literario, ya que esto permitió comprender que las paletas de color surgen a partir de la atmósfera de la historia, de las emociones que se quieren transmitir con el relato y además son una de las

características principales de la identidad del libro. Para Perpetua se pensó una paleta de color muy cálida que contrastara con la tristeza del relato escrito, además de tonalidades violetas y verdes provenientes de las plantas del herbario. Esta paleta se definió luego de realizar variadas experimentaciones con colores y su saturación, buscando lograr una unidad tonal y de contraste en el relato.

Figura 33. Paleta de color seleccionada



10.5.2. Bordados

En mi casa el bordado y el tejido siempre han estado presentes, de niña recuerdo a mi mamá, Alba, tejiendo y bordando todas las tardes, después del almuerzo, hacía desde prendas enormes como colchas y cortinas hasta pequeñeces como moños para el cabello y zapatos para los bebés de sus amigas. Esos oficios los aprendió adulta, viendo a otras mujeres hacerlo, recuerda que su mamá no tenía tiempo para esto, sus siete hijos pequeños le ocupaban todo el tiempo, pero la vio un par de veces remendar a mano. Mi mamá nos enseñó a tejer y bordar a mi hermana y a mí, con lengüeta hicimos algunas piezas, pero solo hasta hace un par de años me

interesé mucho más por el bordado e hice algunos cursos en los que aprendí muchos puntos, técnicas e incluso otras aplicaciones. El bordado permite innumerables usos, que pueden ir desde objetos artesanales utilitarios hasta piezas expuestas en museos. En este caso se decidió usar el bordado para la creación texturas y formas con el fin de llevar esta técnica a la ilustración, es decir, con la que se creara una figuración que permitiera afinar la metáfora de los hilos como la raíz, lo cual perfecciona la interpretación sobre la tierra y la maternidad a través de la materialidad del libro. Se decidió que cada ilustración tendría un elemento en bordado, además del título del libro y las letras capitales de cada fragmento, para esto se bordó a mano sobre tela, se escaneó, se recortó y se hizo montaje digital tanto en las ilustraciones, como en la diagramación y las animaciones.

Figura 34. Título bordado a mano

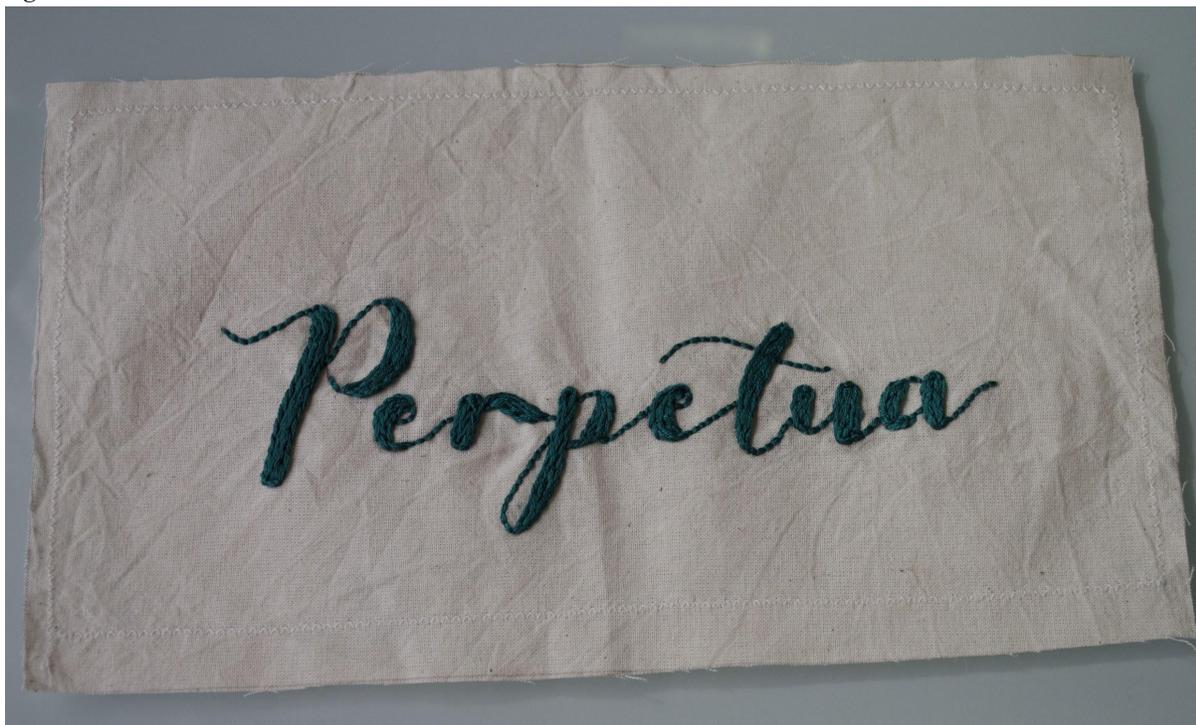


Figura 35. Bordados de flor y paleta de color curazao, flor de dormidera y ramas



Figura 36. Bordado de manos para guardas



Figura 37. Agua y raíces bordadas



Figura 38. Letras capitales bordadas



10.5.3. Tipografía

En el análisis que se realizó de los libros álbumes se observó que las tipografías de familias serif y script son las más recurrentes. Las script suelen usarse en títulos y las serif son usadas para el cuerpo de los relatos ya que estas permiten una lectura más fluida de los textos. En Perpetua se usó en todo el cuerpo del relato la tipografía gratuita Scope One, diseñada por la fundación internacional Dalton Maag. Se definió esta fuente ya que posee unas terminaciones ligeras y a su vez elegantes, además permite una fácil lectura y logra una conjunción perfecta con el relato.

Figura 39. Fuente Scope One utilizada en el libro

A	B	C	Č	Ć	D	Đ	E	F	G	H	I	J	K	L
M	N	O	P	Q	R	S	Š	T	U	V	W	X	Y	Z
Ž	a	b	c	č	ć	d	đ	e	f	g	h	i	j	k
l	m	n	o	p	q	r	s	š	t	u	v	w	x	y
z	ž	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	'	?	'
“	!	”	(%)	[#]	{	@	}	/	&	\
<	-	+	÷	×	=	>	®	©	\$	€	£	¥	¢	:
;	,	.	*											

10.5.4. Ilustraciones finales

El proceso de ilustración inició con el primer bosquejo que se realizó para la primera entrega del proyecto, luego de esto y con la separación del relato en unidades narrativas se procedió a la elaboración de un boceto a mano de cada página y una breve instrucción para la animación, como fue descrito anteriormente, y con los bocetos definidos se inició la búsqueda de

los pinceles y trazos digitales indicados para encontrar un estilo y una identidad en el libro, posteriormente se inició a ilustrar cada página del libro a través de una experimentación de prueba y error, donde se iban definiendo la posición y figuración de los elementos. Se logró conservar el boceto inicial en la mayoría de las ilustraciones, pero en algunas esa idea original se veía desordenada e incluso saturada en la imagen final. Luego de definir las ilustraciones se pasaba a la pintura digital, y a ubicar los bordados y las plantas reales escaneadas dentro de la imagen, formando así cada página del libro.

Figura 40. Portada final

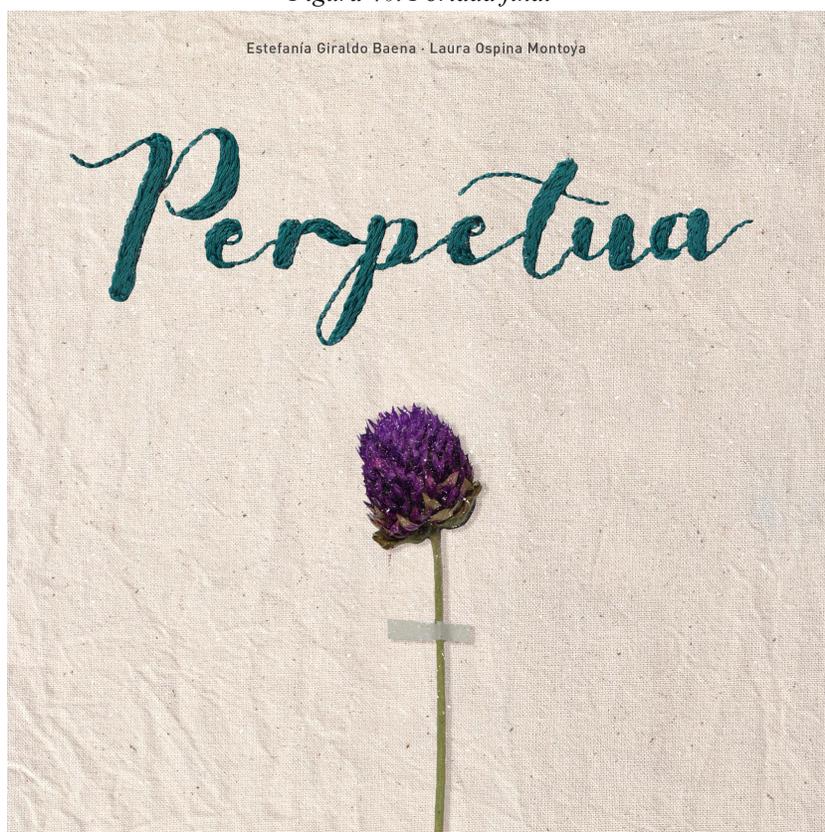


Figura 41. Patrón guardas iniciales y finales

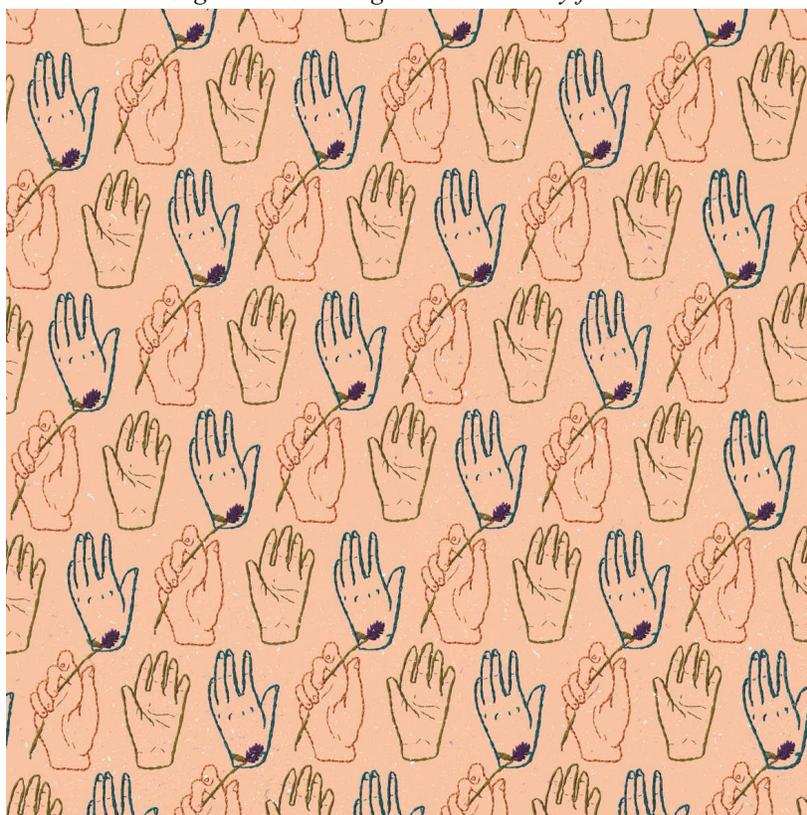


Figura 42. Primera ilustración: dormidera



Figura 43. Segunda ilustración: plantas del herbario



Figura 44. Tercera ilustración: hay una planta para todo



Figura 45. Cuarta ilustración: proceso muerte de las plantas

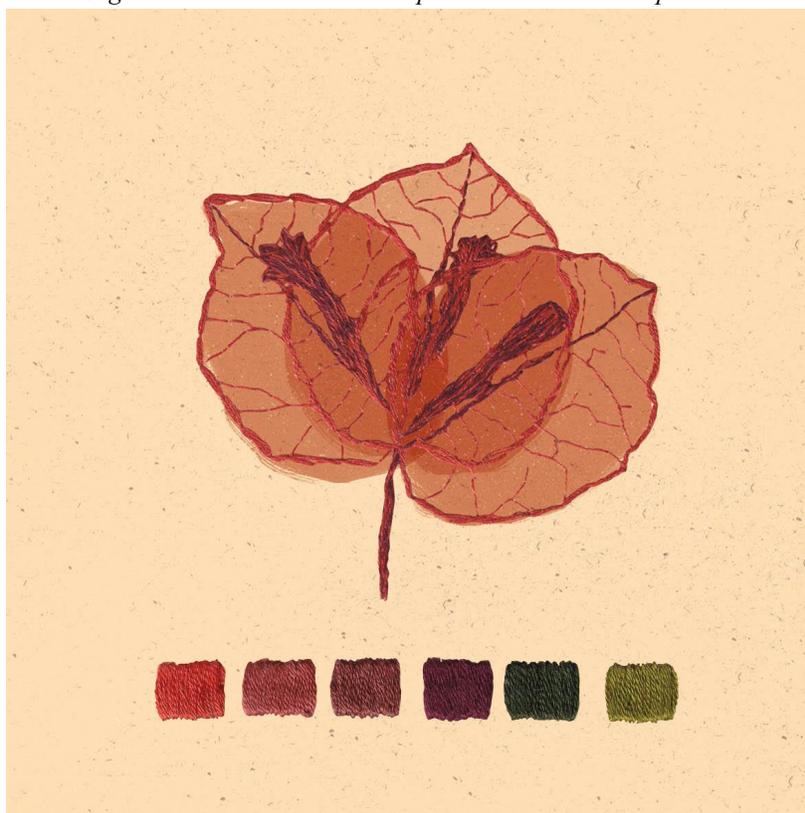


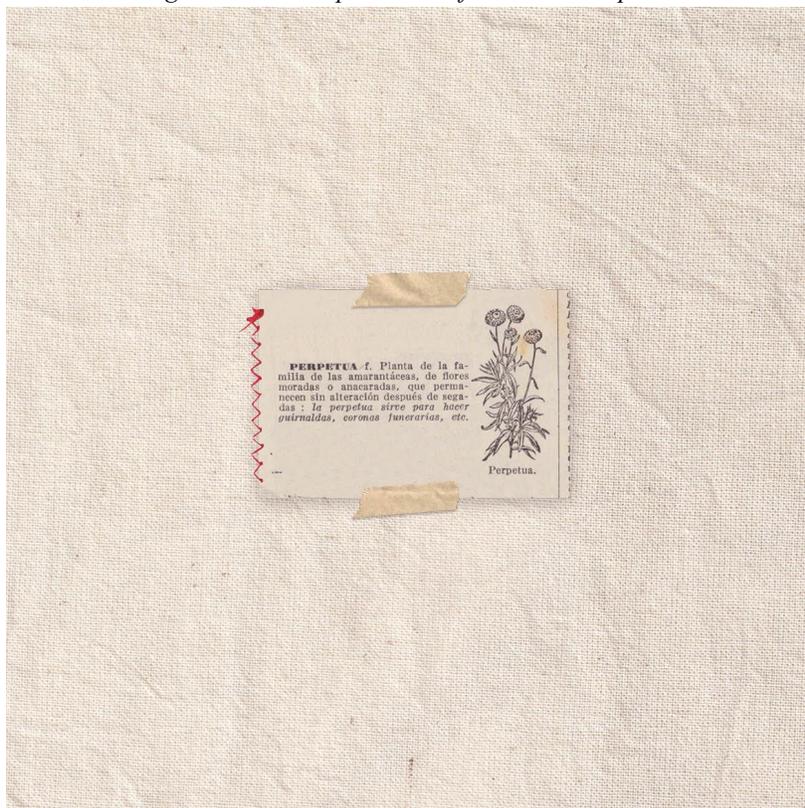
Figura 46. Quinta ilustración: intento de revivir a mamá



Figura 47. Sexta ilustración: mamá perpetua



Figura 48. Contraportada: definición de Perpetua



10.6. Proceso de producción audiovisual

10.6.1. Escaleta

En el proceso de producción se realizaron dos escaletas que surgieron de dos versiones distintas del relato, la primera de esta se dio con la cuarta en la que el relato se llamó *El cuaderno frondoso de Alba*, esta no posee bocetos de las ilustraciones ni una estructura definida con todas las partes de un libro impreso. La segunda por su parte es la última versión del relato, *Perpetua*, y deja ver a detalle cada parte del libro..

10.6.1.1. Primera escaleta: El cuaderno frondoso de Alba.

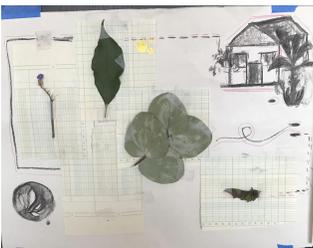
Página	Relato (texto)	Gráfica (imagen)	Digital
1-2	La vida es como las dormideras del jardín de mi casa, parece que mueren cuando uno las toca y mágicamente regresan a la vida.	Dormidera en el jardín	Se abren y cierran las dormideras con el roce de las manos de Alba
3-4	Cuando empecé mi herbario las plantas tenían mucho color. El cuaderno estaba dividido en cinco partes: una de flores amarillas,	Cuaderno cerrado de Alba y página de flores amarillas en ilustración de niña	Las flores amarillas se ven reflejadas en los ojos de Alba, una tras otra.
5	una de olores inolvidables,	Sección de plantas de olores inolvidables. Dibujos de niña: romero, albahaca, raíz de sarpoleta	Alba oliendo las plantas. Se animará el olor saliendo de las plantas.
6	una de hojas que me podía comer,	Las hojas comestibles se ven en el tracto digestivo de Alba. Siete cueros, mortiño, acedera, mata de limón, arrayán.	Las plantas se ven navegando por el cuerpo de Alba.

7	una de matas para el dolor	Ilustración anatómica de Alba con cada una de las plantas localizadas en partes del cuerpo que usualmente le duelen a Alba. Plantas: Caléndula (estómago), eucalipto (garganta), romero (articulaciones)	En primer plano se ven las plantas moviéndose sobre las partes del cuerpo de Alba que le duelen.
8	y una de plantas raras	Serie de plantas con fórmulas y palabras que aluden al movimiento: dormidera, diente de león, carnívora.	Se animan los movimientos de dichas plantas.
9-10	De mamá aprendí todo sobre las matas. Siempre me decía: "Hay una planta para todo, Alba", y yo escribía al lado de cada ramita lo que ella me enseñaba.	Alba y su madre sentadas en el jardín	De la conversación entre las dos salen hacia el aire varias plantas que la madre menciona
11-12	Con el paso de los días las plantas empezaron a perder su color original, se destiñeron de a poquito. Le pregunté a mamá si era normal, ella me dijo que sí y me explicó que por la falta de agua, de tierra, de luz y de raíces las plantas morían. La pérdida del color era la forma en la que las plantas mostraban que su vida se estaba yendo.	Línea de tiempo de una planta en el herbario: semana 1 (planta color), semana 2 (empieza a perder color), semana tres (planta café y seca)	Se ve la pérdida de color y todo empieza a ser café y blanco y negro incluso las manos de Alba.
13-14	Las dormideras hacían parte de las plantas raras en mi herbario. Se cerraban cuando las tocaba o cuando era de noche. Me gustaba contar el tiempo que se	Composición de números	Alba roza la dormidera de la cual empiezan a salir números mientras se despierta.

	tardaban en despertar, algunas veces llegaba hasta a 480 y otras hasta 600, ese era el tiempo que necesitaban para descansar.		
15-16	Por eso las dormideras me recuerdan a mi mamá cuando cerró sus ojos y se quedó dormida. Algo de transición. Se convirtió en una de las plantas pegadas en mi cuaderno, había perdido el color.	Primer plano de los ojos de la mamá de Alba	Se cierran los ojos de la mamá de Alba a los cuales se dibujan los ojos como plantas de dormidera.
17-18	Cuando mamá se durmió conté el tiempo como lo hacía con las dormideras. Esta vez conté hasta 1479 y ella no despertó, prefirió quedarse soñando que volver a verme. Me pregunté por qué ella se tenía que ir, por qué no había despertado de nuevo como las dormideras.	Gesto de contar con las manos de Alba	El cuadro se llena de manos contando y el rostro de su madre al fondo sin despertarse.
19-20	Después de eso, todas las tardes voy al jardín, acaricio todas las dormideras que veo y espero que abran sus hojitas, siento que mamá es una de ellas y que esta vez sí va a despertar.	Alba acostada en el jardín.	Mientras Alba está tendida en el jardín acaricia las dormideras para que la abracen.

10.6.1.2. Segunda escaleta: Perpetua.

Página	Relato (texto)	Gráfica (imagen)	Multimedia
	<i>Portada</i>		
1-2	<i>Guardas iniciales</i>		
3-4	<i>Datos de publicación</i> <i>Título del libro</i>	<p>Perpetua Texto e ilustraciones © Estefanía Giraldo Baena, 2020 Laura Ospina Montoya, 2020</p> <p>Primera Edición, Abril de 2020</p> <p>Todos los derechos reservados</p> <p>Impreso en Medellín, Colombia</p> <p>2020</p> <p>Queda prohibida, sin la autorización escrita de los editores, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial del diseño, imágenes y textos de esta obra por cualquier método o procedimiento.</p>	
5-6	<i>Dedicatoria</i>	<p>A mi mamá Alba y a su mamá Inés Elena.</p> <p>A mis hermanos y a las</p>	

		manos que siembran y crean.	
7-8	La vida es como las dormideras del jardín de mi casa. Parece que mueren cuando uno las toca y luego mágicamente regresan.		Mano se abre y se cierra, plantas también. Plantas y mano giran.
9-10	Mi mamá siempre me decía que hay una planta para todo y yo escribía en mi herbario, al lado de cada ramita, lo que ella me enseñaba.		Aparece casa y un mapa de las plantas hacia la casa. Hay movimiento de elementos. Perfil de Alba caminando. Alba recoge plantas. Nombre de plantas que recoge.
11-12	Cuando empecé mi herbario, las plantas tenían mucho color. El cuaderno estaba dividido en cinco partes: una de flores amarillas, una de olores inolvidables, una de hojas que me podía comer, una de plantas para el dolor y una de plantas extrañas, como la perpetua.		FloreCIMIENTO de las partes del cuerpo. Aparición de texto con explicación, uso de las plantas medicinales.
13-14	Con el paso de los días las plantas empezaron a perder su color original, se destiñeron de a poquito. Todas menos la perpetua. Mi mamá me dijo que era normal, que por falta de agua, de tierra, de luz y de raíces las plantas murieran. La pérdida del color era la forma era una de las formas que		Registro real (escaneo) de una planta. Primer plano, planta pierde progresivamente el color. Pérdida de color, paleta.

	tenían las plantas de mostrar que su vida se estaba yendo.		
15-16	Un día mi mamá cerró sus ojos para siempre. Intenté regarla con agua, ponerla al sol, tirarle tierra a los pies para sujetarle las raíces. Saqué mis pinturas del morral, le pinté los cachetes, las manos, la barriga. No volvió a despertar como sí lo hacían las perpetuas.		Niña corriendo regando las plantas. Aparición de color de la mamá.
17-18	Las perpetuas me enseñaron que cuando creemos que la vida se corta ella encuentra un camino para florecer otra vez. Así que recolecté las mejores flores de perpetua y en una página especial de mi cuaderno pegué una de ellas en el centro. Cubrí la flor con un pedazo del vestido de mi mamá para el frío, agregué unos tallos de hiedra para formar sus brazos, bordé sus piernas para que echara raíces, pegué su cara sacada de una foto y también un mechón de cabello. Mamá se convirtió en una de las plantas de mi cuaderno.		Stop Motion de elementos que la niña va pegando en el cuaderno.
19-20	<i>Guardas finales</i>		
	<i>Contraportada</i>		

10.6.2. Animaciones

El proceso de producción de las animación constó de cuatro pasos en cada ilustración: el primero de ellos está en Photoshop, donde se realizaron las ilustraciones y se separaron las capas por unidades para generar animaciones de cada elemento. El segundo paso se dio en After Effects donde se buscó lograr el movimiento y darle vida a las ilustraciones en 2D. El tercer paso se da en Premiere, ya que se debía exportar con un formato compatible con la aplicación de RA. Y por último se sube al aplicativo ROAR Augmented Reality donde se hacen las pruebas y se modifica el archivo con la ayuda del chroma que ofrece la aplicación para lograr la separación de fondos y una simulación de 3D. En este último paso se agrega la música que acompaña cada animación, sonidos cortos y en loop realizados a través de la plataforma Serato Studio. Este proceso se tuvo que realizar como mínimo tres veces por cada ilustración, ya que un error en alguno de los pasos no permitía una buena ejecución de la animación dentro del aplicativo. Este proceso fue uno de los más largos de todo el proyecto, no solo por la cantidad de pasos a seguir, también por el peso de cada archivo y el tiempo de exportación entre punto y punto.

Figura 49. Animación primera ilustración



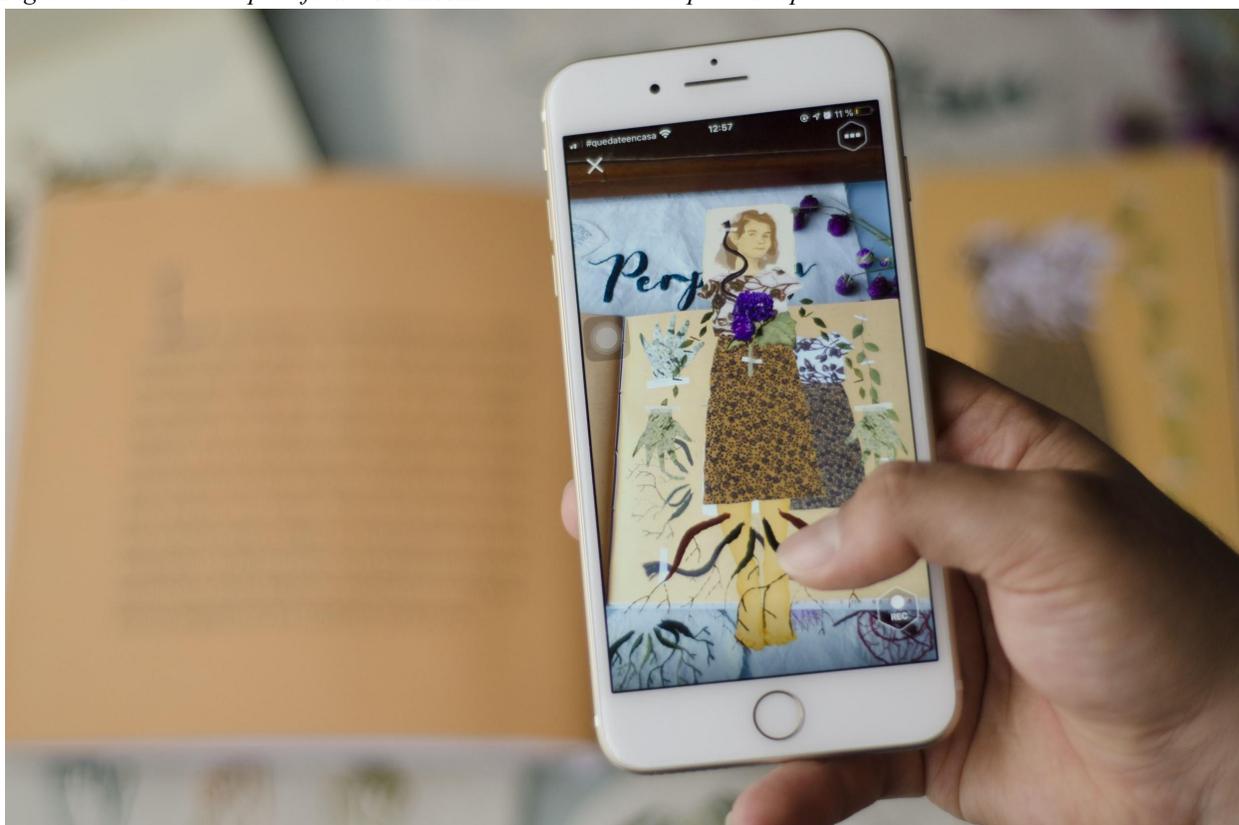
10.6.3. Plataforma de realidad aumentada

Como se mencionó anteriormente, en Perpetua se trabajó el tipo de RA basada en *marker tracking*, ya que esta posibilidad tecnológica basada en marcadores permite que las imágenes ilustradas del libro álbum generen una animación a través de la pantalla de un dispositivo móvil. Para el desarrollo de esta propuesta se reconoció la imposibilidad de desarrollar la programación de una aplicación propia por temas de presupuesto y de alcance. Así entonces se buscó un

aplicativo o recurso tecnológico cuya plataforma permitiera el desarrollo de la experimentación para el proyecto.

Con las primeras asesorías acerca de esta narrativa expandida se inició con la idea de crear el aplicativo desde cero a partir de Vuforia, una plataforma de desarrollo de softwares de RA para dispositivos móviles, sin embargo a la hora de ejecutarla el poco conocimiento acerca de programación impidió un avance significativo y alejó la idea de una aplicación propia, por lo menos hasta que no se tuviera presupuesto. Con esto se inició la búsqueda de una aplicación ya existente, y con esto apareció uno de los primeros inconvenientes, ya que el acceso a las plataformas de experimentación de realidad aumentada es bastante complejo, lo que dificultó el desarrollo del proyecto en varias etapas del proceso. En esta búsqueda se encontró HP Reveal, un aplicativo completamente gratuito en el que se podía experimentar libremente algunas de las funciones por medio de Marker tracking. Lastimosamente este año dejó de estar disponible en App Store de iOS y Play Store de Android, obligando a buscar una nueva plataforma. Se encontraron diez aplicaciones aproximadamente, que no permitían interacción en sus versiones gratuitas, además de su carencia en la interacción de usuario, ya que no representaban una solución efectiva ni estética para los fines de este proyecto. Es claro que los desarrollos en estas herramientas tecnológicas se han dirigido hacia la publicidad y el diseño, privilegiando estos campos y dejando de lado la exploración a través de otros medios e incluso personas externas al mundo del software y la programación.

Figura 50. Interacción plataforma ROAR AR con libro álbum impreso *Perpetua*



Luego de varias experiencias de prueba y error se llegó al aplicativo ROAR Augmented Reality que permite una versión de prueba que demostró una calidad mayor a diferencia del resto de aplicativos probados. Su costo mensual en la versión más económica implica una inversión mensual de 50 dólares aproximadamente, lo que resulta para esta versión piloto del proyecto la mejor opción en términos funcionales y estéticos aunque de igual forma, se espera poder invertir en una plataforma propia que permita una calidad similar a la de ROAR y represente una sola inversión.

11. Conclusiones

Al iniciar este proyecto se esperaba lograr la creación de un libro álbum que cumpliera con las características intrínsecas de este formato, respecto a la relación imagen y el texto y la forma en que ambos lenguajes se complementan mediados por un dispositivo, además, de una plataforma funcional que permitiera al lector una interacción con el libro a través de las ilustraciones que se presentan desde la realidad aumentada. Por otra parte, desde la historia se buscaba preguntar por el ciclo vital de todo lo que existe en el planeta que habitamos y la maternidad, al igual que plantear preguntas sobre las plantas que existen en el entorno cercano y los beneficios que tienen en la vida diaria. Poco a poco, con los objetivos y la metodología trazada se fue dando cada pieza que conforma el producto final: *Perpetua*.

El análisis que se realizó de los libros álbumes publicados en España y en Colombia, con las tres temáticas manifiestas en *Perpetua*: muerte, maternidad y naturaleza, permitieron vislumbrar cómo funciona la estructura y los elementos narrativos del texto en cada uno de ellos, revelando que cada libro en su particularidad posee su propio orden y no responde a un canon ya establecido, pero haciendo evidente su característica común de que la imagen y el texto se complementan entre sí y no compiten, ambos son partes fundamentales en el universo narrativo del relato. Cada libro álbum es un mundo por sí mismo, puede ser escrito en un género narrativo o poético e incluso hacer híbridos de estos, como se realizó en *Perpetua*. Se encontró, además, que el lenguaje gráfico en cada libro funciona igual que el texto, es distinto en cada caso, ya que debe responder a las indicaciones del relato y lograr complementarlo a través de la metáfora y la experimentación de técnicas según la preferencias de los autores.

En la búsqueda de libros en las que se trabajara con realidad aumentada se pudo observar que la RA no es una herramienta muy usual en los libros, falta una exploración en el campo editorial e incluso en el campo de narrativas expandidas, ya que este tipo de herramientas se usa principalmente en la publicidad y desconoce la potencia que podría tener en otro tipo de ámbitos, tales como el educativo, el artístico y el literario. Se hace fundamental que los medios análogos se enriquezcan y a su vez aporten a las nuevas tecnologías, evitando la reducción de lectores que es cada vez más abrupta y progresiva, en el caso de los libros, y a su vez explotar en toda su magnitud las posibilidades de los nuevos medios.

12. Bibliografía, cibergrafía, filmografía

- Arango, M. (2015). *Félix en el país de los tontos* (Tesis de pregrado). Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.
- Arizpe, E y Styles, M. (2004). *Lectura de imágenes. Los niños interpretan textos visuales* (M. Vinos Zelaya, trad.). México D.F: Fondo de Cultura Económica.
- Babar. (2014) *Entrevista a Jimmy Liao*. Madrid: Revista Babar. Recuperado de <http://revistababar.com/wp/entrevista-a-jimmy-liao/>
- Barbier, F. (2005). *Historia del libro* (Quesada-Ramírez, P. trad.). Barcelona: Alianza Editorial.
- Bejerano, P. (2014). El origen de la Realidad Aumentada. Recuperado de <https://blogthinkbig.com/realidad-aumentada-origen>
- Bustamante, T. (2013). *Mil grullas* (Tesis de pregrado). Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.
- Cámara Colombiana del libro. (2017). *El libro y la lectura en Colombia*. Recuperado de https://camlibro.com.co/uflip/el-libro-y-la-lectura-en-colombia/page_1.html
- Carrió, P y Ferrer I. (2013). *Abierto todo el día. Los cuadernos de Isidro Ferrer & Pep Carrió*. Valencia: Universidad Politécnica de Valencia.
- Carvajal, L. (2013-2019). Lua Books. Cali, Colombia. Recuperado de <http://www.luabooks.com/>
- Cascajo, C. Molina, J. (2017) Narrativas expandidas entre la tradición y la innovación: construyendo el universo transmedial de “El ministerio del Tiempo”. *Revista de Teoría de la literatura y Literatura comparada*. 27, 120-135 España: Universidad de Zaragoza.

Colomer, T. (1999) El libro-álbum: invención y evolución de un género para niños. *El álbum y el texto*. Caracas: Parapara-Clave.

Colomer, T. (2005). *Siete llaves para valorar las historias infantiles*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

Costa, C y Piñeiro T. (2012). Nuevas narrativas audiovisuales: multiplataforma, crossmedia y transmedia. *Icono 14*. 10 (2), 102-125. Recuperado de <https://icono14.net/ojs/index.php/icono14/article/view/156>

Cuartas, M. Fernández, M. Lozano, A. (2011). *El libro álbum y el cine en la escuela: un diálogo de imágenes para la construcción de sentido* (Tesis de pregrado). Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.

Cubillo, J., Martín, S., Castro, M. y Colmenar, A. (2014). Recursos digitales autónomos mediante realidad aumentada. *AIESAD*. 17 (2), 241-274. Recuperado de <http://revistas.uned.es/index.php/ried/article/view/12686>

Díaz, F.H. (2007). *Leer y mirar el libro álbum: ¿un género en construcción?* Bogotá: Norma.

Durán, T. (2002). *Leer antes de leer* (R. López, selección bibliográfica y reseñas; G. López, trad.). Madrid: Anaya.

Gil-González, A.J.(2015). Narrativa Aumentada. *Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*. 5, 45-74. Ediciones Universidad de Salamanca. Recuperado de http://revistas.usal.es/index.php/1616_Anuario_Literatura_Comp/article/view/14024/144

- Gil, M. (2012). *Los chicos del fin del mundo* (Tesis de pregrado). Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.
- Hughes, E. (2014). *Salvaje*. España: El zorro rojo.
- Hughes, E. (2016). *El pequeño jardinero*. España: El zorro rojo.
- Lonna, I. (2015). Narrativa contemporánea: el libro álbum. *Economía creativa*. 3, 66-80. México.
Recuperado de http://centro.edu.mx/ojs_01/index.php/economiacreativa/issue/view/6
- Méndez, R. (2008) *Cultivos orgánicos*. Bogotá: Ecoe ediciones.
- Montoya, J Vélez, A. (2006). *Fascinante historia del libro: para los enamorados de la palabra escrita*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Moreno, N.M y Onieva J.L. (2017). Herramientas y propuestas de innovación basadas en la tecnología de realidad aumentada aplicadas a la literatura infantil y juvenil. *Tejuelo: Didáctica de la lengua y la literatura*. 25, 217-244. Málaga: Universidad de Málaga.
Recuperado de
http://dehesa.unex.es/bitstream/handle/10662/5415/1988-8430_25_217.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Morse, Janice. (2003). 'Emerger los datos': los procesos cognitivos del análisis en la investigación cualitativa. En: Morse, Janice (Edit.). *Asuntos críticos en los métodos de investigación cualitativa*. 29-52. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Nodelman, P. (1999). El libro-álbum: invención y evolución de un género para niños. *Pistas y secretos: cómo funcionan los libro-álbum*. Caracas: Parapara-Clave.

- Ospina Villalba, G. (2007). Otra voz: Galia Ospina Villalba. *Cuadernos de Literatura infantil Colombiana*, 1 (1), 43.
- Ospina Villalba, G. (2016). *El libro álbum. Experiencias de creación y mundos posibles de la lectura en voz alta*. Bogotá: Editorial Pontificia Universidad Javeriana y La Silueta.
- Pardo, Z. (2010 Marzo-Abril). El desarrollo del libro álbum en Colombia: 1970 – 2008. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*. 2 (2), 138-151.
- Paz-Castillo, M.F. (2008). *Una historia del libro ilustrado para niños en Colombia. Cuadernos de Literatura infantil colombiana*. Bogotá: Biblioteca Nacional de Colombia.
- Rigueros, C. (2014). La realidad aumentada: lo que debemos saber. *TIA*, 5 (2), pp. 257-261.
Recuperado de <https://revistas.udistrital.edu.co/ojs/index.php/tia/article/view/11278>
- Robledo, B.H. (2011). Antecedentes del libro infantil ilustrado en Colombia siglo XIX y primeras décadas del siglo XX. En M.F. Paz Castillo (ed.), *Una historia del libro ilustrado para niños en Colombia. Cuadernos de Literatura infantil colombiana*. (pp.11-49). Bogotá: Biblioteca Nacional de Colombia.
- Robledo, K., Atamara, T. y Palomino, H (2017). De la comunicación multimedia a la comunicación transmedia: una revisión teórica sobre actuales narrativas periodísticas. *Estudios sobre el mensaje periodístico*. 23 (1), 223-240. Ediciones Complutense.
Recuperado de <https://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/view/55593>
- Rodríguez, J.A. [Pásate a la Biblioteca Escolar]. (2018, Enero 25). Jaime Alejandro Rodríguez - Módulo 2. [Archivo de video]. Recuperado de <https://youtu.be/-ckhEf6anLU>

- Rosero, J. (2019). *Las siete relaciones dialógicas entre el texto y la imagen*. Recuperado de http://www.joserosero.com/lab/pdf/LAS_SIETE_RELACIONES_DIALOGICAS_2019.pdf
- Salazar-Jaramillo, M. (2011). *El señor de los Magnolios también conjuga el verbo verdear*. Medellín: Corantioquia.
- Salisbury, M. (2005). *Ilustración de libros infantiles. Cómo crear imágenes para su publicación*. Barcelona: Gustavo Gil.
- Sampieri, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2010) *Metodología de la investigación*. México: McGraw Hill/Interamericana Editores, S:A.
- Schechter, S. (2019). What is markerless Augmented Reality? Recuperado de <https://www.marxentlabs.com/what-is-markerless-augmented-reality-dead-reckoning/>
- Tatarkiewicz, W. (2001) *Historia de seis ideas*. Madrid: Tecnos.
- Uribe, D. [Cultopedia] (2012, Noviembre 3). Diana Uribe - La historia del libro. [Archivo de video]. Recuperado de https://youtu.be/Bgc_uKiqJOY
- Uribe, V. (2013) *La opción por el libro-álbum*. Venezuela: Ediciones Ekaré. Recuperado de <http://edicionesekare.blogspot.com/2013/10/la-opcion-por-el-libro-album.html>
- Valdivia, P. (2013) *Las imágenes no sirven para aligerar la lectura, son una lectura en sí*. México: Letras libres. Recuperado de <https://www.letraslibres.com/mexico-espana/las-imagenes-no-sirven-aligerar-la-lectura-s-on-una-lectura-en-si>
- Villa, M. (2016) *Paraguas*. Medellín: Tragaluz Editores.

Willys, K. (2017). *Botanicum*. España: Océano travesía.

Yuste, E. (2019). *El cubo Rubick de la lectura*. Recuperado de

<https://www.elisayuste.com/articulos/>

Estefanía Giraldo Baena · Laura Ospina Montoya

Perpetua







Perpetua

Texto e ilustraciones

ESTEFANÍA GIRALDO BAENA

LAURA OSPINA MONTOYA

Perpetua

Texto e ilustraciones

© Estefanía Giraldo Baena, 2020

© Laura Ospina Montoya, 2020

Primera Edición, noviembre de 2020

Animación y diseño de realidad aumentada
Sebastián Rúa Restrepo

Edición

Andrea Yepes Cuartas

Corrección de estilo

Ciega Editorial

Todos los derechos reservados

Impreso en Medellín, Colombia

ISBN: 978-958-49-0886-5

Queda prohibida, sin la autorización escrita de los editores, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial del diseño, imágenes y textos de esta obra, por cualquier medio o procedimiento.

perpetualibro@gmail.com

Guía de interacción

Realidad Aumentada por reconocimiento de patrones.

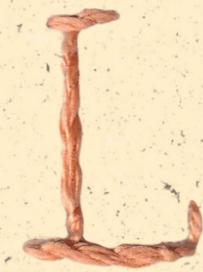
En este libro las ilustraciones toman vida. La Realidad Aumentada ha permitido nuevas formas de contar historias.



Escanea este código con tu celular y descarga ROAR Augmented Reality App. Pon la cámara de tu teléfono sobre cada ilustración para animar y escuchar las páginas de este libro.

A mi mamá Alba y a su mamá Inés Elena.

A mis hermanos y a las manos
que siembran y crean.



La vida es como las dormideras del jardín de mi casa. Parece que mueren cuando uno las toca y luego mágicamente regresan.



Mi mamá siempre me decía que hay una planta para todo y yo escribía en mi herbario, al lado de cada ramita, lo que ella me enseñaba.

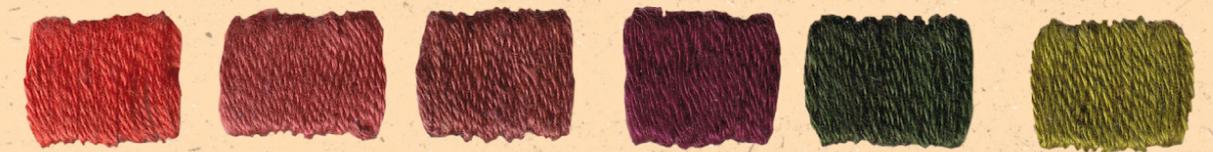




Cuando empecé mi herbario,
las plantas tenían mucho color.
El cuaderno estaba dividido en cinco partes:
una de flores amarillas,
una de olores inolvidables,
una de hojas que me podía comer,
una de plantas para el dolor y
una de plantas extrañas, como la perpetua.

C on el paso de los días las plantas perdieron su color original, se destiñeron de a poquito. Todas menos la perpetua. Mi mamá me dijo que era normal que por la falta de agua, de tierra, de luz y de raíces las plantas murieran.

La pérdida de color era una de las formas que tenían de mostrar que su vida se estaba yendo.



U n día mi mamá cerró sus ojos para siempre. Intenté regarla con agua, ponerla al sol, tirarle tierra a los pies para sujetarle las raíces. Saqué mis pinturas del morral y le pinté los cachetes, las manos, la barriga.

No volvió a despertar como sí lo hacían las dormideras. Entonces recordé las perpetuas.



Las perpetuas me enseñaron que cuando creemos que la vida se corta, ella encuentra un camino para florecer otra vez.

Así que recolecté las mejores flores de perpetua y en una página especial de mi cuaderno pegué una de ellas en el centro. Cubrí la flor con un pedazo del vestido de mi mamá para el frío, agregué unos tallos de hiedra para formar sus brazos, bordé sus piernas para que echara raíces, pegué su cara sacada de una foto y también un mechón de cabello.

Mi mamá se convirtió en una de las plantas de mi cuaderno.



Agradecimientos a:

Alba Baena, por la inspiración para escribir esta historia, por el tiempo que dedicó a contarnos sobre su infancia y por hacernos amar las plantas.

Andrés Correa por creer. Paula Cardona y Camilo Alzate por el impulso. Las familias. Los amigos. La Universidad de Antioquia.



Estefanía Giraldo Baena

Comunicadora audiovisual y multimedial.

Borda, graba, ilustra y anima. Le gustan sobre todo los libros ilustrados. Heredó de su madre el amor por las plantas.



Laura Ospina Montoya

Ilustradora y periodista.

Dibuja todo lo que ve. Todos los días mira el cielo y se imagina planetas.



PERPETUA f. Planta de la familia de las amarantáceas, de flores moradas o anacaradas, que permanecen sin alteración después de segadas : *la perpetua sirve para hacer guirnaldas, coronas funerarias, etc.*



Perpetua.

Anima este
libro con tu
celular

Perpetua







A mi mamá Alba y a su mamá Inés Elena.

*A mis hermanos y a las manos
que siembran y crean.*







Cuando empecé mi herbario
las plantas tenían mucho color.
El cuaderno estaba dividido
en cinco partes: una de flores
amarillas, una de hojas
inolvidables, una de olor
que se podía comer, una de
para el dolor.





Con el paso de los días las plantas empiezan a perder su color original, se desdibujan de un rojo vivo a un rojo más apagado, se vuelven más amarillentas, más verdes, más oscuras y más mates que por el efecto de agua, de luz, de frío y de todos los factores juntos. La pérdida de color que se produce en las plantas que se secan es un fenómeno que se puede observar en todas las plantas.







PERPETUA f. Planta de la familia de las amarantáceas, de flores moradas o anacaradas, que permanecen sin alteración después de segadas : la *perpetua* sirve para hacer guirnaldas, coronas funerarias, etc.



Perpetua.



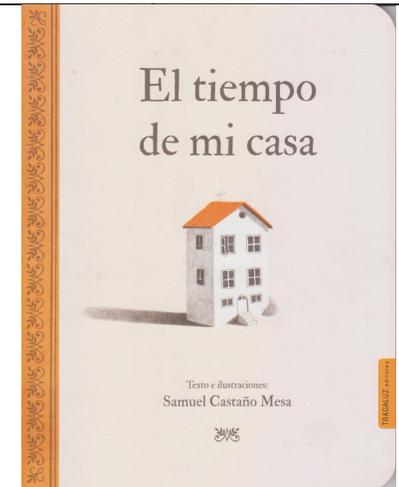
Anima este
libro con tu
celular

13.3. Anexo 3. Análisis libros álbumes

Información general			
Nombre del libro		El tiempo de mi casa	
Editorial		Tragaluz Editores	
Tipo de editorial		Independiente	
Número de edición		Primera	
Año de publicación		2016	
País		Colombia	
Clasificación según la edad del lector		Infantil	
Escritor		Samuel Castaño	
Ilustrador		Samuel Castaño	
¿Corresponde a un autor integral?		Corresponde	
Temas		La muerte	
Concepto		La muerte como paralizador del tiempo.	
Análisis general			
Texto		Imagen	
Género literario	Cuento	Estructura narrativa	Se apega a la estructura narrativa del texto, las imágenes cuentan las acciones que el texto ofrece y a su vez da información adicional sobre los personas, objetos y acciones.
Estructura narrativa	Lineal: Inicio - Nudo - Desenlace	¿Es narrativa por sí sola o necesita el texto para serlo?	Podría contar una historia completa pero quizá no correspondería a la que el autor quisiera contar, no tendría la carga emotiva que evoca el texto en relación con la imagen.
Narrador	Primera persona	Técnica	Collage e ilustración análoga (grafito)
Personaje principal	Niño de aproximadamente 10 años	Figurativo o no figurativo	Figurativo.
Personajes secundarios	Abuelo. Tia e hijo.	Color	La escala tonal de este libro se define en colores cálidos, el amarillo y sus variaciones es predominante en todo el relato junto con el gris del grafito. El uso de otros colores como el azul, el rojo y el verde es recurrente en tonos claros.

Acciones	<ol style="list-style-type: none"> 1. El abuelo da vuelta al reloj de la casa. 2. El abuelo muere. 3. La casa se queda detenida en el tiempo. 4. El niño ronda la habitación, se pone la ropa del abuelo. 5. El niño encuentra las llaves del reloj de la casa. 6. El niño da la vuelta al reloj y el tiempo de la casa vuelve a funcionar. 	Línea	En el tiempo de mi casa la línea resuelve casi por completo las ilustraciones. En este caso la línea suele ser delgada y a grafito, contornea la mayoría de las figuras humanas y algunos de los objetos. Las texturas también son recurrentes en el libro, logran definir y crear dimensiones sin el uso de la línea.
Escenarios	La casa	Composición	Las figuras humanas y los elementos principales del relato como la casa y el reloj, suelen estar centradas entre los demás componentes, incluso en algunos casos son las únicas figuras en la página para evitar que otro elemento robe su protagonismo. En los casos de doble página hay una predilección por escenarios completos, saturados de múltiples elementos que compiten entre ellos por ser el punto de interés, pero a su vez logran la creación de una atmósfera plena dentro de la historia.
¿Es descriptivo?	No lo es.	¿Es metafórica?	Lo es. Las ilustraciones logran contar la historia con elementos fantásticos y muestran las acciones de una forma poco usual, no son hechas como una mera representación literal del texto. La imagen cumple su función de darle otro sentido al relato.
Temporalidad narrativa	Pasado.		
Relación Imagen-texto			
¿Predomina la palabra o la imagen?		Imagen.	
¿Posee una relación simbiótica?		La posee. Las palabras narran los sucesos de forma breve y sin descripciones, la imagen aporta elementos descriptivos y narrativos a su vez.	
¿El lector puede crear identificación con el personaje principal?		La crea, ya que es un niño que tiene una relación con su abuelo.	
Posee un final feliz		Es relativo. Si bien el abuelo muere, el niño encuentra de nuevo la llave del reloj y logra que el tiempo en la casa vuelva a funcionar.	
Arquitectura del libro-álbum			

Cubierta



Contracubierta



Guardas iniciales



Guardas finales



Concepto de doble página



Paleta de colores			
Formato		Rectangular Vertical	
Tamaño		16x21cm	
Familia Tipográfica		Serif	
Información general			
Nombre del libro		Tengo miedo	
Editorial		Babel libros	
Tipo de Editorial		Independiente	
Número de edición		Primera	
Año de publicación		2012	
País		Colombia	
Clasificación según la edad del lector		Infantil	
Escritor		Ivar Da Coll	
Ilustrador		Ivar Da Coll	
¿Corresponde a un Autor integral?		Corresponde	
Temas		Miedo. Naturaleza.	
Concepto		El miedo como persecuidor de los sueños de los niños.	
Análisis general			
Texto		Imagen	
Género literario	Cuento	Estructura narrativa	Es fiel a la estructura narrativa del texto, las imágenes siguen el texto sin ser literal, da información adicional sobre los espacios, acciones y personajes de la historia.

Estructura narrativa	Lineal: Inicio - Nudo - Desenlace	¿Es narrativa por sí sola o necesita el texto para serlo?	Las imágenes pueden llegar a contar una historia completa, pero si se piensa en relación con el texto no coincidiría con el relato de Tengo miedo.
Narrador	Tercera persona. Narrador omnisciente.	Técnica	Acuarela.
Personaje principal	Eusebio.	Figurativo o no figurativo	Figurativo.
Personajes secundarios	Ananías. Monstruos.	Color	Azules, rojos y ocre en sus diferentes escalas tonales y con el uso recurrente de transparencias, son los únicos colores en todo el libro.
Acciones	1. Eusebio está acostado pero no puede dormir, tiene miedo. 2. Va a la casa de Ananías para contarle que no puede dormir porque tiene miedo. 3. Le cuenta de que tipo de monstruos tiene miedo. 4. Ananías lo escucha y le dice que no tenga miedo porque esos monstruos también tienen miedo, son seres solitarios que no tienen amigos. 5. Eusebio se va a su casa más tranquilo.	Línea	En este caso, la línea es usada principalmente para crear textura y dimensión en las figuras. Las líneas suelen ser cortas y delgadas, con frecuencia representan el pelaje en los monstruos de la historia.
Escenarios	Casa de Eusebio. Casa de Ananías. Vereda donde viven ellos y a su vez los monstruos.	Composición	El uso de doble página es recurrente, las imágenes pueden llegar a ocupar ambas páginas sin darle espacio al texto. Ivar Da Coll da lugar a grandes escenarios en los que incluso puede jugar con el movimiento dentro de la imagen fija a través del cambio de espacio del personaje principal dentro de la misma imagen. Al ver las ilustraciones no se logra llegar a un solo punto de interés, cada una de ellas posee complejidad y una serie de elementos que no se pueden desligar entre sí. Ninguna de las imágenes está centrada, pueden ocupar toda la página o estar situada en uno de los tercios.

¿Es descriptivo?	No lo es. Las acciones se enuncian de forma breve y concisa.	¿Es metafórica?	Lo es. La imagen en este libro posee una carga fantástica y emocional que exalta el relato y le da el misterio que le falta al texto.
Temporalidad narrativa	Presente		
Relación Imagen-texto			
¿Predomina la palabra o la imagen?	Imagen.		
¿Posee una relación Simbiótica?	La posee. Las palabras narran los sucesos de forma breve y sin descripciones, plantea los diálogos entre los personajes. La imagen aporta elementos descriptivos de la historia y de los personajes, sitúa la narración en un espacio determinado.		
¿El lector puede crear identificación con el personaje principal?	Si bien es una historia fabulesca, con personajes que son animales, permite que el lector cree una empatía desde el temor, la amistad y la soledad.		
Posee un final feliz	Lo posee. Eusebio al saber que los animales también sienten miedos, se siente más tranquilo.		
Arquitectura del libro-álbum			
Cubierta			

Contracubierta



Guardas iniciales



Guardas finales



Concepto de doble página



Paleta de colores



Formato

Cuadrado

Tamaño

23.5x23.5 cm

Familia Tipográfica

Serif

Información general

Nombre del libro

El corazón del árbol

Editorial

Alfaguara

Tipo de Editorial

Tradicional

Número de edición

Primera

Año de publicación

2015

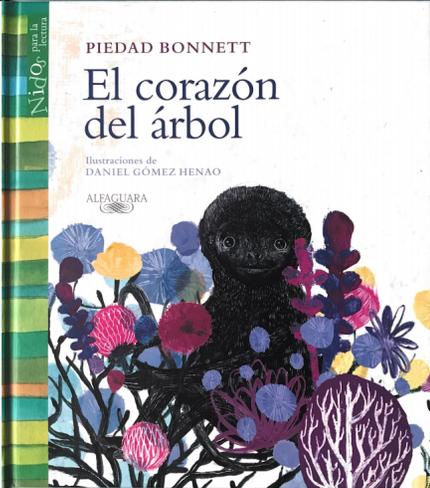
País

Colombia

Clasificación según la edad del lector

Infantil.
Colección: Nidos para la lectura. Yo leo solo.

Escritor		Piedad Bonnett	
Ilustrador		Daniel Gómez Henao	
¿Corresponde a un Autor integral?		No corresponde	
Temas		Naturaleza	
Concepto		La naturaleza como liberadora y como jaula.	
Análisis general			
Texto		Imagen	
Género literario	Poesía	Estructura narrativa	Al igual que el texto, las imágenes tampoco poseen una estructura definida. Van apareciendo de acuerdo a los versos.
Estructura narrativa	El poema está dividida en un terceto, un pareado, un cuarteto y un quinteto. No está escrito en verso ni posee una métrica. La historia es contada con anticipación, menciona todo lo que podría ser un árbol.	¿Es narrativa por sí sola o necesita el texto para serlo?	En todas las páginas del libro aparece el árbol, ya sea una rama o el tronco. El árbol es el hilo conductor, pero no logra contar una historia en sí, solo se muestra en diferentes etapas o momentos.
Narrador	Tercera persona. Narrador omnisciente.	Técnica	Mixta.
Personaje principal	El árbol.	Figurativo o no figurativo	Figurativo
Personajes secundarios		Color	La paleta de color posee múltiples colores saturados que se contrastan con negro o azules y verdes en tonalidades frías. La exploración del libro se da principalmente en texturas.
Acciones	No existen acciones como tal sino hipótesis sobre lo que podría ser un árbol: Crece el árbol y tiene adentro un violín, una ventana, un armario, lápices de colores, una puerta, una escalera, un trompo, un caballito, una mesa o una jaula en la que el pájaro libre que vuela sobre el árbol vivirá encerrado.	Línea	La línea es usada para crear texturas y no para contornear figuras. Hay líneas delgadas y prolijas, pero también hay gruesas y poco cuidadas que se ven como pinceladas. Las texturas, las sombras y las manchas son los recursos más recurrentes en todo el libro

Escenarios	Bosque	Composición	El texto está situado en la parte inferior de cada página, ocupando muy poco espacio, lo que da lugar a una exploración de la doble página y de la composición de la imagen, de acuerdo a la saturación de elementos y de texturas dentro de la narración visual. No se logra diferenciar un solo punto de interés, no hay una recurrencia respecto a la disposición de elementos.
¿Es descriptivo?	No.	¿Es metafórica?	Si bien es visible el seguimiento de la narración textual, al ser el texto tan corto y con tan pocas descripciones, las ilustraciones logran crear toda una atmósfera y darle un sentido poético y fascinante al relato.
Temporalidad narrativa	Presente		
Relación Imagen-texto			
¿Predomina la palabra o la imagen?		Imagen.	
¿Posee una relación Simbiótica?		La imagen en este caso busca representar y completar la corta narración, que no es más que enunciativa.	
¿El lector puede crear identificación con el personaje principal?		No. Ya que es un árbol.	
Posee un final feliz		Es un final abierto.	
Arquitectura del libro-álbum			
Cubierta			

Contracubierta



“Crece el árbol milímetro a milímetro cantando por sus hojas y sus ramas”. Y a medida que pases cada hoja de este libro descubrirás cómo se encuentran y conversan la poesía y las imágenes y cómo es posible que dos artistas se den cita en *El corazón del árbol*.

Piedad Bonnett nació en Amalí, Antioquia, y vive en Bogotá desde niña. Entre sus libros figuran *De círculo y ceniza*, *Nadie en casa*, *Explicaciones no pedidas*, *El prestigio de la belleza* y *Lo que no tiene nombre*.

Daniel Gómez Henaó nació en Medellín. Es Maestro en Artes Plásticas y se ha dedicado a acompañar, con sus dibujos, las palabras de los escritores. Ilustró *El libro de los ojos* y *Que no me miren*, de Ricardo Silva, y *La niña calina*, de Jorge Franco.

El corazón del árbol, un encuentro entre la poesía y las imágenes para los que ya leen solos.

Yolanda Reyes DIRECTORA DE LA COLECCIÓN

Nido para la lectura

yo leo solo

Para quienes empezamos el camino de leer con entusiasmo

ALFAGUARA



Guardas iniciales



Guardas finales



Concepto de doble página



Paleta de colores



Formato

Rectangular Vertical.

Tamaño

20.2x22.7cm

Familia Tipográfica

San Serif.

Información general

Nombre del libro

El pato y la muerte

Editorial

Barbara Fiore Editora

Tipo de Editorial

Independiente

Número de edición

Primera

Año de publicación

2007

País

España

Clasificación según la edad del lector

No específica

Escritor

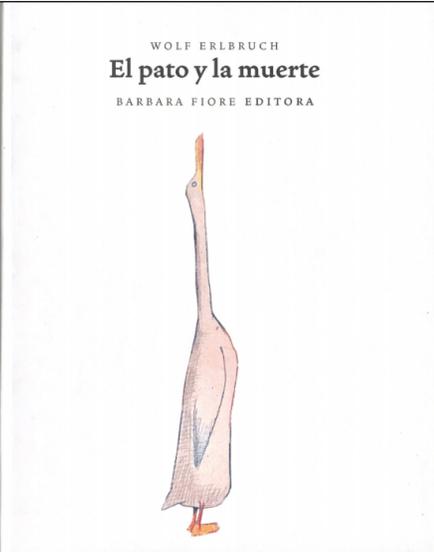
Wolf Erlbruch

Ilustrador

Wolf Erlbruch

¿Corresponde a un Autor integral?		Corresponde	
Temas		Muerte. Amistad	
Concepto		La muerte como piadosa.	
Análisis general			
Texto		Imagen	
Género literario	Cuento.	Estructura narrativa	Es fiel a la estructura narrativa del relato, representa las acciones mencionadas en el texto.
Estructura narrativa	Lineal: Inicio - Nudo - Desenlace	¿Es narrativa por sí sola o necesita el texto para serlo?	Si bien necesita el texto para hacer comprender perfectamente el relato, la imagen por sí sola puede dar indicios de una relación amistosa entre el Pato y la Muerte, y de ciertas acciones representadas con claridad dentro de la narración.
Narrador	Tercera persona. Narrador omnisciente.	Técnica	Lápices de colores, grafito y recortes.
Personaje principal	El pato. La muerte.	Figurativo o no figurativo	Figurativo.
Personajes secundarios		Color	Posee una escala tonal definida en Ocre, con un toque de azul. La calidez de los colores muestra a la muerte como un ser piadoso e incluso le da cierto toque de vitalidad y sensibilidad.

<p>Acciones</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. La Muerte sigue al Pato. 2. El Pato se asusta por la visita de la muerte. 3. La Muerte le dice al Pato que siempre ha estado a su lado, sobre todo por si llega el Zorro. 4. El Pato invita a la Muerte al estanque. 5. La Muerte tiene frío y le pide al Pato salir del estanque. 6. El Pato le da calor a la Muerte. 7. Al día siguiente el Pato aún no estaba muerto, y celebra por ello. 8. El Pato pregunta a la Muerte si se convierte en ángel o si sabe si existe un infierno. 9. El Pato y la Muerte suben a un árbol, desde allí se ve el estanque solitario, el Pato se pregunta si el estanque estará así cuando muera, la Muerte le dice que el estanque también desaparecerá cuando ya no esté. 10. Pasaron juntos las siguientes semanas, hasta que un día el viento despeinó al Pato y sintió frío, le pidió a la muerte que le diera calor. 11. Nevaba y la Muerte se percató que el Pato había dejado de respirar. 12. Lo acostó sobre el estanque y se quedó mirando como se alejaba, hasta perderlo de vista. 	<p>Línea</p>	<p>La línea en este libro es usada para contornear las figuras, crear texturas y dimensión. Las líneas son poco prolijas, cortas y suelen desvanecerse en el recorte de la imagen o en otros colores. El autor usa la superposición de líneas para crear sombras o darle dimensión a los personajes.</p>
<p>Escenarios</p>	<p>Estanque. Árbol.</p>	<p>Composición</p>	<p>Los textos que en su mayoría suelen ser de tres a cinco líneas están ubicados en la parte superior de cada página, dándole espacio suficiente a la ilustración. Estas se encuentran principalmente centradas y en los casos de doble página en uno de los tercios inferiores. El Pato y La Muerte se encuentran en todas las páginas, son el punto de interés de todo el libro, ya que este carece de fondos y objetos, los únicos elementos que acompañan los personajes son: un estanque, un árbol y una flor.</p>

¿Es descriptivo?	Sí lo es. Se recurre a las palabras para describir los pensamientos y sensaciones de los personajes, el paso del tiempo y el cambio de espacio.	¿Es metafórica?	Las imágenes y sus acciones son un poco literales respecto al texto, pero hay un aporte desde lo visual a través de los pequeños y claros gestos de los personajes, además el color es usado de una forma convencional relacionado con la muerte.
Temporalidad narrativa	Pasado.		
Relación Imagen-texto			
¿Predomina la palabra o la imagen?	La imagen. Si bien el texto a pesar de ser corto es descriptivo, las ilustraciones aportan sensaciones a través del color, las acciones y gestos de los personajes.		
¿Posee una relación Simbiótica?	La posee. El texto narra las acciones y parte de las emociones que se dan en el relato, la imagen aporta a través del color y las expresiones de los personajes calidez y empatía al relato.		
¿El lector puede crear identificación con el personaje principal?	Si bien la historia es fabulesca se logra crear una identificación con el Pato y el temor por su muerte, incluso se puede llegar a empatizar con la muerte y los buenos gestos que tiene con el Pato.		
Posee un final feliz	El Pato muere, es triste pero esperado en la historia.		
Arquitectura del libro-álbum			
Cubierta			

Contracubierta



Guardas iniciales

Guardas finales

Concepto de doble página

Se quedó mucho tiempo mirando cómo se alejaba.
Cuando la perdió de vista, la madre se sintió incluso un poco triste.
Pero así es la vida.



<p style="text-align: center;">Paleta de colores</p>	
<p style="text-align: center;">Formato</p>	<p style="text-align: center;">Rectangular vertical</p>
<p style="text-align: center;">Tamaño</p>	<p style="text-align: center;">24x30 cm</p>
<p style="text-align: center;">Familia Tipográfica</p>	<p style="text-align: center;">Serif</p>
Información general	
<p style="text-align: center;">Nombre del libro</p>	<p style="text-align: center;">El pequeño jardinero</p>
<p style="text-align: center;">Editorial</p>	<p style="text-align: center;">Impedimenta</p>
<p style="text-align: center;">Tipo de Editorial</p>	<p style="text-align: center;">Tradicional</p>
<p style="text-align: center;">Número de edición</p>	<p style="text-align: center;">Primera</p>
<p style="text-align: center;">Año de publicación</p>	<p style="text-align: center;">2015</p>
<p style="text-align: center;">País</p>	<p style="text-align: center;">España</p>
<p style="text-align: center;">Clasificación según la edad del lector</p>	<p style="text-align: center;">Infantil</p>
<p style="text-align: center;">Escritor</p>	<p style="text-align: center;">Emily Hughes</p>
<p style="text-align: center;">Ilustrador</p>	<p style="text-align: center;">Emily Hughes</p>
<p style="text-align: center;">¿Corresponde a un Autor integral?</p>	<p style="text-align: center;">Corresponde</p>
<p style="text-align: center;">Temas</p>	<p style="text-align: center;">Naturaleza. Soledad.</p>
<p style="text-align: center;">Concepto</p>	
Análisis general	
<p style="text-align: center;">Texto</p>	<p style="text-align: center;">Imagen</p>

Género literario	Cuento	Estructura narrativa	Coincide con la estructura del texto, es lineal. Proporciona las descripciones y gestos de los que personajes, que no son dadas por el relato.
Estructura narrativa	Lineal: Inicio - Nudo - Desenlace	¿Es narrativa por sí sola o necesita el texto para serlo?	Las ilustraciones logran ser narrativas por sí solas, ofrece información más completa que el texto. Además dan cuenta de un ciclo de renovamiento a partir de las plantas, pues al inicio están a punto de morir y al final están vitales.
Narrador	Tercera persona. Narrador omnisciente.	Técnica	Mixta. Grafito y color digital.
Personaje principal	Pequeño jardinero.	Figurativo o no figurativo	Figurativo.
Personajes secundarios	Humanos.	Color	La paleta de colores se define en verdes, naranjas y amarillos modificados en diferentes grados de saturación de acuerdo al momento de la historia, ya que al principio los colores son desaturados y van cambiando hasta ser mucho más vibrantes.
Acciones	<ol style="list-style-type: none"> 1. Un pequeño jardinero vivía en un jardín pero no se le daba bien la jardinería, él es muy pequeño y el jardín es grande.. 2. Creció una flor hermosa. 3. El jardinero trabajó mucho más, todo el día y toda la noche. 4. El jardín seguía muriendo. 5. Una noche pidió un deseo: "Ojalá tuviera algo de ayuda". 6. Nadie escuchó, pero alguien vio su flor y se motivó a trabajar. 7. El jardinero se pasó todo el día durmiendo, todo la semana, todo el mes. 8. Cuando se despertó había pasado el tiempo suficiente para que algo haya cambiado. 9. El jardinero continúa trabajando, porque para su jardín él lo es todo. 	Línea	Todo el libro está dibujado con grafito, las líneas suelen tener diferentes grosores y longitudes. Las líneas contornean las figuras y la superposición de las mismas crean sombras, texturas y dimensión.

Escenarios	El jardín.	Composición	El relato de la historia se encuentra en la parte inferior del libro y no pasa de una línea de texto. Las ilustraciones ocupan casi todas las páginas, ya que el uso de la doble página es permanente. Hay saturación de elementos, lo que impide un solo punto de interés en la imagen. El personaje principal logra ser buscado entre el atiborramiento de plantas, pues sus acciones definen la narrativa de la historia.
¿Es descriptivo?	No lo es.	¿Es metafórica?	El texto de este libro es corto y conciso, las ilustraciones logran darle otro sentido al relato ya que no pretende mostrar de forma fiel las acciones dadas por el texto sino enriquecer a través del color, los gestos y decisiones de los personajes la historia del
Temporalidad narrativa	Pasado.		
Relación Imagen-texto			
¿Predomina la palabra o la imagen?		La imagen. El texto en este caso solo enuncia.	
¿Posee una relación Simbiótica?		La posee. El texto da información que no se logra percibir en las ilustraciones, y estas a su vez completan y enriquecen el texto.	
¿El lector puede crear identificación con el personaje principal?		Puede crear identificación, ya que es la historia de un niño diminuto que necesita ayuda para salvar lo más importante para él.	
Posee un final feliz		Lo posee, pues el jardinero logra tener su añorado jardín florecido.	
Arquitectura del libro-álbum			

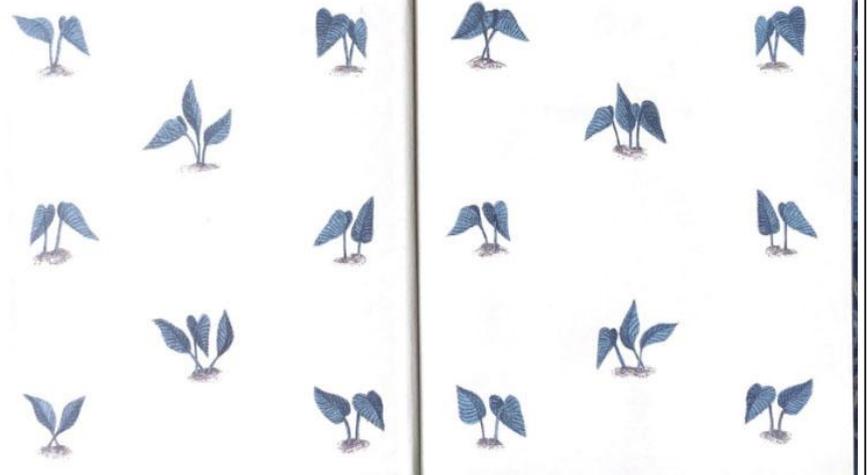
Cubierta



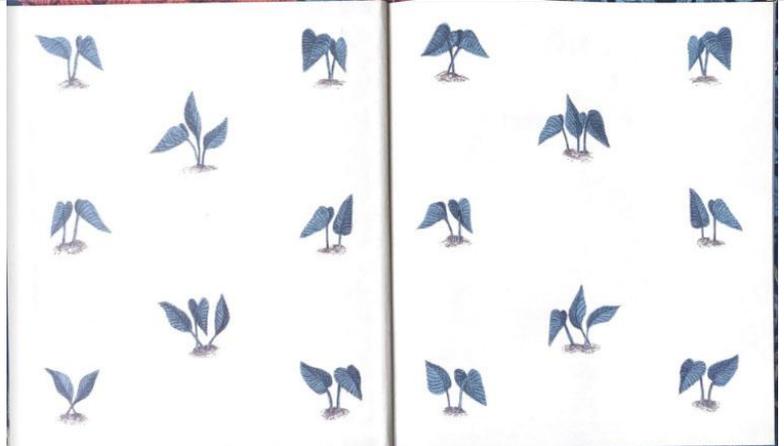
Contracubierta



Guardas iniciales



Guardas finales



Concepto de doble página



Paleta de colores



Formato

Rectangular vertical

Tamaño

23.5x26 cm

Familia Tipográfica

Script y Serif

Información general

Nombre del libro

Hebra de agua

Editorial

Thule

Tipo de Editorial

Independiente

Número de edición

Primera Edición

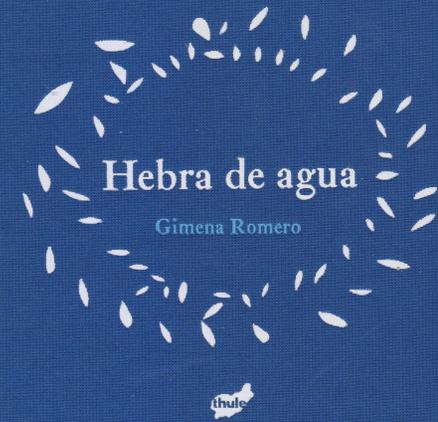
Año de publicación

2016

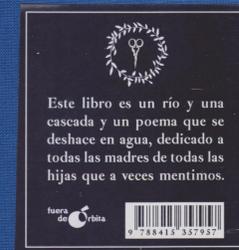
País		España	
Clasificación según la edad del lector		No específica.	
Escritor		Gimena Romero	
Ilustrador		Gimena Romero	
¿Corresponde a un Autor integral?		Corresponde	
Temas		Maternidad. Mentira.	
Concepto			
Análisis general			
Texto		Imagen	
Género literario	Poesía	Estructura narrativa	Similar al texto, no posee una estructura definida. Las ilustraciones, que en este caso son textiles, responden a una búsqueda de color y textura de la autora y poco a su relación con el texto.
Estructura narrativa	Este poema está escrito en prosa, no posee una métrica ni una estructura definida desde la poesía. Está escrito como un canto o una alabanza a la madre, a sus enseñanzas. En este texto la autora hace definiciones de lo que es para ella su madre, lo que le enseñó, lo que hace por ella y de la forma en que como hija le miente para no herirla.	¿Es narrativa por sí sola o necesita el texto para serlo?	No lo es. Cada ilustración es una narración por sí sola que logra comunicar una sensación o una acción.
Narrador	Primera persona.	Técnica	Ilustración textil.
Personaje principal	Madre e hija.	Figurativo o no figurativo	Ambas. En su mayoría se encuentran recortes de tela o puntos de bordado que no se logran identificar como un personaje/objeto específico, ya que busca crear textura; pero, hay algunas figuras reconocibles como casas, plantas, pájaros o cuerpos humanos.
Personajes secundarios		Color	La gama de color está definida en azules y grises, con un toque de rojo que resalta en algunas páginas y logra ser el punto de atención. Los colores son desaturados y da la sensación de fluidez del agua.

Acciones	Al no ser un texto narrativo no posee una serie de acciones definidas en tiempo y espacio. Romero, en una sucesión de fragmentos dispuestos en todo el libro aborda la relación con su madre a través de metáforas relacionadas con el agua.	Línea	En este caso la línea es la hebra de hilo, puede variar su grosor e incluso su textura de acuerdo al tipo de hilo o a la puntada escogida.
Escenarios		Composición	El uso de doble página es recurrente y las ilustraciones suelen ocupar todo el espacio. Hay una predilección por centrar las figuras y los textos en su mayoría se encuentran en la parte superior e inferior de la página.
¿Es descriptivo?	No.	¿Es metafórica?	Lo es. El uso del bordado y los retazos de tela para ilustrar un texto en el que el agua y la maternidad son los protagonistas, es poco convencional, además de completar y enriquecer de forma precisa el relato.
Temporalidad narrativa	Presente.		
Relación Imagen-texto			
¿Predomina la palabra o la imagen?		La imagen. Ocupa la mayor parte del espacio en la página y es quien lleva de alguna forma el curso del relato.	
¿Posee una relación Simbiótica?		La posee. El texto poético menciona de forma breve las apreciaciones y emociones de la autora respecto a su madre, y las ilustraciones hacen hincapié en transmitir esas emociones a través de las texturas y el color.	
¿El lector puede crear identificación con el personaje principal?		Sí, ya que muestra una relación amoroso-afectiva entre madre e hija.	
Posee un final feliz			
Arquitectura del libro-álbum			

Cubierta



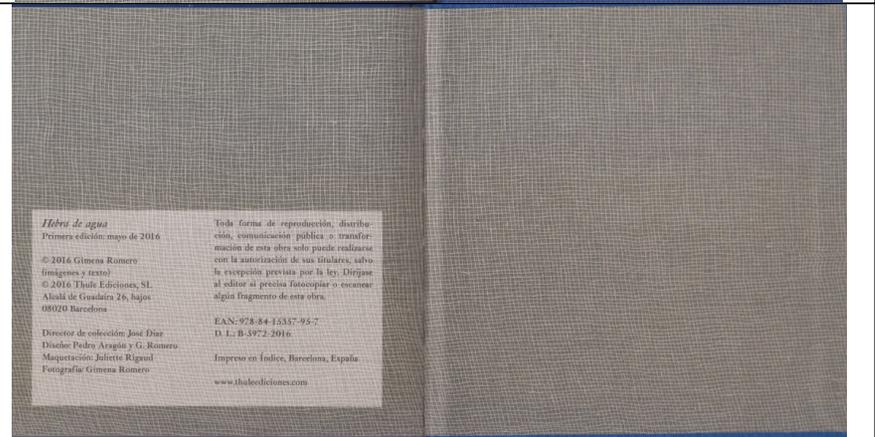
Contracubierta



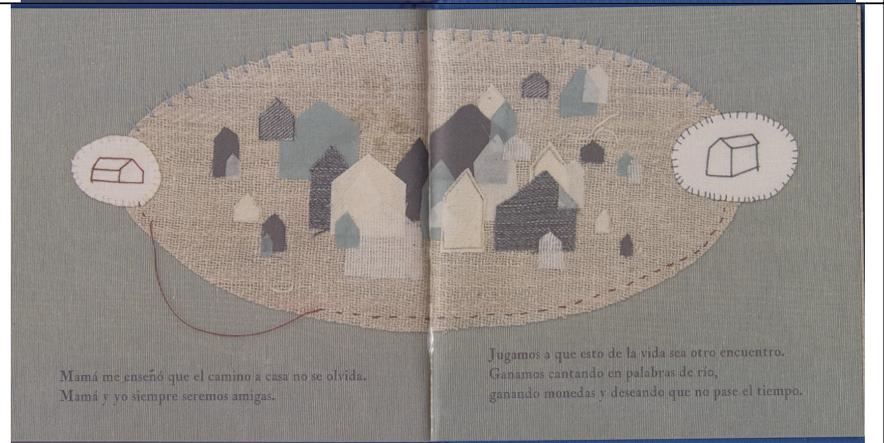
Guardas iniciales



Guardas finales



Concepto de doble página



Paleta de colores



Formato

Cuadrado

Tamaño

15x15cm

Familia Tipográfica

Serif

13.5. Anexo 5. Presupuesto

Presupuesto general del proyecto				
Componentes	Ítems	Valor unidad	Cantidad	Valor total
Recursos materiales	Libretas de dibujo para bocetos	\$45.000	2	\$90.000
	Grafito	\$100.000	1	\$100.000
	Disco duro 2T	\$250.000	1	\$250.000
	Escáner	\$350.000	1	\$350.000
	Wacom	\$350.000	2	\$700.000
	Impresión de machotes	\$45.000	2	\$90.000
	Impresión final. Primera edición	\$45.000	100	\$4.500.000
Subtotal componente				\$6.080.000
Recursos humanos	Investigador	\$2.000.000	2	\$4.000.000
	Asesor de investigación	\$1.200.000	1	\$1.200.000
	Escritor relato	\$700.000	1	\$700.000
	Asesor redacción y corrector de estilo	\$300.000	1	\$300.000
	Ilustradores	\$1.500.000	2	\$3.000.000
	Bordadora	\$1.200.000	1	\$1.200.000
	Animador	\$2.000.000	1	\$2.000.000
	Diagramador	\$500.000	1	\$500.000
	Programador de realidad aumentada	\$4.000.000	1	\$4.000.000
Productora	\$1.000.000	1	\$1.000.000	
Subtotal componente				\$17.900.000
Gastos básicos permanentes	Alimentación	\$200.000	8	\$1.600.000
	Transporte	\$250.000	7	\$1.750.000
Subtotal componente				\$3.350.000
Total final				\$27.330.000